

AÑO NÉE
FRANCIA
COLOMBIA
2017





SOMMAIRE

ÉDITOS	6
INTERVIEW DES COMMISSAIRES.....	14
LES PERSPECTIVES OUVERTES PAR L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE	18
HISTOIRE DES RELATIONS FRANCO-COLOMBIENNES.....	22
CHIFFRES CLÉS DE L'ANNÉE	28
VISITES OFFICIELLES.....	32
LES PROJETS DE L'ANNÉE PAR RÉGION ET DISCIPLINE	40
LA FRANCE EN COLOMBIE	44
Francia en luz / Ouverture.....	46
Francia expone / Arts visuels.....	50
Francia expone / Patrimoine.....	62
Francia expone / Architecture.....	64
Francia en escena / Musique	70
Francia en escena / Spectacle vivant	80
Francia en pantalla / Cinema Audiovisuel	88
Francia intercambia / Éducation et Recherche	96
Francia ilustrada / Littérature et Débat d'idées.....	104
Francia creativa / Économie, Tourisme, Mode et Gastronomie	112
Les Alliances françaises dans l'Année France-Colombie 2017	118
PROJETS CROISÉS	122
Résidences artistiques France-Colombie 2017	124
Cocréations France-Colombie 2017	132
Dialogues France-Colombie 2017	136
LA COLOMBIE EN FRANCE	140
La Colombie à l'honneur / Ouverture	142
Créations contemporaines colombiennes / Art contemporain	152
Héritages colombiens / Patrimoine	166
Architecture.....	174
Aux rythmes de la Colombie / Musique	178
La Colombie en scène / Spectacle vivant	192
La Colombie sur grand écran / Cinéma	200
Dialogues avec la Colombie de demain / Éducation, Débat d'idées	212
Écritures colombiennes / Littérature	220
Destination Colombie / Économie, Gastronomie, Tourisme	228
La Colombie grand format / Sport	240
La Colombie grand format / Pluridisciplinaire	244
La Colombie en fête / Clôture	248
CALENDRIER.....	254
Projets français en Colombie	256
Projets colombiens en France	268
PARTENAIRES.....	278
Partenaires médias	279
Institut français / Collectivités territoriales	280
MÉCÈNES.....	284
ORGANISATION	286
REMERCIEMENTS.....	293

EMMANUEL MACRON, PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



Emmanuel Macron, Président de la République française © Soazig de la Moissonnière

Lancée en décembre 2016 à Bogota, l'Année France-Colombie s'est placée sous le signe de la paix, celle que la Colombie attendait depuis plus d'un demi-siècle. À travers cette Saison croisée, nous avons réaffirmé l'engagement de la France aux côtés du peuple colombien pour une paix durable et féconde.

Après avoir rencontré un extraordinaire accueil auprès du public et des partenaires colombiens, nous avons accueilli avec bonheur le volet de la Colombie en France qui a permis au public français de découvrir la richesse et la diversité de la culture colombienne. Nous avons été fiers de recevoir le Président Juan Manuel Santos, Prix Nobel de la Paix, entouré de jeunes musiciens français et colombiens, à l'occasion du lancement de la Saison de la Colombie en France en juin dernier. Nous avons également été très heureux d'accueillir la Colombie au Salon du chocolat, sur le Tour de France, à la Cinémathèque française, à la Maison de la Danse à Lyon, ou encore au Centre Pompidou. Cette diversité et ces échanges nous ont nourris.

En tout, ce sont plus de 400 projets développés ensemble et 1 000 événements qui se sont déroulés dans nos deux pays. Ce fut un honneur et une grande joie.

Cette Saison croisée ne s'achève pas, c'est un commencement. Les liens noués durant cette année constituent les racines de collaborations durables que nos deux pays auront à cœur de renforcer. Je souhaite que cet élan nous porte longtemps.

Je remercie chaleureusement le gouvernement colombien et tous nos partenaires publics et privés qui se sont engagés à nos côtés pour faire de cette Saison non seulement une réussite, mais également, un symbole : celui de l'amitié mutuelle entre nos deux pays.

Emmanuel Macron
Président de la République française

JUAN MANUEL SANTOS, PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE



Juan Manuel Santos, Président de la République de Colombie © Nelson Cardenas / Présidence de la République de Colombie

L'Année France-Colombie que nous venons de clore a dépassé toutes nos attentes. Nous sommes très honorés d'avoir été, en trente ans de Saisons, le premier pays hispanophone à prendre part à la célébration de la diplomatie culturelle que mène l'Institut français dans le monde entier.

Le bilan ne saurait être meilleur. Les régions colombiennes et françaises ont été le lieu de près de mille événements dans les domaines les plus variés : culture, innovation, science et technologie, économie, tourisme, sports et éducation. Ce constat nous confirme que l'Année France-Colombie est bel et bien le projet de coopération bilatérale le plus important dans l'histoire de nos deux nations.

Aujourd'hui, grâce à cet effort binational, les liens qui nous unissent se sont resserrés. Désormais, nos deux peuples se connaissent mieux. Les autorités nationales et locales ont noué des partenariats dans le but de renforcer les espaces d'une coopération décentralisée. Des opportunités inédites ont surgi, dans une variété de domaines, pour les citoyens des deux pays.

C'est dorénavant une Colombie contemporaine et innovante que la France connaît. Une Colombie dont la richesse culturelle exceptionnelle a été reconnue par l'UNESCO. Une Colombie au grand potentiel commercial et touristique, bâtie sur un socle démocratique solide, une gestion macroéconomique responsable et des institutions robustes et modernes : une nation qui s'apprête à rejoindre l'OCDE.

La France, quant à elle, s'est taillée une place de choix dans le cœur des Colombiens, grâce au franc soutien bilatéral et multilatéral qu'elle a apporté à la construction de la paix, dès le début des discussions avec les FARC – aujourd'hui devenues une formation politique légale – et jusqu'à la mise en œuvre actuelle des Accords.

Sur le plan global, nos pays partagent la ferme intention de formuler davantage de solutions concrètes au problème du changement climatique. Aussi avons-nous avancé dans nos efforts pour renforcer le cadre institutionnel nécessaire à la mise en œuvre de l'Accord de Paris et de l'Agenda 2030. Le cadre multilatéral nous paraît essentiel pour favoriser les engagements communs et atteindre les objectifs fixés par les traités et autres instruments internationaux.

L'Année France-Colombie a tracé la voie de l'avenir pour les relations entre nos deux pays. Ce n'est que justice que d'exprimer notre reconnaissance envers l'équipe interinstitutionnelle colombienne, le gouvernement français, l'Institut français et, bien entendu, le public qui nous a accompagnés tout au long de l'année 2017. A vous tous, un grand MERCI.

Juan Manuel Santos
Président de la République de Colombie

PIERRE BUHLER, PRÉSIDENT DE L'INSTITUT FRANÇAIS



Pierre Buhler, Président de l'Institut français © DR

Quelle Année !

Grâce à la richesse de sa programmation et la générosité de ceux qui s'y sont associés, l'Année France-Colombie, première Saison jamais organisée par l'Institut français avec un pays hispanophone, aura sans doute été l'une des plus belles, l'une des plus visibles, l'une des plus festives.

Fruit d'une décision politique forte, celle d'accompagner la Colombie dans le processus de paix mettant fin à cinquante ans de conflit armé, cette Année s'est rapidement imposée comme le programme de coopération le plus ambitieux jamais établi entre nos deux pays.

Douze mois qui ont parfaitement reflété l'esprit des Saisons que nous organisons depuis plus de trente ans : des résidences croisées d'artistes, des rencontres entre écrivains, intellectuels, étudiants, des coproductions artistiques

originales, conçues pour tisser des liens durables entre les institutions et les sociétés civiles. Douze mois qui ont placé le débat d'idées, l'altérité, la diversité culturelle, la coopération, le développement des échanges économiques, et même le sport, au cœur de la programmation.

Quelle Année et que des souvenirs ! A commencer par la Fête des Lumières qui a ouvert cette grande Année à Bogota en embrasant la place Bolivar devant 900.000 personnes, la splendeur des collections médiévales du musée de Cluny ou celle des collections contemporaines du CNAP, le Pavillon français à la Foire du Livre de Bogota ou l'accueil exceptionnel qu'ont réservé à la France les plus grandes institutions et festivals colombiens, de Carthagène à Medellin, de Cali à Manizales.

Autre événement fort, l'ouverture de la Saison colombienne en France par les Présidents Emmanuel Macron et Juan Manuel Santos. Une soirée magnifiquement portée par un orchestre de jeunes musiciens français et colombiens, dont l'enthousiasme très communicatif a enflammé la Philharmonie de Paris. Depuis, la Colombie aura été présente à travers toute la France : de Grenoble à Arles, de Nantes à Briançon. Partout, elle aura montré un visage chaleureux et souvent inattendu, incarné par le talent de ses artistes, réalisateurs, chercheurs, sportifs... Les Français connaissaient déjà la salsa, nous les avons fait danser sur l'électro-cumbia, de Belfort à Rennes. Ils connaissaient Garcia Marquez, nous leur avons fait découvrir une toute nouvelle génération d'écrivains. Ils étaient familiers de Botero, ils ont assisté au débarquement de la jeune création contemporaine de Paris à Nîmes, de Toulouse à Bordeaux...

Pour tout cela, je souhaite remercier en premier lieu les architectes de cette magnifique programmation, Anne Louyot et Fabián Sanabria, mais également nos Ambassades en Colombie et en France, les équipes de l'Institut français, nos ministères de la Culture et des Affaires étrangères à Paris et à Bogota, les collectivités territoriales des deux pays, nos partenaires média, ainsi que le Comité des mécènes français qui nous a fait confiance.

J'espère que cette Année aura contribué à montrer aux Colombiens une image différente de la France ; je ne doute pas qu'elle laisse aux Français le souvenir d'une Colombie joyeuse, chaleureuse, d'une incroyable richesse culturelle, et d'une exceptionnelle créativité.

Pierre Buhler
Président de l'Institut français

**SERGE WEINBERG,
PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE SANOFI,
PRÉSIDENT DU COMITÉ DES MÉCÈNES DE
L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE**



Serge Weinberg © Marthe Lemelle

L'Année France-Colombie 2017 était une occasion sans précédent de renforcer plus encore les liens entre nos deux pays. Alors que la Colombie tourne une page majeure de son histoire, nous nous devons d'être à ses côtés dans l'accompagnement du processus de paix.

Le Comité des mécènes de l'Année France-Colombie, que j'ai eu l'honneur et le plaisir de présider, a réuni 13 entreprises qui incarnent la vitalité des relations économiques entre nos deux pays. Je souhaite que chacune soit remerciée pour son engagement dans cette belle aventure collective qui a permis à nombre de projets culturels, scientifiques, économiques ou universitaires de voir le jour.

Cette Année fut une formidable occasion pour nos peuples de mieux se connaître en stimulant les échanges entre artistes, chercheurs et étudiants et en favorisant la circulation des idées. C'était aussi l'occasion de renforcer nos échanges économiques qui, depuis plusieurs années déjà, sont en plein essor, et de créer de nouvelles opportunités pour nos entreprises.

Au-delà de notre contribution financière, nous souhaitons également, par notre appui à l'Année France-Colombie, témoigner de notre attachement à l'action conjointe des Etats et du secteur privé en faveur de la paix et du développement durable.

Je tiens à remercier, au nom du Comité des mécènes, les autorités françaises et colombiennes, et plus particulièrement les deux Commissaires, les opérateurs et les équipes pour leur dynamisme et efficacité.

Je salue enfin le formidable élan qui dans nos deux pays ont rendu cette Année si riche, contribuant ainsi à renforcer la coopération et l'amitié entre la Colombie et la France.

Serge Weinberg
Président du Conseil d'administration de Sanofi
Président du Comité des mécènes de l'Année France-Colombie 2017
composé des entreprises suivantes : AccorHotels, Airbus, AXA Colpatría,
Oberthur Fiduciaire, L'Oréal, Groupe Renault, Sanofi, Veolia,
BNP Paribas, Groupe Casino, Schneider Electric, VINCI et Poma

INTERVIEW CROISÉE

D'ANNE LOUYOT ET DE FABIÁN SANABRIA, COMMISSAIRES GÉNÉRAUX FRANÇAIS ET COLOMBIEN



Fabián Sanabria et Anne Louyot © Leo Queen

Un grand projet de diplomatie culturelle...

Anne Louyot

L'Année s'inscrivait dans le cadre de la diplomatie culturelle, l'une des priorités de l'action extérieure de la France. A ce titre, elle avait pour objectif de renforcer les actions menées par les deux gouvernements, déjà très denses, mais aussi de favoriser l'émergence d'initiatives nouvelles venant d'acteurs des deux sociétés, publics et privés, nationaux ou locaux, collectifs ou individuels, mus par la curiosité et le désir de participer, chacun à son niveau, à la relation franco-colombienne. Cette expérience pratique de l'altérité a imprégné l'ensemble de la programmation, et lui a conféré une tonalité colorée et contrastée. Elle a aussi marqué le travail conjoint des deux équipes. Deux ans et demi pour se connaître, s'apprécier, débattre et trouver des compromis, cela laisse des traces !

Fabián Sanabria

Pour nous, il s'agissait avant tout de valoriser la diversité culturelle de la Colombie, accueillie par la France. Quand on expose, on s'expose, et cette prise de risque nous a permis de dépasser nos propres limites. J'insiste surtout sur l'importance de reconnaître et assumer notre diversité, le mélange ethnique et culturel qui nous fonde. Le métissage est l'une des conditions fondamentales de l'innovation car la conscience de nos mélanges nous permet de nous ouvrir sur le reste du monde, nous laisser contaminer et enrichir par cette belle altérité pour opérer un retour plus tolérant vers nous-mêmes. C'est toute la force de la diplomatie culturelle, qui est une des dimensions de l'humanisme d'aujourd'hui.

... en appui au processus de paix en Colombie ?

Fabián Sanabria

Exactement. La Colombie traverse un moment capital de son histoire. Après un demi-siècle de conflits sanglants, le gouvernement a signé des accords de paix avec la guérilla la plus ancienne du continent. Nous nous préparons à tourner les pages de la violence armée et à mettre en place des modalités démocratiques et pacifiques de règlement de nos désaccords internes. Construire l'avenir est notre priorité. Mais on ne peut pas penser l'avenir si on oublie son passé... Ainsi, la plupart de nos productions culturelles font œuvre de mémoire pour préparer le futur. Et c'est cela que nous avons voulu partager avec les Français : le plus ancien et le plus contemporain de notre culture. Pour se connaître et construire l'avenir ensemble.

Anne Louyot

La diversité culturelle est un vecteur précieux de développement et de promotion de la tolérance et du pluralisme, comme l'a rappelé l'UNESCO dans sa convention de 2005. Au-delà de l'appui politique et économique de la France au processus de paix, l'Année a permis d'affirmer le rôle de la culture, au sens large du terme, pour apaiser les tensions et favoriser la réconciliation. Les nombreux déplacements de Français en Colombie et de Colombiens en France ont stimulé le partage des expertises et savoir-faire, incarnés par des femmes et des hommes ouverts à l'échange. Cette valorisation internationale des potentialités de chacun contribue à la conscience d'une interdépendance favorable à la paix, en tout cas c'est notre espoir.

Créer et réfléchir ensemble...**Anne Louyot**

La programmation ne se limitait pas à présenter le meilleur de la création de chaque pays. Nous avons privilégié les projets croisés, construits par des partenaires français et colombiens, comme les cocréations en théâtre, danse ou musique, les résidences artistiques, le débat d'idées. Ces projets, en contournant les clichés identitaires, ont permis de mieux cerner les singularités, mais aussi l'étendue des champs communs, dans tous les domaines, depuis la révolution numérique jusqu'au changement climatique ou la responsabilité sociale des entreprises, en passant par la défense des écosystèmes que nous avons en commun, la Caraïbe et la forêt amazonienne. Autant de sujets qui concernent, au-delà de la relation franco-colombienne, l'ensemble du monde.

Fabián Sanabria

Dès le début de l'Année France-Colombie, nous avons eu une consigne : cette programmation croisée devait être « un vol entre deux rives »... Et nos équipes l'ont bien compris, en travaillant à donner cette dimension collaborative à un grand nombre de projets. L'Année a aussi permis de renforcer les liens de coopération universitaire et scientifique. Pour moi —en tant qu'intellectuel formé en France— cette expérience restera l'un des meilleurs voyages de ma vie, car il a permis de mettre en pratique l'une des composantes les plus importantes de l'aventure anthropologique : on sort de soi pour aller vers l'autre, et on trouve chez l'autre des façons diverses et inédites d'être soi-même.

...et toucher un large public pour faire évoluer la perception de chaque pays ?**Fabián Sanabria**

Oui, et pas seulement pour améliorer nos images mutuelles, car on est celui ou celle que l'on est, même si la perception de l'autre est comme une photographie instantanée du moment que nous traversons. Grâce aux centaines d'événements de la programmation, nous avons réussi à toucher un public élargi dans toute la France, dont une bonne partie, j'en suis persuadé, se rendra un jour en Colombie. Je tiens d'ailleurs à souligner l'engagement inlassable et l'efficacité des personnes et institutions qui ont rendu cet échange possible. Et pour moi comme pour plusieurs de nos artistes et universitaires, l'accueil que nous avons reçu nous laisse nostalgiques d'une « deuxième patrie », parce que de même que l'on est « de son enfance comme on est d'un pays », on se reconnaît d'un pays grâce à un ami.

Anne Louyot

Le public français a en effet très favorablement accueilli la richesse de la culture colombienne, qui était largement méconnue. Pour la France, l'enjeu était un peu différent. Il s'agissait surtout de moderniser une image positive mais parfois un peu passéiste, de présenter une France plus désireuse de partager ses interrogations et expériences que d'imposer ses convictions, et de toucher un public plus large et plus jeune. Grâce à la générosité des Colombiens, amis de longue date ou partenaires plus récents, le pari a été tenu. Le succès de la Fête des Lumières de Lyon sur la place Bolivar a été emblématique de la réussite de cette opération de séduction mutuelle. Mais il reste beaucoup à faire, l'aventure franco-colombienne doit continuer !

LES PERSPECTIVES OUVERTES PAR L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE



Federico Renjifo Vélez, Ambassadeur de Colombie en France et Gautier Mignot, Ambassadeur de France en Colombie
© Thibaut Chapotot

Lorsque les Présidents Santos et Hollande décidèrent en janvier 2015 d'organiser en 2017 une Année France-Colombie, le défi était de taille. Si la France avait depuis trente ans l'habitude de ce genre d'échanges avec ses grands partenaires, pour la Colombie c'était une première. Les artistes, les professionnels, les mécènes, le public allaient-ils suivre ?

Au terme de ces douze mois d'échanges intenses, le succès est total, au point que cette Année apparaît déjà comme un modèle à suivre pour de futures éditions pour la France et comme un exemple à suivre de diplomatie culturelle pour la Colombie. Avec plus de 400 projets, déclinés dans un millier d'événements différents, culturels, mais aussi économiques, universitaires et scientifiques, ou encore gastronomiques, environnementaux, touristiques et sportifs, la programmation aura été riche d'une extraordinaire diversité thématique mais aussi géographique. L'objectif de cette Année a été pleinement atteint : surmonter les clichés de la « France éternelle », celle des siècles passés, pour montrer la modernité de la créativité française; ouvrir les yeux sur la réalité de la Colombie d'aujourd'hui qui se dispose à écrire une nouvelle page de son histoire et à se dévoiler comme un pays diversifié et innovateur avec un extraordinaire potentiel.

Les relations franco-colombiennes ressortent plus fortes que jamais de cette extraordinaire Année, ponctuée également par la visite du Président Hollande en Colombie et celle du Président Santos en France, premier chef d'Etat étranger à être reçu en visite officielle par le Président Macron.

Surtout, 2000 talents colombiens et français, hommes et femmes, se sont rendus, souvent pour la première fois, dans le pays partenaire, y ont noué des coopérations, des amitiés, dont naîtront les projets de demain.

Dans le domaine politique, la France poursuivra son appui au processus de paix et de réconciliation en Colombie, au profit prioritairement des zones les plus affectées par le conflit, notamment en mettant en œuvre via l'Agence française de développement (AFD) les deux lignes de crédit d'un montant total de 350 millions d'euros annoncées lors de la visite du Président Santos à Paris. Notre coopération bilatérale en faveur du développement durable, de l'environnement, de la biodiversité et du climat sera poursuivie, tant sur le plan international que bilatéral. Un nouveau prêt « climat » de l'AFD devrait venir notamment confirmer notre partenariat en matière de lutte contre le changement climatique et ses conséquences, très marquées en Colombie.

Il nous faut enfin, au-delà du dialogue entre gouvernements, développer la coopération décentralisée entre collectivités territoriales des deux pays.

En matière économique, sous l'impulsion des Saisons croisées, 2017 aura été un cru exceptionnel qui aura permis de franchir le cap des 200 entreprises françaises présentes en Colombie et des 3 milliards de dollars de stock d'investissement français. Les exportations colombiennes vers la France ont pour leur part bondi de près de 40%, en se diversifiant. Le tourisme français en Colombie continue à croître rapidement. Il nous faut poursuivre cette progression tout en nous assurant de sa réciprocité.

La culture demeurera bien sûr une priorité de notre relation bilatérale : il nous faut notamment poursuivre la mobilisation de l'expertise française pour aider à structurer des secteurs comme la création numérique, l'édition, la filière musicale, mais aussi maintenir une présence colombienne dans les festivals français qui ont découvert la vitalité de cette création. Nous chercherons également à développer les échanges artistiques via les résidences, les co-productions, et les bourses; à accroître les voyages de journalistes, chefs d'entreprises, scientifiques, personnalités de l'art, de la culture et de la gastronomie; à renforcer les échanges en diplomatie sportive.

Dans le domaine universitaire et de l'éducation, nous devons encore améliorer l'articulation entre les acteurs et augmenter le flux d'étudiants colombiens vers la France et d'étudiants français vers la Colombie. Un nouveau salon « Destino Francia » devrait être organisé en Colombie en 2019 ; de même, nous nous efforcerons de mieux mobiliser les universités colombiennes pour communiquer en France au sujet de leurs programmes. Nous devons explorer la possibilité d'avoir des programmes de bourse spécifiques. Dans le domaine de l'éducation agricole, nous définirons une nouvelle feuille de route pour donner suite aux projets réalisés en 2016-2017.

Enfin, après la création d'une association franco-colombienne de juristes en 2017, c'est une association de chercheurs qui va voir le jour en 2018, prélude à l'organisation l'an prochain d'Assises franco-colombiennes de la recherche et de l'innovation. L'objectif est de renforcer les réseaux et les projets de recherche communs aux deux pays, en captant plus de financements.

A nous donc maintenant de bâtir sur ce socle solide, en inventant de nouveaux défis, de nouvelles réalisations communes, pour faire vivre les partenariats noués ou renforcés dans tous les domaines de la relation bilatérale, en établissant de nouveaux, soutenir l'intérêt des mécènes de deux pays, renforcer le Comité stratégique de haut niveau composé de personnalités des deux pays de différents secteurs : cultiver en un mot la fraternité entre Colombiens et Français que cette Année 2017 a su renouveler.

Gautier Mignot
Ambassadeur de France
en Colombie

Federico Renjifo Vélez
Ambassadeur de Colombie
en France



HISTOIRE DES RELATIONS FRANCO- COLOMBIENNES (1736-2017)

1736

Voyage en Nouvelle-Grenade de l'explorateur Charles Marie de La Condamine.



Portrait d'Aimé Bonpland © DR

1799

Le médecin et naturaliste Aimé Bonpland se rend en Colombie avec Alexandre de Humboldt. Nombreuses collectes d'orchidées.

1810

La guerre d'indépendance menée par Simon Bolivar s'inspire des idées des Lumières. Antonio Nariño avait traduit dès 1793 la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, et le Contrat social de Jean-Jacques Rousseau est l'ouvrage le plus diffusé en Nouvelle Grenade.

1822

Mission scientifique de François Désiré Roulin et Jean Baptiste Boussingault.

1824

Louis XVIII envoie le baron Chassériau, qui crée l'agence consulaire de Bogota et ouvre les premières agences de commerce françaises.

1826

Francisco de Paula Santander, vice-président de la Grande Colombie, impose le français dans les écoles de la République.

1830

Reconnaissance par la France de la République de Nouvelle Grenade après la dissolution de la Grande Colombie.



Carte de la Nouvelle Grenade © DR

1831

Signature d'une convention provisoire d'amitié de commerce et de navigation entre la France et la République de Nouvelle-Grenade.

1832

Nomination du baron Jean-Baptiste Louis Gros comme chargé d'affaires. Pratiquant la peinture et la photographie, il est l'auteur du premier daguerreotype réalisé en Colombie.

1844

Signature du traité d'amitié et de commerce franco-colombien.

1855

Mission du géographe Elisée Reclus en Colombie, qu'il décrit dans son ouvrage « La Géographie universelle ».



Portrait d'Elisée Reclus © DR

1865

Reconnaissance officielle des Etats-Unis de Colombie par la France.

1883

Nomination d'un ministre plénipotentiaire colombien à Paris.



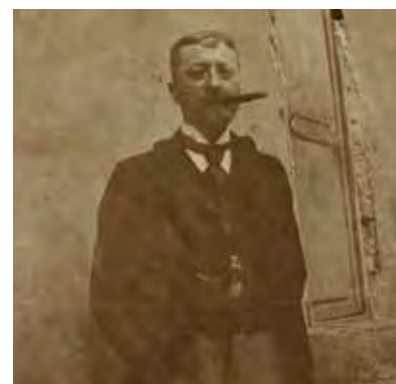
Begonia Miniata de Nouvelle Grenade © DR

1887

Organisation de plusieurs missions scientifiques par le Museum d'Histoire Naturelle de Paris. 24 scientifiques français se rendent en Colombie. Publication du premier ouvrage sur la flore colombienne par les botanistes Jorge Triana et Emile Planchon.

1902

Création de l'Alliance française de Bogota par le chargé d'affaires français en Colombie, Ernest Bourgarel, qui sera suivie par la création de l'Alliance française de Medellin en 1913.



Ernest Bourgarel © DR

1922

Création du premier comité France-Amérique-Latine en Colombie, avec pour objectif le renforcement des liens culturels et scientifiques entre la France et la Colombie.

1930

Premier accord universitaire entre l'Université de Paris et le ministère de l'Education nationale de Colombie créant un « Institut des Hautes Etudes » en Colombie.

1934

Ouverture du lycée français de Bogota.



Paul Rivet © DR

1940

Paul Rivet, directeur du Musée de l'Homme, échappe à la Gestapo et est accueilli en Colombie par le Président Eduardo Santos. Il fonde l'Institut national d'ethnologie.

1955

Séjour de Gabriel García Márquez en France



Gabriel García Márquez au Jardin du Luxembourg, Paris © DR

1964

Le Général de Gaulle est le premier chef d'Etat français à se rendre en visite officielle en Colombie.



Lors de sa visite officielle en Colombie, le Général de Gaulle, président de la République française, se recueille devant le mémorial de Simon Bolivar (Bogota), 23 septembre 1964 © AFP



Visite officielle de M. François Mitterrand. Accueil à l'aéroport de Bogota par M. Belisario Betancur, Président de la République de Colombie, octobre 1985 © DR

1985

Visite officielle du Président François Mitterrand.

1985

Le cycliste colombien Lucho Herrera est sacré meilleur grimpeur du Tour de France.

1989

Visite de travail du Président François Mitterrand en Colombie.

1992

Exposition des sculptures de Fernando Botero sur les Champs Elysées.



Sculptures de Fernando Botero sur les Champs Elysées, Paris © DR

1993

Première édition de la Transat Jacques Vabres, qui part du Havre et arrive à Carthagène. Cet itinéraire sera maintenu jusqu'en 1999.

2002

Visite du Président Alvaro Uribe en France. Visite à Bogota du Ministre des Affaires étrangères, Dominique de Villepin.

2002-2008

La franco-colombienne Ingrid Betancourt est retenue otage de la guérilla des FARC en Colombie.



Nairo Quintana, Tour de France 2013 © Stefano Sirotti

2013

Nairo Quintana est 2^e du Tour de France, meilleur grimpeur.

2014 et 2015

Visites en France du Président Santos, dans le cadre de l'appui international apporté au processus de paix en Colombie. Décision d'organiser une Année France-Colombie en 2017.

2015

Visite à Bogota du Premier Ministre, Manuel Valls.

2017

Visites officielles dans le cadre de l'Année France-Colombie du Président François Hollande en Colombie et du Président Juan Manuel Santos en France, où il est reçu par le Président Emmanuel Macron.

CHIFFRES CLÉS DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Plus de **400** projets organisés dans les deux pays

plus de **1 000** événements

80 temps forts

1 200 Français (artistes, experts, etc.) se sont rendus en Colombie

et **800** Colombiens en France

un public de **3 500 000** personnes

1,5 million en France et **2 millions** en Colombie

Plus de **100 villes** en France et en Colombie impliquées dans l'Année :

35 villes en Colombie

dont Armenia, Barranquilla, Bogota, Bucaramanga, Buenaventura, Cali, Cartagena, Manizales, Medellin, Pereira, Popayan, Santa Marta...

72 villes en France

dont Arles, Belfort, Bordeaux, Briançon, Cayenne, Grenoble, Lyon, Marseille, Nantes, Paris, Saint-Denis, Toulouse...

CHIFFRES DE FRÉQUENTATION DE QUELQUES ÉVÉNEMENTS

EN COLOMBIE

Ouverture officielle de l'Année France-Colombie 2017

Fête des lumières de Lyon sur la place Bolivar à Bogota :

900 000 spectateurs

La France invitée d'honneur à la Foire du Livre de Bogota (Filbo) :

200 000 visiteurs

La France au Festival de musique de Carthagène :

42 concerts, **27 000** spectateurs

Exposition Henri-Cartier Bresson, musée du Banco de la República, Bogota :

102 700 visiteurs

Art et Nature au Moyen Age, collections du Musée de Cluny au Musée national de Colombie :

51 000 visiteurs

Killart, Festival de Street Art, Barranquilla et autres villes :

24 000 personnes

8 spectacles accueillis au Théâtre Mayor de Bogota :

20 représentations, **20 035** spectateurs

La France au Festival international de Cinéma de Carthagène des Indes :

28 222 spectateurs pour les films français et coproductions françaises

Salon de l'Étudiant « Destino Francia » :

4 300 participants

COMMUNICATION ET PRESSE QUELQUES CHIFFRES

EN FRANCE

« Medellín, une histoire colombienne » aux Abattoirs,
Musée d'art moderne et contemporain de Toulouse :

50 000 personnes

Food Temple au Carreau du Temple à Paris :

13 000 personnes

Lyon Street Food Festival :

18 000 personnes

Focus Colombie aux Rencontres de la photographie d'Arles :

70 000 visiteurs

Focus colombien au Festival de cinéma de Biarritz :

12 000 spectateurs

Char colombien à la Techno Parade à Paris

30 000 personnes

Mois de la Colombie à Grenoble :

31 000 personnes

FRANCE EN COLOMBIE

35 événements temps forts couverts

3 conférences de presse (ouverture, FILBO, bilan)

2 campagnes d'affichage (affiches JCDecaux pour l'ouverture de l'Année et une campagne pendant la Foire du Livre de Bogota)

9 partenariats média : France Médias Monde, El Tiempo, El Espectador, Caracol, RTVC, W Radio, Vice, JCDecaux, Deezer

5 dépliants mensuels

2650 publications presse.

COLOMBIE EN FRANCE

35 temps forts couverts

1 conférence de presse (ouverture)

10 campagnes d'affichage à Paris, Lyon, Bordeaux (12 000 affiches)

5 partenariats d'ampleur avec Télérama, Beaux-Arts Magazine, France Inter, France Médias Monde et la RATP

5 dépliants mensuels (24 000 exemplaires)

50 reportages photos et vidéos

1038 publications presse.

VISITES OFFICIELLES



F. Hollande et J.M. Santos au Théâtre Colón, Bogota. Janvier 2017 © DR

16 et 19 décembre 2016 : Visite du Ministre des Affaires étrangères et du Développement international, Jean-Marc Ayrault, pour l'ouverture de l'Année France-Colombie sur la place Bolivar à Bogota. Rencontres avec le Président Juan Manuel Santos et son homologue, Maria Angela Holguin.



J.M Ayrault et E. Peñalosa, maire de Bogota lors de l'ouverture de l'Année sur la place Bolivar © Carlos Lema P

22-24 janvier : Visite du Président de la République française, François Hollande. Acte protocolaire de l'Année France-Colombie au Teatro Colón de Bogota : Spectacle de danse urbaine « Récital » de Mourad Merzouki et concert du chanteur Yuri Buenaventura.



François Hollande, Président de la République française, et Juan Manuel Santos, Président de la République de Colombie © Juan David Padilla Vega



Rencontre des Présidents de la République française et colombienne et des Premières Dames lors de l'ouverture de la Saison colombienne en France à la Philharmonie de Paris © Thibaut Chapotot

21-23 juin : Visite en France du Président Juan Manuel Santos, pour l'ouverture de la Saison colombienne en France, accompagné des ministres des Relations extérieures, de la Culture, de l'Économie et du Commerce extérieur. Entretiens avec le Président de la République, Emmanuel Macron, participation au Forum économique franco-colombien avec le Ministre de l'Économie, Bruno Le Maire, remise du diplôme de docteur *honoris causa* par le Ministre de l'Éducation, Jean-Michel Blanquer, et le Recteur de l'Université Panthéon-Sorbonne, inauguration de la place García Márquez avec la Maire de Paris, Anne Hidalgo, et spectacle d'ouverture de la Saison colombienne à la Philharmonie de Paris, en présence de M. et Mme Macron et des ministres français de la Culture et de l'Éducation.



Remise du Doctorat *Honoris Causa* au Président Juan Manuel Santos Calderón à la Sorbonne, Paris © Pascal Levy / DirCom Paris 1 Panthéon-Sorbonne



Françoise Nyssen et Mariana Garcés Córdoba, Ministres de la Culture française et colombienne © DR

17-19 octobre : Visite de Mme María Clemencia Rodríguez de Santos, épouse du Président colombien, et de Mariana Garcés Córdoba, Ministre de la Culture. Inauguration de la FIAC (Focus Colombie) et de l'exposition Cosmopolis au Centre Pompidou, participation au colloque « Bilinguisme et diversité culturelle » à la Maison de l'Amérique latine.



Visite des deux Premières Dames, Mmes Brigitte Macron et María Clemencia Rodríguez au Musée du Louvre © Thibaut Chapotot

15-17 décembre : Visite de la Ministre de la Culture, Mariana Garcés Córdoba, pour la clôture de la Saison colombienne en France au CentQuatre Paris. Nuit du CentQuatre et Bal Pop Colombie. Remise des insignes d'Officier des Arts et des Lettres à l'Ambassade de Colombie par Benjamin Griveaux, Secrétaire d'Etat auprès du Premier Ministre, Porte-parole du Gouvernement.



Mariana Garcés Córdoba, Ministre de la Culture de Colombie, décorée par Benjamin Griveaux, Porte-Parole du gouvernement © Thibaut Chapotot

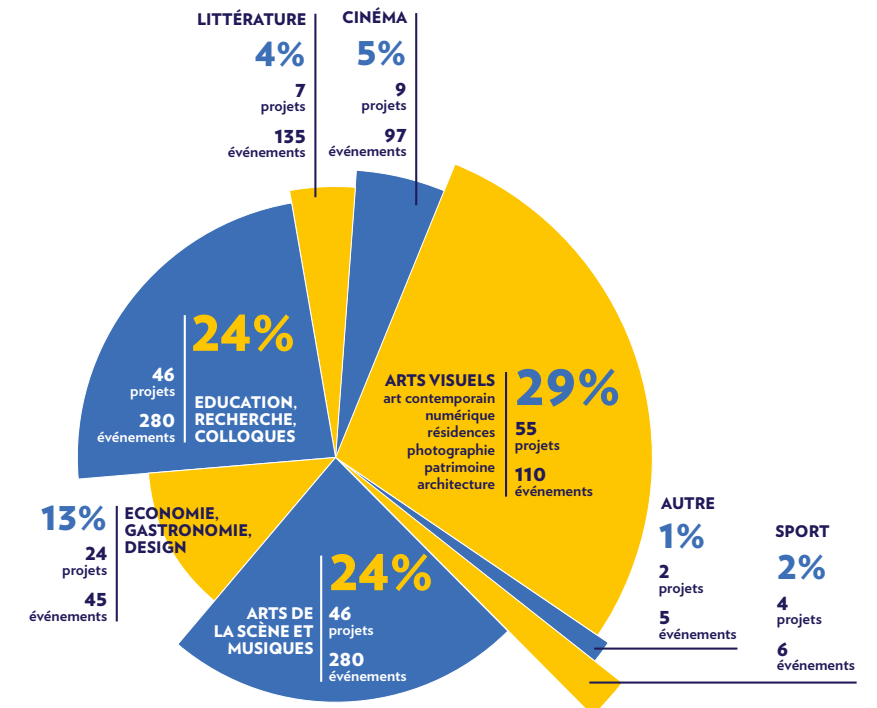


LES PROJETS DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017 PAR RÉGION ET DISCIPLINE

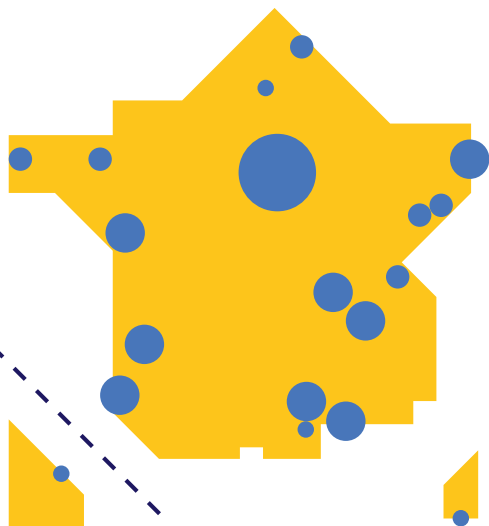
LA SAISON FRANÇAISE EN COLOMBIE



35 villes

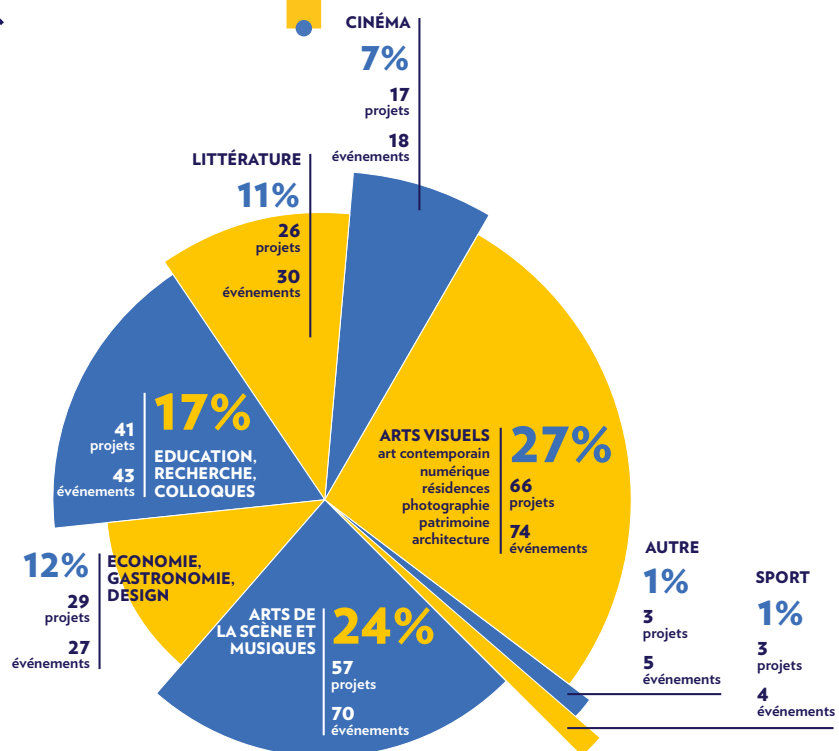


LA SAISON COLOMBIENNE EN FRANCE

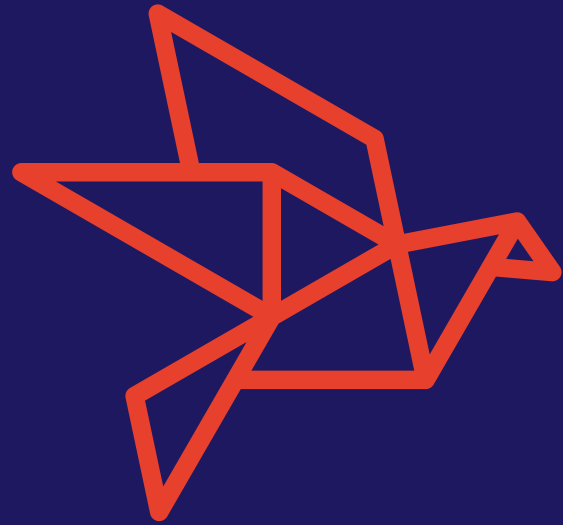


71 villes

Guyane



Concert de Calypso Rose au Teatro Metropolitan © J.C. Mazo



LA FRANCE EN COLOMBIE

FRANCIA EN LUZ / OUVERTURE

46

47

LA FÊTE DES LUMIÈRES DE LYON

16-23 décembre 2016, place Bolivar, Bogota

La Mairie de Bogota et la Fête des Lumières de Lyon ont coproduit le spectacle d'ouverture, qui a eu lieu place Bolivar, en présence du Ministre des Affaires étrangères, Jean-Marc Ayrault, et du Maire de Bogota, Enrique Peñalosa. Créé par le Directeur de la Fête des Lumières, Jean-François Zurawik, et l'artiste Damien Fontaine, le spectacle a invité les spectateurs à un voyage onirique entre les cultures des deux pays.

 Retrouvez la captation vidéo de cet événement sur la clé USB insérée à la fin de ce bilan.





48

49

TRAIN DE LA CULTURE

17 décembre 2016 -15 juin 2017, Métro de Medellín

Le Métro de Medellín et l'Alliance française ont mis en place un « Train de la Culture », trois wagons du métro décorés aux couleurs de l'Année par des étudiants en design de l'Université UPB, et qui ont présenté la programmation de l'Année France-Colombie dans la ville jusqu'en juin 2017. Le Ministre des Affaires étrangères et du Développement international, Jean-Marc Ayrault, a inauguré le premier voyage du Train avec le Maire de Medellín et le Gouverneur d'Antioquia, ainsi qu'une nouvelle ligne du métrocable de Medellín, construite par l'entreprise française Poma.

◀ JM. Ayrault, Ministre des Affaires étrangères et du développement international, F. Gutiérrez, Maire de Medellín, L. Pérez, Gouverneur d'Antioquia © DR

FRANCIA EXPONE / ARTS VISUELS

50

La Colombie connaît depuis quelques années une effervescence artistique qui se traduit par la vigueur exceptionnelle de sa création, le dynamisme de son marché (la foire Artbo), et la qualité des expositions organisées par les musées et centres d'art du pays, à Bogota, Medellin, Cali ou Barranquilla. La grande majorité de ces institutions s'est emparée de l'Année France-Colombie pour faire dialoguer les scènes des deux pays, autour de thématiques comme les rapports entre art et nature ou art et technologie, mais aussi la notion de territoire, en lien avec le contexte du post-conflit. La programmation, très foisonnante, a notamment été marquée par la première exposition du Centre national des Arts Plastiques (CNAP) en Colombie et l'accueil d'une vingtaine d'artistes en résidence dans tout le pays. Les événements récurrents comme le Festival de l'Image de Manizales et Voltaje (art numérique) et Fotográfica à Bogota ont accueilli un important focus français. Le *street art* n'était pas en reste, avec le projet Killart des Alliances françaises. Enfin, la séduction exercée par la Colombie sur les nombreux professionnels français invités laisse espérer la poursuite de ces collaborations au-delà de l'Année.

INTERVIEW DE BARTHÉLÉMY TOGUO, ARTISTE EN RÉSIDENCE À FLORA ARS NATURA

Que connaissiez-vous de la Colombie avant votre résidence artistique ?

Je connaissais la Colombie par les informations reçues dans les médias au sujet du problème des FARC, mais surtout par un match de football à la Coupe du monde en 1990 en Italie entre le Cameroun, mon pays d'origine, et la Colombie. Pendant ce match, le footballeur camerounais âgé de près de 42 ans avait dribblé le gardien de but René Higuita.

Quelle a été votre perception de la Colombie au travers de cette résidence ?

J'ai découvert un pays accueillant, j'ai beaucoup apprécié la gastronomie. J'ai rencontré des Colombiens qui ne rêvent que de la paix avec les accords signés entre le gouvernement et les FARC.

Comment s'est déroulée votre résidence à Flora Ars Natura? Votre travail a-t-il été influencé par le contexte colombien ?

Dès mon arrivée à Flora Bogota, j'ai pris le temps de découvrir cette structure qui a une proposition singulière sur l'art et la nature. Puis j'ai fait le voyage dans la ville de Honda où Flora possède une résidence secondaire dans laquelle l'artiste dispose d'un environnement particulier et propice à la création. C'est là, dans le calme et la quiétude, que j'ai réalisé plus de la moitié de mes travaux. Suite aux accords de paix signés entre le gouvernement et les FARC, j'ai pu réaliser une série de cartes postales avec les élèves d'un lycée, en leur donnant la parole pour écrire leurs rêves et leurs vœux au sujet de ce problème.

Avez-vous rencontré des artistes colombiens ? Quelle est votre impression de l'art contemporain colombien ?

Pendant mon séjour de 7 jours à Flora après mon retour de Honda, j'ai pu rencontrer des jeunes artistes colombiens et sud-américains qui étaient en résidence au même moment que moi. L'art contemporain colombien est en plein essor et fidèle aux thèmes traditionnels de l'histoire colombienne : le métissage culturel, la violence politique, les inégalités sociales... Au-delà de la reconnaissance internationale de Fernando Botero, une nouvelle vague comme Franklin Aguirre mène aussi une bonne carrière internationale dans l'art contemporain.

Pensez-vous poursuivre les contacts avec la Colombie au-delà de cette résidence ?

Oui, je compte bien poursuivre le contact avec la Colombie et surtout avec Flora Ars Natura avec qui nous avons des projets avec Bandjoun Station au Cameroun, centre d'art que j'ai construit et avec lequel nous partageons les mêmes préoccupations sur l'art, la nature, l'environnement...

51



EL UNIVERSO HOLOGRAMA

30 mars - 17 juillet 2017, Museo La Tertulia, Cali

La relation entre art et science était au cœur de cette exposition, conçue par Lina Lopez et François Bucher. La sélection d'œuvres d'artistes français et colombiens explorait la manière dont les technologies numériques ont modifié en profondeur notre relation au temps et à l'espace. Les œuvres de Julien Prévieux, Kader Attia et Laurent Grasso, entre autres, ont dialogué avec celles de Bernardo Ortiz, Leyla Cárdenas et Nicolás Consuegra.

◀ Julien Prévieux, *What Shall We Do Next?* (Séquence #3), Museo La Tertulia, Cali, Colombie, 2017.
Danseuses : Darlyn Cárdenas, Andrea Martínez, Angie Liseth Patiño, Susana Uribe © Julien Prévieux



54

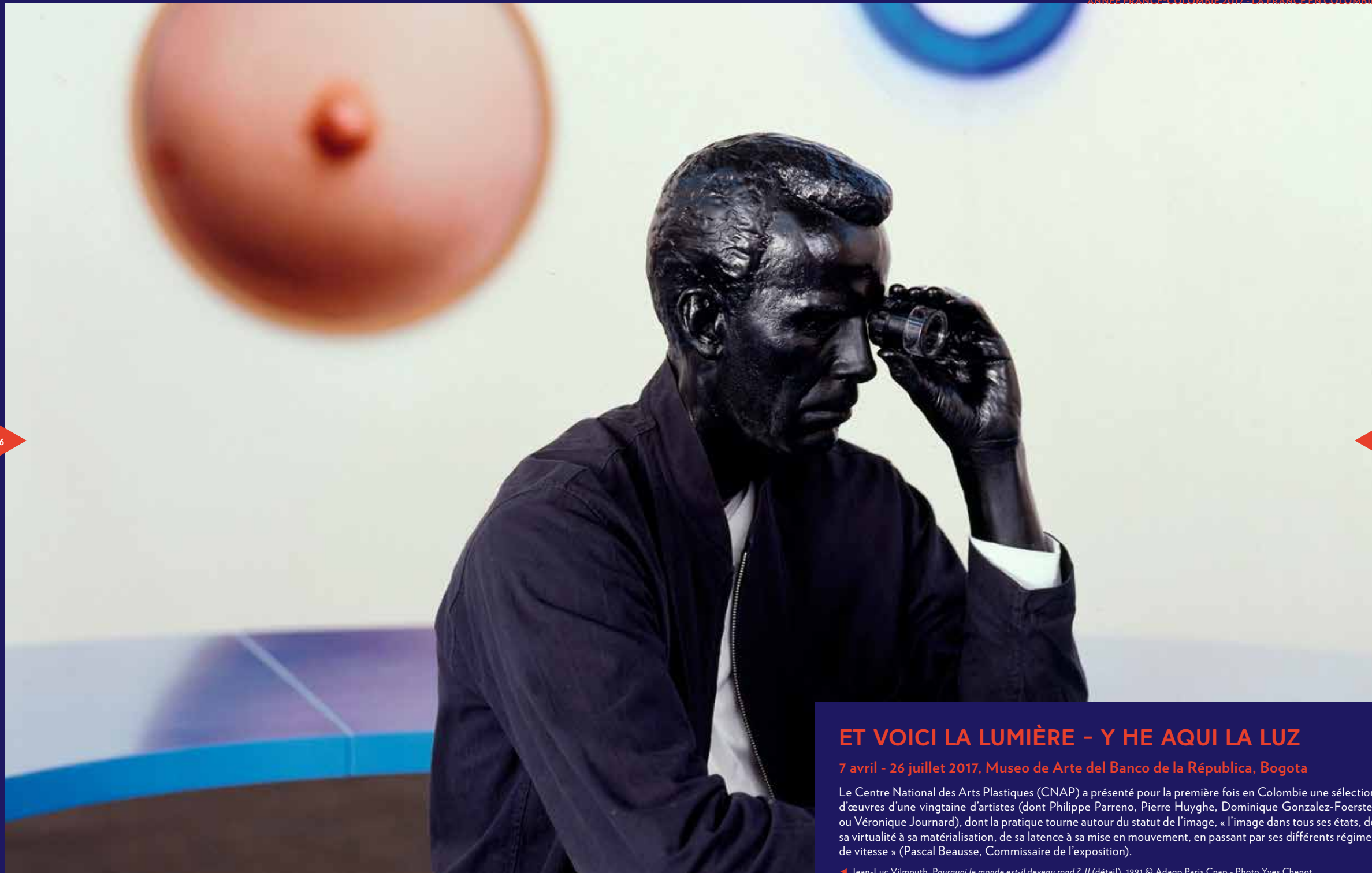
55

LOS MULTINATURALISTAS

5 avril - 2 juillet 2017, Museo de Arte Moderno, Medellín

L'exposition, conçue par la curatrice Natalia Valencia, proposait un dialogue entre artistes français et colombiens qui remettent en cause l'opposition nature/culture et réfléchissent aux modalités d'un « multinaturalisme » inspiré de la pensée amérindienne. Alternative au « multiculturalisme » occidental, le « multinaturalisme » met en jeu une multitude de relations au sein d'une nature plurielle. Ont notamment été présentées les œuvres des artistes Pierre Huyghe, Etienne Chambaud, Cyprien Gaillard et Mathieu Kleyebe Abonnenc, entre autres.

Pierre Huyghe, *Untitled (Human Mask)*, 2014. Marian Goodman Gallery, Hauser & Wirth, Esther Schipper & Anna Lena Films ▶



ET VOICI LA LUMIÈRE - Y HE AQUI LA LUZ

7 avril - 26 juillet 2017, Museo de Arte del Banco de la República, Bogota

Le Centre National des Arts Plastiques (CNAP) a présenté pour la première fois en Colombie une sélection d'œuvres d'une vingtaine d'artistes (dont Philippe Parreno, Pierre Huyghe, Dominique Gonzalez-Foerster ou Véronique Journard), dont la pratique tourne autour du statut de l'image, « l'image dans tous ses états, de sa virtualité à sa matérialisation, de sa latence à sa mise en mouvement, en passant par ses différents régimes de vitesse » (Pascal Beausse, Commissaire de l'exposition).

◀ Jean-Luc Vilmouth, *Pourquoi le monde est-il devenu rond ?*, II (détail), 1991 © Adagp Paris Cnap - Photo Yves Chenot



LA FRANCE INVITÉE D'HONNEUR À LA BIENNALE FOTOGRÁFICA DE BOGOTA

13 mai - 3 septembre 2017, Bogota

La présence française, centrée sur la notion de territoire, s'est déclinée en cinq expositions, organisées avec trois partenaires :

- « Henri Cartier-Bresson, photographe » au Museo Banco de la República, en partenariat avec Magnum (13 mai - 28 août)
- « France(s) Territoire Liquide », « Agora(s) » de Nicolas Clauss et « Territorio » des diplômés français et colombiens de l'École nationale supérieure de photographie d'Arles, au Museo de Arte Moderno de Bogota - MAMBO (13 mai - 16 juillet)
- « Ernest Bourgarel, la découverte de l'autre » au Museo de Bogota (13 mai - 3 septembre)

L'exposition « France(s) Territoire Liquide » a également été présentée au Museo de Antioquia de Medellin, du 8 février au 16 avril.

Exposition *Henri Cartier-Bresson, photographe* au Museo Banco de la República ▶



LA FRANCE INVITÉE D'HONNEUR AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE L'IMAGE DE MANIZALES ET AU FESTIVAL VOLTAJE DE BOGOTA

11-18 juin 2017

Le Festival de l'Image de Manizales, organisé par l'Université de Caldas, est l'un des principaux événements consacrés à l'art numérique d'Amérique latine. Pour sa XVI^e édition, il a rendu hommage à la France, et était également le siège de l'ISEA (Symposium international des Arts numériques). Dans le cadre d'un échange avec la Biennale internationale des Arts numériques NEMO, une importante délégation française s'est rendue à Manizales, comprenant intellectuels, gestionnaires culturels, *start ups* et des artistes, comme Nonotak, Guillaume Marmin, Julien Desprez, Pascal Haudressy et Nicolas Clauss, entre autres.

Une partie des œuvres a également été présentée à Bogota dans le cadre du Festival Voltaje organisé par l'Université Los Andes.

◀ Nonotak © Andres Osorio Lizarralde

FRANCIA EXPONE / PATRIMOINE

ART ET NATURE AU MOYEN-ÂGE

27 avril - 30 juillet 2017, Museo Nacional, Bogota

Le Musée national de Colombie a accueilli 60 chefs d'œuvre de la collection du Musée national du Moyen Âge (Hôtel de Cluny) réunies autour du thème de la nature dans l'art. Tapisseries, sculptures, manuscrits, vitraux, émaux et textiles composaient un ensemble exceptionnel, présenté pour la première fois en Amérique latine. Un important programme éducatif avait été mis en place pour permettre au public de mieux cerner les enjeux historiques et esthétiques de l'exposition.

Exposition *Art et Nature au Moyen-Âge* au Museo Nacional de Bogota © Cesar Melgarejo ▶



FRANCIA EXPONE / ARCHITECTURE

La Colombie est réputée pour ses réalisations en matière d'urbanisme durable, notamment à Medellin, qui a accueilli en 2014 le 7^e Forum urbain mondial. La programmation de l'Année a donc cherché à nourrir les échanges entre experts, responsables politiques et universitaires français et colombiens autour de sujets comme les politiques urbaines et l'évolution des pratiques architecturales. D'autres projets ont permis de toucher un public plus large et moins spécialisé, comme l'exposition « Un bâtiment combien de vies ? » et l'atelier participatif sur la redéfinition des espaces publics d'un quartier populaire de Bogota.

INTERVIEW DE SARAH GIRONA, ÉTUDIANTE AYANT PARTICIPÉ AU PROJET « À CIEL OUVERT »

Que connaissiez-vous de la Colombie avant de participer au projet « A ciel ouvert » ?

Mes représentations de la Colombie étaient liées à l'imaginaire que l'on m'avait rapporté de ce pays par l'intermédiaire de récits et de reportages : d'un côté, la capitale sud-américaine suffocante, vérolée par le narcotrafic, de l'autre la jungle amazonienne, empêtrée par les conflits armés. C'était une image caricaturale du pays et je n'en connaissais pas les nuances.

Comment se sont déroulées les réunions participatives et les enquêtes auprès des habitants de Los Martires ? Comment s'est déroulé le travail avec les étudiants colombiens ? Avez-vous eu des retours sur le projet après sa réalisation ?

L'atelier a réuni 14 étudiants français de l'ENSA de Nantes et 14 étudiants colombiens de l'UTADEO de Bogota. Il devait permettre de concevoir un dispositif de captation et de restitution de la mémoire des habitants de Los Martires, quartier populaire fortement menacé par la pression immobilière, du fait de sa proximité avec le centre de Bogota.

Les étudiants français associés aux étudiants colombiens ont effectué une immersion dans le quartier de Los Martires en compagnie des habitants. Ces derniers se sont prêtés au jeu des entretiens durant lesquels ils ont raconté leur relation au quartier, leur expérience du quotidien.

L'ensemble de ce travail a été retranscrit par une maquette de 18 m² ; une frise chronologique illustrant l'évolution du quartier ; une installation vidéo restituant la parole des habitants et interviewés ; ainsi qu'une galerie de photos présentant, d'une part, les éléments qui ont marqué notre regard d'étrangers et, d'autre part, des photos qui révèlent l'évolution urbaine de certains lieux entre 1950 et aujourd'hui.

Les retours ont été très positifs. Il est proposé que cette exposition puisse cheminer dans le quartier au cours des prochains mois, voire installer l'exposition dans un ancien bus qui circulerait dans l'espace public.

Quelle perception de la France avaient vos interlocuteurs colombiens ?

J'ai le sentiment que nos interlocuteurs colombiens avaient une vision idéalisée de la France. Leur regard nous a permis de comprendre les décalages qui existent en matière d'urbanisme entre nos deux pays.

Que retenez-vous de votre séjour en Colombie ? A-t-il modifié votre perception de ce pays ?

J'ai été marquée par nos rencontres avec les habitants et les habitués du quartier qui nous ont ouvert les portes de leurs associations et de leurs appartements pour découvrir la richesse de leur quotidien.

Nous sommes rentrés avec une meilleure compréhension de la qualité patrimoniale du quartier et des difficultés que rencontrent les sans-abris face aux projets de rénovation urbaine.

J'ai été marquée par l'immensité de la ville contemplée de nuit depuis le panorama de Monserrate, la balade dominicale à la découverte de la ville à vélo, la qualité des graffitis découverts au fil de nos pérégrinations, la vitalité de l'artisanat colombien, la qualité des architectures contemporaines découvertes de façon furtive, les surprises de la cuisine traditionnelle colombienne, etc... Cela m'a offert un autre regard sur la Colombie, et l'envie d'y retourner !



66

67

UN BÂTIMENT COMBIEN DE VIES ? LA TRANSFORMATION COMME ACTE DE CRÉATION

23 février au 20 avril 2017, Universidad Jorge Tadeo Lozano, Bogota
14 mai au 14 juillet, Universidad Nacional, Medellin

Cette exposition, produite par la Cité de l'Architecture et du Patrimoine de Paris, a été accueillie et adaptée par l'Université Jorge Tadeo Lozano de Bogota et l'Universidad Nacional de Medellin. Elle présentait 24 projets d'architectes français et plusieurs projets d'architectes colombiens autour d'un sujet indissociable de la question urbaine : la réutilisation pour ouvrir la voie à une renaissance, le recyclage pour stimuler de nouveaux usages. A cette occasion, le Commissaire de l'exposition, Francis Rambert, a également invité en Colombie une délégation d'architectes français.



ATELIER FRANCO-COLOMBIEN À LOS MARTIRES

11-18 juin 2017, quartier Los Martires, Bogota

Un atelier international a réuni 14 étudiants de l'ENSA de Nantes et 14 étudiants de l'Université Jorge Tadeo Lozano pour concevoir un dispositif de captation et de restitution de la mémoire de Los Martires, quartier populaire fortement menacé par la pression immobilière, avec la participation des habitants. Après une immersion dans le quartier avec visites et interviews, les étudiants ont réalisé plusieurs maquettes et vidéos du quartier.

◀ Atelier franco-colombien à Los Martires © DR

FRANCIA EN ESCENA / MUSIQUE

70

La France devait être à la hauteur des attentes, dans un pays réputé pour la qualité de sa création musicale. De nouveaux partenariats ont été noués aussi bien dans le domaine de la musique classique (Festival de musique de Carthagène, entièrement dédié à la musique française) que des musiques actuelles (festival itinérant « Francia en música », projet « Give peace a chance to play dub ») et électroniques (Nuits Sonores Colombia), sans oublier les complicités caribéennes (Calypso Rose, « Caribe en mi venas »). L'expertise française a été mobilisée pour aider à structurer la filière des musiques actuelles (projet « Músicas Híbridias » Bogota-Lyon) et consolider la formation en musique classique (nombreuses master classes à Carthagène, Bogota et Cali, notamment par l'Orchestre Les Siècles et l'Orchestre des Champs-Élysées). Enfin le territoire colombien a été largement couvert, grâce au Focus de musique française organisé par la Biblioteca Luis Ángel Arango (concerts dans 14 villes), qui a aussi réservé une belle place à la musique contemporaine.

INTERVIEW DE MACHA GHARIBIAN, PIANISTE ET CHANTEUSE, INVITÉE À LA BLAA (BIBLIOTECA LUIS ÁNGEL ARANGO)

Quelle image de la Colombie aviez-vous avant votre expérience au sein de la Saison ?

Avant mon expérience, culturellement, je connaissais la musique cumbia et la salsa, et j'étais curieuse de ce que je pourrais y découvrir. Mais j'avais surtout une image liée aux conflits avec les FARC, et celle d'un pays à la rude délinquance armée. Je n'étais jamais allée en Amérique du Sud.

Comment s'est passée la « rencontre » avec le public colombien ?

La rencontre a été très chaleureuse. Dans les trois villes que nous avons visitées, l'atmosphère a été différente. A Cali, une rencontre avec des jeunes étudiants en français a été organisée par l'Alliance française. On a beaucoup aimé échanger avec eux, ils étaient curieux de connaître notre parcours, et notre vie de musiciens de jazz nés en France. Ils avaient une grande curiosité pour la culture française.

A Pasto, l'ambiance était très différente, le public était majoritairement jeune, et très enthousiaste ; l'entrée au concert était gratuite ce qui a favorisé leur venue. Beaucoup d'étudiants musiciens sont venus nous voir après le concert, nous ont posé des questions et nous ont demandé de revenir !

Nous avons beaucoup aimé jouer à Bogota car les conditions étaient idéales : un très beau piano, une très belle contrebasse, et une très belle acoustique. Le concert a été très bien reçu, les gens sont venus en nombre acheter des disques, c'est toujours révélateur. Ils nous ont aussi demandé si nous allions revenir. Il y a eu un article dans une revue web.

Partout, nous avons une belle qualité d'écoute et d'accueil, et je pense qu'on a tissé un début de lien qui reste à approfondir.

Pensez-vous poursuivre les contacts avec la Colombie au-delà de cette expérience ?

Pour cette tournée, l'unique difficulté a été d'élargir à plus de concerts faute de piano sur place dans certaines villes. Sachant cet élément aujourd'hui pour un prochain voyage, je suis prête à faire des exceptions et jouer sur des instruments électriques pour faire plus de concerts dans différentes villes, car je souhaite y retourner, et approfondir ce lien avec le public colombien. Une possibilité de masters classes/ateliers a été évoquée avec les musiciens. Mais excepté Mauricio Pena, directeur de la Sala de Concierto de Bogota, qui a fait le lien avec les autres villes pour cette tournée, et le directeur de l'Alliance française à Cali, je n'ai pas rencontré d'autres professionnels pour construire de futures collaborations.

Les concerts ont en tous cas reçu un bel accueil, un article a été publié sur le site El Espectador relatant le concert à Bogota, et nous avons fait une interview pour l'émission « Jazzez-vous français » sur la radio universitaire Un Radio. Nous aurions peut-être pu avoir un meilleur rayonnement auprès de la presse et des radios locales via une agence de communication. Tout reste évidemment à construire.

71

COLLABORATIONS AVEC LES ORCHESTRES DE COLOMBIE : ORCHESTRE SYMPHONIQUE NATIONAL, ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE BOGOTA ET ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE CALI

Janvier-juin 2017, Bogota, Cali, Medellin

Les Orchestres Symphonique national et Philharmonique de Bogota ont accueilli une dizaine de solistes et chefs français pour une saison de concerts au Teatro Colón et au Teatro Mayor de Bogota. A Cali, l'Orchestre Philharmonique de Cali, sous la direction de Adrian Chamorro, a collaboré avec l'Orchestre des Champs-Élysées pour présenter la musique française des XVIII^e et XIX^e siècles. Le concert a également été présenté à Medellin.



72

73

LA FRANCE INVITÉE D'HONNEUR AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CARTHAGÈNE - « SIMBOLO Y SONIDO » (« SON ET SYMBOLE »)

6-16 janvier 2017, Carthagène

Le rôle de Paris dans la révolution musicale du début du XX^e siècle était au cœur d'une programmation entièrement consacrée à la France, avec 44 concerts dans toute la ville. Parmi les invités, l'Orchestre Les Siècles, dirigé par François-Xavier Roth, et de nombreux solistes, dont Lise de la Salle, François Dumont, Jean-Efflam Bavouzet, Jean-Yves Thibaudet, Juliette Hurel, Lucienne Renaudin-Vary et Richard Galliano, qui a également donné un concert à Barranquilla. Le Festival a également organisé conférences et master classes avec les musiciens français.

◀ Orchestre Les Siècles, dirigé par François-Xavier Roth © Joaquín Sarmiento



74

75

SAISON FRANÇAISE À LA BIBLIOTECA LUIS ÁNGEL ARANGO DE BOGOTA ET DANS LES CENTRES CULTURELS BANCO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIE

19 février - 11 juin 2017

La programmation musicale du Banco de la República a consacré 9 concerts à la France, allant de la polyphonie médiévale à la création contemporaine, avec la participation des artistes Céline Moinet, Jean Rondeau et Macha Gharibian, les quatuors Béla et Tana, les Ensembles Organum, Hope (Cristal Baschet) et Le Balcon, qui a rendu un hommage à Pierre Boulez. Les concerts ont été donnés à Bogota et dans une dizaine de villes de Colombie.

◀ Macha Gharibian © DR



76

77

TOURNÉE « FRANCIA EN MÚSICA »

1^{er}-16 juin 2017, Cali, Medellin, Bogota, Pereira

La tournée a réuni trois artistes représentatifs de la scène actuelle française, Calypso Rose, la reine du calypso, Scratch Bandits Crew, collectif de DJ français, et Nouvelle Vague, qui réinterprète savamment les grands titres de la musique mondiale.

Scratch Bandit Crew © DR ▶



78

79

NUITS SONORES COLOMBIA

15-17 juin 2017, Bogota, Medellin, Manizales

Les Nuits sonores ont réuni DJ français et colombiens dans des clubs et salles de concerts, autour de sets et directs proposés par Arnaud Rebotini, Bambounou, Jennifer Cardini, Joakim, Pablo Valentino, Polar Inertia, Rone, S3A et Voiski. Des conférences et rencontres ont également permis des échanges entre professionnels français et colombiens de la musique électronique.

◀ Nuits Sonores Colombia © Juan Waltero

FRANCIA EN ESCENA / SPECTACLE VIVANT

80

Dans un secteur en pleine mutation, la programmation s'est construite en étroite concertation avec de grands partenaires comme le Teatro Mayor, le Teatro Colón ou Idartes, agence culturelle de la Ville de Bogota. Le Focus français au festival Experimenta Sur a permis de présenter des formes expérimentales pour alimenter la réflexion sur le tournant numérique, les pratiques transversales et la prise en compte de l'espace public. L'accent a également été mis sur les actions de formation (en danse notamment, avec le Conservatoire de Lyon ou le Centre chorégraphique d'Aix-en-Provence) et les cocréations (comme « *Un hueco en la ciudad* » - *Un trou dans la ville*, *Fictions ordinaires* à Medellin et les projets de l'Alliance française). Enfin, la diversité des spectacles proposés, de la danse urbaine (Infamous Crew au festival Paris Hip-Hop) jusqu'au cirque (« 18,5 » du Cirque Farouche) a permis de toucher un large public.

INTERVIEW DE MOURAD MERZOUKI, DANSEUR ET CHORÉGRAPHE

Que connaissiez-vous de la Colombie avant d'y recréer « Récital » ?

On a dansé en Colombie il y a plusieurs années. Il y a plus de 10 ans, avec « Récital » justement, la pièce que j'avais créée en 98. Et donc on avait fait une tournée là-bas, c'était la première fois que j'allais en Colombie et j'en garde un souvenir vraiment riche d'un peuple accueillant et curieux : je n'y étais pas retourné depuis. Puis ensuite, j'y suis retourné en 2015 pour présenter « Agwa Correria » un spectacle que j'ai créé avec des danseurs brésiliens, qu'on a dansé dans le cadre de la Biennale de danse de Cali, et c'est de là qu'est née avec les partenaires, l'envie de transmettre une pièce de répertoire pour de jeunes danseurs colombiens.

Cette adaptation de « Récital » a-t-elle évolué ?

La structure est restée la même, par contre je me suis appuyé sur leur énergie, sur leur façon de danser. J'ai un petit peu adapté le spectacle à leur danse et c'est aussi ce qui m'intéresse. C'est de pouvoir m'appuyer sur ce qu'ils sont. Pouvoir porter quelque chose aussi de différent par rapport à la version originale. Ce qui m'a plu, c'est que j'ai trouvé chez ces danseurs une espèce d'urgence de danser, de partager, d'exister, comme finalement tous les danseurs du reste du monde. Le Hip Hop permet à toute une jeunesse issue des banlieues de s'exprimer. Cette urgence-là, elle était assez frappante et ça m'a séduit, ça m'a touché. Et c'est aussi ce qui fait sens, au-delà du travail artistique.

Comment a été reçu le spectacle "Pixel", temps fort de la Saison française en Colombie ?

Il y a eu un accueil extrêmement chaleureux et en même temps, comme une espèce de fidélité qui commence à naître avec le public colombien. Il y a eu les premières années avec « Récital », et puis le fait d'avoir enchaîné « Agwa Correria » avec les Brésiliens, « Récital » version Colombie, « Pixel »... Tout ça crée comme une espèce de connexion fidèle.

D'ailleurs, en parlant avec les différents partenaires sur place, il y a d'ores et déjà l'envie de nous accueillir de nouveau avec un autre projet.

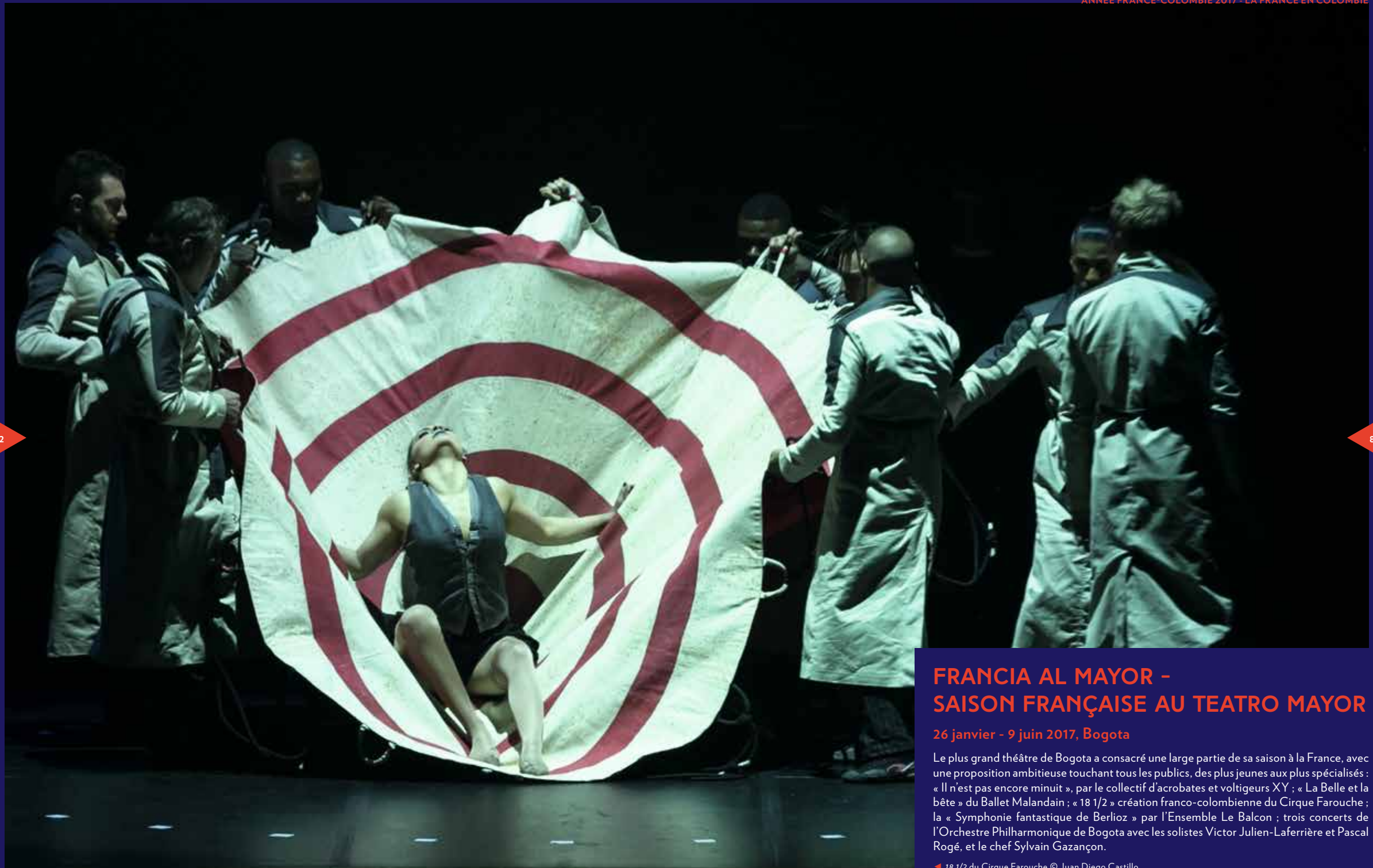
Quelle est votre impression du spectacle vivant et de la danse en Colombie ?

Je sens que la place du spectacle vivant, de la danse est forte. Dans tous les cas, il y a un public pour la danse. Les salles sont pleines. C'est un peuple qui aime la danse, dû à leur histoire, on le voit bien. Et un public aussi extrêmement curieux. Le Hip Hop a une place importante, là-bas en Colombie. Même s'il reste encore beaucoup dans la rue. Il n'est pas encore dans les institutions. Mais du coup, ils ont bien saisi l'intérêt d'accompagner le Hip Hop, cette danse et cette jeunesse. Le fait de les retrouver dans les théâtres, le fait de les accompagner effectivement, ça leur permet de faire tout un travail social dans ces quartiers. Et je pense qu'ils ont saisi l'importance de la place du Hip hop dans leur pays. Et qu'il faut qu'il soit présent dans des festivals, sur scène. Et donc dans la salle, on voit bien un public qui vient de tous horizons, de toutes classes sociales.

Pensez-vous poursuivre les contacts avec la Colombie ? Envisagez-vous d'autres créations avec des danseurs colombiens ?

J'espère. C'est vrai que j'ai pu, aujourd'hui, nouer des contacts et relations solides avec des partenaires en Colombie. Je serai ravi de continuer à tricoter avec ces artistes de nouveaux rendez-vous. Bien évidemment à la fois par la présentation de mes spectacles et à la fois par ces projets de transmissions. Et puis, j'espère aussi pouvoir continuer à faire ces passerelles entre la France et la Colombie. C'est-à-dire qu'en plus d'être présent là-bas en Colombie, faire venir des artistes colombiens pour que le public français puisse découvrir les danseurs, cette énergie.

81



82

83

FRANCIA AL MAYOR - SAISON FRANÇAISE AU TEATRO MAYOR

26 janvier - 9 juin 2017, Bogota

Le plus grand théâtre de Bogota a consacré une large partie de sa saison à la France, avec une proposition ambitieuse touchant tous les publics, des plus jeunes aux plus spécialisés : « Il n'est pas encore minuit », par le collectif d'acrobates et voltigeurs XY ; « La Belle et la bête » du Ballet Malandain ; « 18 1/2 » création franco-colombienne du Cirque Farouche ; la « Symphonie fantastique de Berlioz » par l'Ensemble Le Balcon ; trois concerts de l'Orchestre Philharmonique de Bogota avec les solistes Victor Julien-Laferrrière et Pascal Rogé, et le chef Sylvain Gazançon.

◀ 18 1/2 du Cirque Farouche © Juan Diego Castillo



84

85

LA FRANCE INVITÉE AU TEATRO COLÓN

26 janvier - 14 juillet 2017, Bogota

Le prestigieux théâtre du centre de Bogota a accueilli une saison française diverse et nourrie de collaborations franco-colombiennes : « Hip hop sans visa », création conjointe de Youssoupha et Crew Peligroso ; 9 concerts de l'Orchestre symphonique national dédiés à la France, avec solistes et programmes français, sous la direction d'Olivier Grangean ; la cantate policière « La Digitale » du compositeur colombien Juan Pablo Carreño, par l'ensemble Musicatreize ; et pour clôturer en beauté la Saison française en Colombie, le spectacle Pixel, impressionnante création de la compagnie Käfig de Mourad Merzouki et des artistes Adrien M et Claire B.

La Digitale de Juan Pablo Carreño © François Moura / Musicatreize ▶



LA FRANCE INVITÉE AU FESTIVAL EXPERIMENTA SUR

27 mars - 1^{er} avril 2017, Bogota

Le principal festival colombien de formes scéniques expérimentales a réuni un important groupe d'artistes de France autour d'une réflexion sur la mise en scène de la mémoire et les mécanismes de l'oubli : Olivier Grossetête pour la construction collective d'un monument éphémère sur la place de los Martires ; Clédet et Petitpierre pour une performance sur la place Bolivar ; Faustin Linyekula et les Studios Kabako pour le spectacle « More more more... future », et le collectif Kom.Post pour une Fabrique du Commun, réflexion participative organisée au Mapa Teatro.

◀ Construction collective d'un monument éphémère sur la place de los Martires © Felipe Moreno

FRANCIA EN PANTALLA / CINEMA AUDIOVISUEL

88

Le cinéma français occupe une position enviable en Colombie, qui en est le 3^e marché latino-américain en nombre de spectateurs devant l'Argentine. Les coopérations bénéficient d'un cadre réglementaire solide, avec la loi colombienne sur le cinéma et l'accord de coproduction franco-colombien, et d'excellentes infrastructures (grand nombre de salles numérisées). Ce climat favorable a permis l'organisation du Focus français au Festival international du Film de Carthagène, qui a proposé à son public plusieurs rétrospectives et de nombreuses rencontres et ateliers. La France invitée d'honneur au BAM, le marché audiovisuel colombien, avait pour objectif d'intensifier les contacts entre professionnels des deux pays. L'installation, à l'occasion de l'Année, de la rédaction de France 24 en espagnol à Bogota a également été un élément de dynamisation du dispositif audiovisuel franco-colombien.

INTERVIEW DE DENIS LAVANT, INVITÉ AU FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE CARTHAGÈNE (FICCI)

Comment ont été reçus vos films au festival de Carthagène ?

Je n'ai pas de mot. D'une chaleur incroyable. J'aime travailler avec des auteurs, des poètes. Et le public l'a senti, très vite. Il y avait beaucoup de jeunes. Certains découvraient le cinéma de Carax et c'était assez bouleversant. Pendant la masterclass, j'ai pu parler de mon métier, le public était vraiment à l'écoute. C'est un métier où on est perpétuellement en réflexion, il n'y a pas autant de paramètres techniques que dans d'autres domaines, on est plutôt dans une recherche d'authenticité, de sincérité. Les gens me posaient des questions de fond, plus humaines que cinématographiques, sur mon engagement de comédien, d'être humain, dans ces films. C'était très intense.

Quelle est votre impression de Carthagène et du festival ?

C'était mon premier séjour en Colombie, et le deuxième en Amérique latine (après l'Argentine). Je ne connaissais rien de la Colombie, à part les clichés habituels, pas très positifs, la drogue, la violence, etc.... Et j'ai découvert des paysages incroyables, dans la Sierra Nevada, près de Santa Marta. Je garde un souvenir ému de l'exubérance de la forêt, et de l'apparition d'une famille d'Indiens, vêtus de blanc, d'une beauté impressionnante. On est ailleurs, vraiment.

A Carthagène, c'est différent, il y a tout un passé qui retentit dans les maisons et dans les rues. J'étais fasciné par l'aspect bigarré de la population, on dirait un manteau d'Arlequin, entre les Indiens, les Espagnols, les Africains, ces cultures qui se heurtent ou se confondent, pour créer de l'inédit. Mais évidemment j'ai été accueilli dans des conditions privilégiées.

Que reprenez-vous de votre séjour ?

J'ai senti une beauté intense et complexe à l'œuvre dans ce pays. Un peu à l'image du trophée du festival (India Catalina), à l'effigie d'une jeune Indienne qui a été la compagne d'un conquistador. Pour les uns, c'est une traitresse, pour les autres, le trait d'union entre deux cultures. C'est cela que j'ai retenu, cet effort, cette nécessité de créer du lien entre des cultures si différentes. Et cette récompense m'a beaucoup touché. Cela a beaucoup plus de sens pour moi d'être reconnu en Colombie que d'être célébré à Hollywood. C'est la magie du cinéma, d'ailleurs. Il est capable d'ouvrir des voies de communication avec des gens qui appartiennent à d'autres cultures, à d'autres catégories sociales, qui ont d'autres valeurs.

Que connaissez-vous la culture colombienne ? Auriez-vous envie de retourner en Colombie ?

J'ai redécouvert García Márquez. J'ai lu « De l'amour et autres démons », qui se passe à Carthagène. Et j'ai senti la vibration de la Caraïbe. Pour moi, la danse, le corps, c'est très important. Les corps vivent, dans cette région. J'aimerais retourner dans le pays pour présenter des pièces de théâtre, comme Louis Jouvet pendant la guerre. Ou même tourner dans un film, pourquoi pas. A bientôt la Colombie !

89



FOCUS FRANCE AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA DE CARTHAGÈNE (FICCI)

1-6 mars 2017, Carthagène

La programmation de la 57^e édition du festival a fait la part belle à la cinématographie française, avec 42 projections de films français et 78 projections de coproductions avec la France. Les moments forts ont été la remise du prix « India Catalina » à Denis Lavant et Vincent Cassel, ainsi que la rétrospective Rohmer et le cycle de films noirs français. L'exposition « Actrices », composée de 25 portraits de la photographe Kate Barry a également été présentée dans le cadre du festival.

◀ Vincent Cassel au Festival International de Cinéma de Carthagène © Laboratorios Black Velvet



92

93

LA FRANCE INVITÉE D'HONNEUR AU BOGOTA AUDIOVISUAL MARKET (BAM)

10-14 juillet 2017, Cámara de Comercio, Cine Colombia, Avenida Chile et Gimnasio Moderno, Bogota

Une délégation française d'une vingtaine de professionnels (agents de ventes, distributeurs, producteurs) a participé au principal marché audiovisuel du pays, organisé par Proimagenes et la Chambre de Commerce de Bogota, et s'est penchée sur les opportunités de coopération et coproductions audiovisuelles entre la France et la Colombie. Les réalisateurs Alexis Ducord et Arthur de Pins ont présenté leur film « Zombillenium » en ouverture du BAM.



94

95

FRANCE 24 EN ESPAGNOL

26 septembre, Bogota

Déjà disponible en français, en anglais et en arabe, France 24 s'ouvre sur le monde hispanophone. La chaîne, dont la rédaction est installée à Bogota, est désormais diffusée dans 12 pays hispanophones.

◀ Sur le plateau de France 24 Español © Martin Garcia

FRANCIA INTERCAMBIA / ÉDUCATION ET RECHERCHE

La Colombie entretient avec la France des relations anciennes et vivantes dans le domaine universitaire, avec près de 400 accords interuniversitaires, 4 000 étudiants colombiens inscrits dans les universités françaises et une convention de reconnaissance mutuelle des diplômes. Dans ce contexte propice, l'Année a servi de catalyseur pour la multiplication de colloques consacrés à la France contemporaine (comme la « Catedra Francia » à Barranquilla) ou à des thématiques globales mobilisant l'expertise française (santé, ville durable, biodiversité, etc). D'autres projets visaient à structurer des aspects essentiels de notre coopération : le salon universitaire « Destino Francia » pour diversifier les offres d'enseignement à l'attention des étudiants colombiens ; les Assises du français pour évoquer les synergies possibles entre les différents acteurs de l'enseignement du français ; la coproduction franco-colombienne d'une exposition scientifique sur les phénomènes climatiques pour lancer une coopération sur la diffusion de la culture scientifique.

INTERVIEW DE LAURA GONZÁLEZ MARTÍNEZ, PARTICIPANTE AU HACKATHON

Quelle image de la France aviez-vous avant de participer au hackathon ?

Je suis passionnée par la danse et le théâtre et j'ai eu l'honneur d'avoir des professeurs français qui m'ont montré la France d'une manière merveilleuse, la culture, l'art, et toutes ces belles choses qui font de la France un pays si romantique. J'ai une cousine qui est soprano et vit à Paris ; elle m'a dit des choses formidables sur la France, c'est la ville des artistes, où vous pouvez sentir la magie de l'art dans vos veines. Il est possible que la perspective que j'avais de la France soit très attachée à l'art plus qu'à d'autres domaines tels que la technologie et les affaires, domaines que j'ai découverts lors du hackathon.

Comment décririez-vous cette expérience ?

Au début, gagner le hackathon était juste un grand rêve pour moi ; beaucoup croyaient que nous ne pouvions pas gagner et avec l'effort, le dévouement et le travail d'équipe nous l'avons atteint. J'avais un peu peur au début car tout le monde dans le hackathon avait beaucoup d'expérience et dans mon équipe de 5 personnes, seulement 2 avaient de l'expérience dans ces événements. Chaque jour, j'éprouvais quelque chose de nouveau, j'ai découvert de nouveaux talents et compétences en moi et chez mes collègues. Le hackathon a été l'une des plus grandes expériences que j'ai eues dans ma vie.

Votre participation au hackathon a-t-elle changé votre image de la France ?

Je dirais que cette expérience a enrichi l'image que j'avais de la France, en me donnant plus de perspectives sur les opportunités qui existent en France. Avant, je ne rêvais de la France que d'un point de vue artistique et culturel, mais le hackathon m'a ouvert les yeux sur une France d'affaires, d'études et de technologie, pleine d'opportunités. J'ai rencontré des gens formidables dans le hackathon.

Vos projets professionnels ont-ils évolué suite à votre participation au hackathon ?

Après le hackathon, ma vie a pris un virage à 360°. Je projetais d'aller étudier aux États-Unis ou en Espagne. Le hackathon, ainsi que la découverte de Campus France, m'ont fait réaliser les possibilités qui existent en France.

En plus de la qualité et des accords qui existent avec mon pays, j'ai trouvé des approches académiques adaptées au projet que je souhaite pour ma vie. Ce serait donc un honneur pour moi d'étudier dans un pays avec une si belle histoire. Je souhaite me présenter à un Master en administration sociale et économique axé sur la gestion des ressources humaines au niveau international ; j'ai vu plusieurs universités et je suis super motivée pour continuer mon projet académique. Pour l'instant, j'économise de l'argent pour continuer mon projet et, si tout va bien, dans deux ans je pourrai aller étudier en France.



ASSISES DE LA LANGUE FRANÇAISE

23-25 mars 2017, Université Javeriana, Bogota

Les Assises ont réuni les nombreux acteurs de l'enseignement du français en Colombie (Alliances françaises, départements de langue des universités, mairies ou régions où le français est enseigné dans les écoles) autour de trois thèmes : la cartographie de l'apprentissage du français en Colombie, le français professionnel (avec la participation d'entreprises françaises) et le français du numérique qui a permis de présenter les nouveaux instruments de l'enseignement. Enfin, un hackathon a été organisé pour permettre à des étudiants de développer un prototype d'outil numérique innovant au service de l'apprentissage du français. L'équipe gagnante, Les 5 France-Tastiques de Bogota, séjournera en France pour parfaire sa connaissance du français.



100

101

iDESTINO FRANCIA! - SALON DE L'ATTRACTIVITÉ UNIVERSITAIRE FRANÇAISE

1-2 avril 2017, Lycée Louis Pasteur, Bogota

Dans le but de renforcer et diversifier des coopérations universitaires déjà très denses, Campus France a organisé un salon d'attractivité pour promouvoir l'enseignement supérieur français auprès des étudiants colombiens. 48 établissements français d'enseignement supérieur ont participé au salon, qui avait aussi pour mission de mettre l'accent sur le lien entre études et carrières, en lien notamment avec les entreprises françaises présentes en Colombie.



CYCLE DE COLLOQUES DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Une trentaine de colloques a été organisé pendant la Saison française en Colombie, en partenariat avec les universités colombiennes. Les thématiques, très diverses, correspondent aux grandes préoccupations contemporaines, de la ville durable au dialogue citoyen, en passant par les maladies infectieuses et les mathématiques. De nombreuses universités, comme l'Université du Rosario ou la Javeriana, ont consacré une « Catedra Francia » à l'Année France-Colombie.

- « Ville durable, enjeux contemporains » (13-15 mars) et « Eau et ville durable » (31 mai-2 juin) organisés par l'INSA de Lyon, l'Université nationale de Colombie (Bogota) et l'Université Javeriana (Carthagène)
- La Catedra Europa de l'Université Uninorte (27-31 mars), consacrée à la France avec une trentaine d'invités français, dont Mireille Fanon-Mendès-France qui a ouvert l'événement
- « Les maladies infectieuses, enjeu du XXI^e », organisé par l'Université nationale de Colombie et les Universités de Nantes et de Guyane (27-28 avril)
- « Dialoguer avec les autorités : contrôle citoyen et dialogue public », organisé par Sciences Po Paris et l'Université Externado (28-29 mars)
- « Femmes et sciences », rencontres à l'Université Los Andes (3 mai)

◀ Mireille Fanon-Mendès-France à la Catedra Europa de l'Université Uninorte, 27-31 mars 2017 © Cesar F. Cornejo / Imagen Alternativa Producciones

FRANCIA ILUSTRADA / LITTÉRATURE ET DÉBAT D'IDÉES

Le contexte local (processus de paix) et international (montée du terrorisme) a naturellement orienté les projets menés dans ce domaine. Les auteures invitées au Hay Festival à Carthagène ont axé leurs interventions sur la lutte contre les discriminations et intolérances. Les échanges intellectuels se sont approfondis sur les questions mémorielles et de sortie de la violence, mais aussi de construction d'une citoyenneté commune dans un monde marqué par les fractures politiques, sociales et écologiques. Les affinités entre pensées française et colombienne ont notamment été mises en lumière par l'exposition consacrée au dialogue entre Edouard Glissant et Gabriel García Márquez. Dans le domaine littéraire, un Programme d'Aide à la Publication a été mis en place pour appuyer les éditeurs colombiens dans leur effort de traduction d'œuvres françaises. Le Pavillon français à la Foire du Livre de Bogota (FILBO), l'un des projets majeurs de l'Année, a permis de renouveler en profondeur l'image de la littérature française, en proposant de nouvelles thématiques (littérature jeunesse, BD, livre numérique), et en favorisant les échanges entre professionnels du livre (éditeurs, bibliothécaires, libraires).

INTERVIEW DE MARIE-AUDE MURAIL, ÉCRIVAINNE INVITÉE AU SALON DU LIVRE DE BOGOTA (FILBO)

C'est vrai que, lorsqu'on m'a appris que la France était l'invitée d'honneur du Salon du Livre de Bogota, et que le pavillon français avait, de son côté, choisi de mettre la littérature jeunesse en avant, je me suis sentie doublement appelée et je n'ai pas hésité à déranger mon train-train d'écrivain pour dire : « oui, je viens ».

On m'avait demandé de faire un petit discours d'inauguration et, comme j'avais compris que ce serait à l'intérieur du pavillon français, j'ai également accepté sans hésiter. J'avais envie d'exalter notre production sans cocorico déplacé, juste pour dire que la littérature jeunesse française est diverse, joyeuse, libre et qu'elle constitue une voie d'accès royale à notre culture.

Mais une fois sur place, on m'a distillé peu à peu d'autres informations. En fait, je devais prononcer ce discours pour l'inauguration de la FILBO, c'est-à-dire un des plus grands salons du livre d'Amérique du Sud. Et puis il y aurait le président du salon... Le maire de Bogota... Le Président de la Colombie. Quand je suis entrée dans l'amphithéâtre, la salle était pleine à craquer, avec toutes sortes de personnalités au premier rang, et il m'a fallu toute ma foi en Jules Verne, Tintin, l'École des loisirs, Serge Bloch, et mon cœur inaltérablement enfantin pour garder bonne contenance.

La qualité de l'écoute et l'accueil de cette salle m'ont bouleversée. Il me semblait soudain que j'avais écrit ces mots-là pour ce public-là : « Plus on grandit, plus les livres doivent nous dire, entre autres choses, qu'il n'y a pas d'un côté les gentils et de l'autre les méchants, que la frontière entre le bien et le mal n'est pas toute tracée, et que c'est nous-mêmes qui sommes traversés. Plus on grandit, plus les livres doivent nous enseigner le courage, le courage de parler de tous les sujets, sans peur et sans tabou. »

C'est ce qui a été possible pendant ces quelques jours à Bogota et, quels qu'aient été les publics concernés, j'ai pu parler de tout, sans peur et sans tabou. Le cœur à cœur fut immédiat.

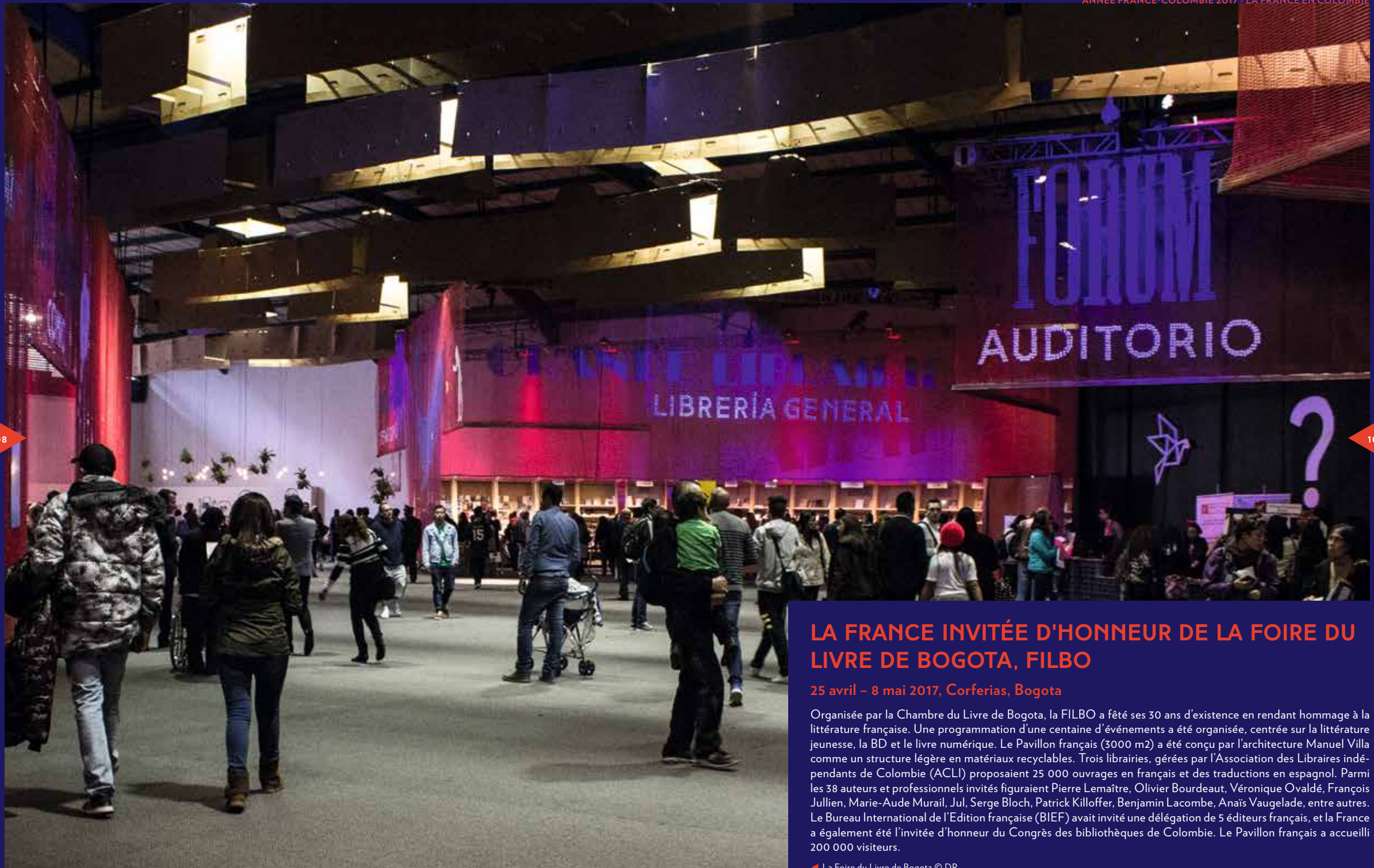


FOCUS FRANÇAIS AU HAY FESTIVAL DE CARTHAGÈNE

26-30 janvier 2017, Carthagène

Le Festival a invité une délégation de femmes auteures de réputation internationale, telles que Maylis de Kerangal pour le volet littéraire, les philosophes Hourya Bentouami et Cynthia Fleury et les sociologues Catherine de Wenden, Nicole Lapiere et Christine Detrez, pour des échanges approfondis sur des thématiques comme les déplacements et migrations, l'égalité homme-femme et la mémoire de la violence. Enfin, le Festival a accueilli le grand psychiatre et psychanalyste Boris Cyrulnik dans le cadre des « Escales littéraires » organisées par les hôtels Accor. Ces auteurs ont également pu prononcer des conférences à Bogota, Medellin et Leticia.

Hay Festival de Carthagène © Daniel Mordzinski ▶



108

109

LA FRANCE INVITÉE D'HONNEUR DE LA FOIRE DU LIVRE DE BOGOTA, FILBO

25 avril – 8 mai 2017, Corferias, Bogota

Organisée par la Chambre du Livre de Bogota, la FILBO a fêté ses 30 ans d'existence en rendant hommage à la littérature française. Une programmation d'une centaine d'événements a été organisée, centrée sur la littérature jeunesse, la BD et le livre numérique. Le Pavillon français (3000 m²) a été conçu par l'architecture Manuel Villa comme un structure légère en matériaux recyclables. Trois librairies, gérées par l'Association des Libraires indépendants de Colombie (ACL) proposaient 25 000 ouvrages en français et des traductions en espagnol. Parmi les 38 auteurs et professionnels invités figuraient Pierre Lemaître, Olivier Bourdeaut, Véronique Ovaldé, François Jullien, Marie-Aude Murail, Jul, Serge Bloch, Patrick Killoffer, Benjamin Lacombe, Anaïs Vaugelade, entre autres. Le Bureau International de l'Édition française (BIEF) avait invité une délégation de 5 éditeurs français, et la France a également été l'invitée d'honneur du Congrès des bibliothèques de Colombie. Le Pavillon français a accueilli 200 000 visiteurs.

◀ La Foire du Livre de Bogota © DR



110

111

LA CARAÏBE : SOLITUDES ET RELATION - GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ ET EDOUARD GLISSANT

22 juin - 9 août 2017, Parque Cultural del Caribe, Barranquilla

Le Mémorial ACTe de la Guadeloupe (Pointe à Pitre) et le Museo del Caribe de Barranquilla ont réalisé conjointement cette exposition, conçue comme un dialogue entre les œuvres-vies de Gabriel García Márquez et d'Édouard Glissant pour interroger la Caraïbe que chacun des deux auteurs revendique et affirme comme matrice commune de sa création. L'exposition a ensuite été présentée au Mémorial ACTe à partir du 9 décembre.

Exposition *La Caraïbe : Solitudes et Relation* © David Britton Barros ▶

FRANCIA CREATIVA / ÉCONOMIE, TOURISME, MODE ET GASTRONOMIE

La Colombie est la première destination des investissements directs français parmi les pays andins, et la France y est le premier employeur étranger, avec près de 200 filiales d'entreprises françaises sur son territoire. Cette présence économique soutenue, qui contribue à la fois au dynamisme des échanges bilatéraux et à l'effort national de reconstruction dans le cadre du post-conflit, est une priorité des deux gouvernements. La programmation a permis d'inviter un grand nombre d'entreprises françaises dans le cadre de Salon commerciaux ou d'événements ciblés, dans des domaines clés comme le tourisme, l'agriculture, la santé, la mode et la gastronomie. Dans la foulée de la COP21, deux séminaires ont organisé des échanges de bonnes pratiques et présenté l'expertise technique française en matière de ville durable et de lutte contre le changement climatique, en synergie avec les coopérations scientifiques. L'apport des entreprises françaises dans le cadre du post-conflit a fait l'objet d'un événement spécifique consacré à la responsabilité sociale des entreprises. Les entreprises membres du Comité des mécènes de l'Année France-Colombie, en particulier, se sont mobilisées pour soutenir des projets en lien avec le post-conflit.

INTERVIEW DE JÉRÉMY POUILLOUX, PRODUCTEUR, INVITÉ AU FESTIVAL DE LA IMAGEN DE MANIZALES

Vous avez effectué en juin dernier un déplacement à Bogota dans le cadre de l'Année France-Colombie 2017. Vous étiez-vous déjà rendu en Colombie, dans un cadre professionnel ou personnel ? Quelle image aviez-vous de la Colombie avant ce déplacement ? Votre perception a-t-elle évolué à l'issue du projet ?

Ce voyage dans le cadre de la délégation française a été l'occasion de découvrir la Colombie dont je ne connaissais jusque-là que les complexités politiques. J'ai donc été ravi d'en découvrir autre chose que les FARC, le café, la coca et Ingrid Betancourt, et de voir que la scène médiatique locale était largement partie-prenante de la puissante scène médiatique sud-américaine. L'ère qui s'ouvre aujourd'hui pour la Colombie, dans un contexte politique plus serein, laisse la place à un renouveau de l'industrie culturelle colombienne dont l'énergie fut une belle source d'inspiration.

Quel a été l'accueil du public et des professionnels à votre projet, à Manizales et Bogota ?

La projection de « Tantale » sous forme de cinéma interactif, une première en Colombie, a séduit aussi bien le public que les professionnels. La barrière de la langue reste néanmoins un sujet majeur pour la Colombie dans la mesure où peu de Colombiens parlent anglais. La projection de « Tantale » y aurait très certainement gagné si nous avions pu anticiper ce niveau de langue et si le projet avait pu être traduit en espagnol.

Quelle est votre opinion sur la création numérique colombienne ? Souhaitez-vous poursuivre les échanges avec les créateurs et professionnels colombiens ?

Ce fut une belle surprise de voir une industrie qui en est encore à ses débuts mais qui est investie, tant sur le plan des narrations interactives que sur la réalité virtuelle. Les contacts pris sur place n'ont pas immédiatement débouché sur des collaborations, mais cette porte est désormais ouverte, et en fonction de la nature des projets à venir, nous franchirons le pas bien plus aisément.

Nous avons d'autre part beaucoup échangé avec la Cinémathèque de Bogota et le Festival de la Imagen. Souhaitons que cela évolue vers de futures collaborations.

Cette manifestation vous a-t-elle paru de nature à faire évoluer la perception de la France en Colombie ?

L'image de la France en Colombie semble avoir été alimentée par son histoire. Mon sentiment, humble car à la hauteur de quelques rencontres, est que notre déplacement contribue à donner à la France une autre image, à la pointe de l'innovation, et ouverte sur le monde.



TODOS POR UN
NUEVO PAÍS

GOBIERNO DE COLOMBIA

INSTITUT
FRANÇAIS

ACCOR HOTELS

COLOMBIA
MODA
2017

PARTICIPATION FRANÇAISE AUX FOIRES ET SALONS :

FOCUS FRANÇAIS AU SALON DU TOURISME ANATO

1-3 mars 2017, Corferias, Bogota

Le Pavillon français, avec la participation de douze entreprises françaises, ainsi que l'organisation de séminaires, ont permis de mettre en lumière le savoir-faire français en matière de tourisme et d'hôtellerie. Ce salon a réuni plus de 15 000 participants.

LA FRANCE INVITÉE D'HONNEUR À AGROEXPO

13-23 juillet 2017, Corferias, Bogota

La France a bénéficié d'une place centrale au salon Agroexpo afin de présenter à plus de 2 000 participants sa maîtrise en matière de développement agricole.

FOCUS FRANÇAIS AU SALON COLOMBIAMODA

25-27 juillet 2017, Plaza Mayor, Medellin

La foire professionnelle organisée par Inexmoda a réservé un accueil chaleureux à la France, avec un défilé (confié à la designer Diana Crump), un salon commercial organisé par Business France et une fête franco-colombienne de clôture.

◀ Le Salon Colombiamoda © Inexmoda

REGARDS CROISÉS SUR LA VILLE DURABLE

20-23 février 2017, Bogota, Medellin et Cali

L'Ambassade de France en Colombie et le Ministère français de l'Environnement, de l'Energie et de la Mer ont organisé un forum afin de présenter et d'échanger les expériences des institutions et entreprises françaises et colombiennes sur des thèmes liés à la réflexion sur la ville durable : approvisionnement et qualité de l'eau, assainissement, déchets, mobilité durable, qualité de l'air, efficacité énergétique et construction durable.

GOÛT DE FRANCE / GOOD FRANCE 2017

21 mars 2017

Pour cette édition spéciale du Festival de Goût France, une trentaine de restaurants ont proposé des menus français dans tout le pays, et les chefs Thierry Charrier et Alain Bourget, de l'Hôtel du Ministre des Affaires étrangères, ont préparé un menu franco-colombien à base d'ingrédients des deux pays, avec l'aide de jeunes apprentis cuisiniers colombiens du SENA et de l'école Mariano Moreno.

Le chef Thierry Charrier et son équipe © DR ▶

CONSTRUYENDO PAÍS COLLOQUE SUR LA RESPONSABILITÉ SOCIALE DES ENTREPRISES

26-27 avril 2017, Bogota, Medellin

L'Ambassade de France en Colombie et la Chambre de Commerce et d'Industrie franco-colombienne, avec l'appui de la Chambre de Commerce de Bogota et la Fondation EPM, ont organisé un forum sur les modalités de mise en place de projets de responsabilité sociale dans le cadre de l'accord signé avec l'Agence colombienne pour la Réintégration. Un livre a permis de présenter les projets développés notamment par Axa, BNP Paribas, Exito, L'Oréal, Poma, Renault, Schneider Electric et Véolia, dans les domaines de l'éducation, de l'inclusion sociale et des infrastructures de base.

DANS LA CHAIR DU SON, EXPÉRIENCE #2 COLOMBIE

10-24 avril, Anti Salle et espace public, Bogota

Devant le public, un orchestre constitué de cinq cuisiniers et de trois musiciens français et colombiens, a interprété à l'unisson deux performances de partition-recette singulière afin de créer un échange sonore entre des instruments de travail, les ingrédients travaillés et des instruments de musique. Ce spectacle a fait frictionner les deux univers en propositions culinaires dégustées par les spectateurs en fin de partition.

Dans la Chair du Son est un spectacle participatif. Imaginé par Marie-Josée Ordener des grandes Tables de la Friche, ce projet a été conçu avec Emmanuel Perrodin chef cuisinier et Vincent Robinot musicien.



LES ALLIANCES FRANÇAISES DANS L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Dans le cadre de l'Année France-Colombie, c'est le rapprochement entre les cultures que le réseau des 12 Alliances françaises a souhaité valoriser dans sa programmation. 25 projets ont constitué le projet Alliances françaises, au service de la promotion du dialogue interculturel et des collaborations artistiques. Diverses co-crétions ont ainsi réuni artistes colombiens et français dans des projets inédits, produits pour la Saison.

Depuis la promotion des cultures urbaines avec le circuit de graffeurs français et colombiens sur tout le territoire, dans le cadre du programme Killart et du concert-spectacle de graffiti lumineux franco-colombien, mené par Rocca, Mariko 93 et Dj Kodh, à la danse contemporaine avec le spectacle franco-colombien « Chévere », ou les divers concerts avec Pacífico Eléctrico, Caribe en mis Venas, Residuo Sonido y Romain Malagnoux, Labess y la Banda de Barranquilla, le dialogue et le partage ont été au cœur de la création.

En arts visuels, la photographie (Arles en Bogotá, Paris Champ Hors Champ), l'illustration / BD (« Entreviñetas, una conversación dibujada entre dos países »), le numérique (« La French Touch de la WebCréation ») et la gastronomie (Le salon Gourmet à Manizales) ont aussi composé cette programmation, sans oublier le débat d'idées (colloque « Mémoire et Territoire »), le livre et l'écrit (FILBO) et la diffusion du français avec notamment le premier concours national de la chanson française. L'enjeu pour le réseau des Alliances françaises était de réaffirmer sa place au sein du panorama culturel colombien, dans le respect de ses missions statutaires, au premier chef desquelles figure le dialogue entre les cultures.

LA PROGRAMMATION DES ALLIANCES FRANÇAISES DANS L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017, CE SONT...

25

projets pilotés par le réseau des Alliances françaises

8

projets de co-crétion entre artistes français
et colombiens

5

projets retour en France : Arles en Bogotá,
Chévere, Labess y la Banda de Barranquilla,
TrubLyon, Résidence Angoulême

150 000

spectateurs

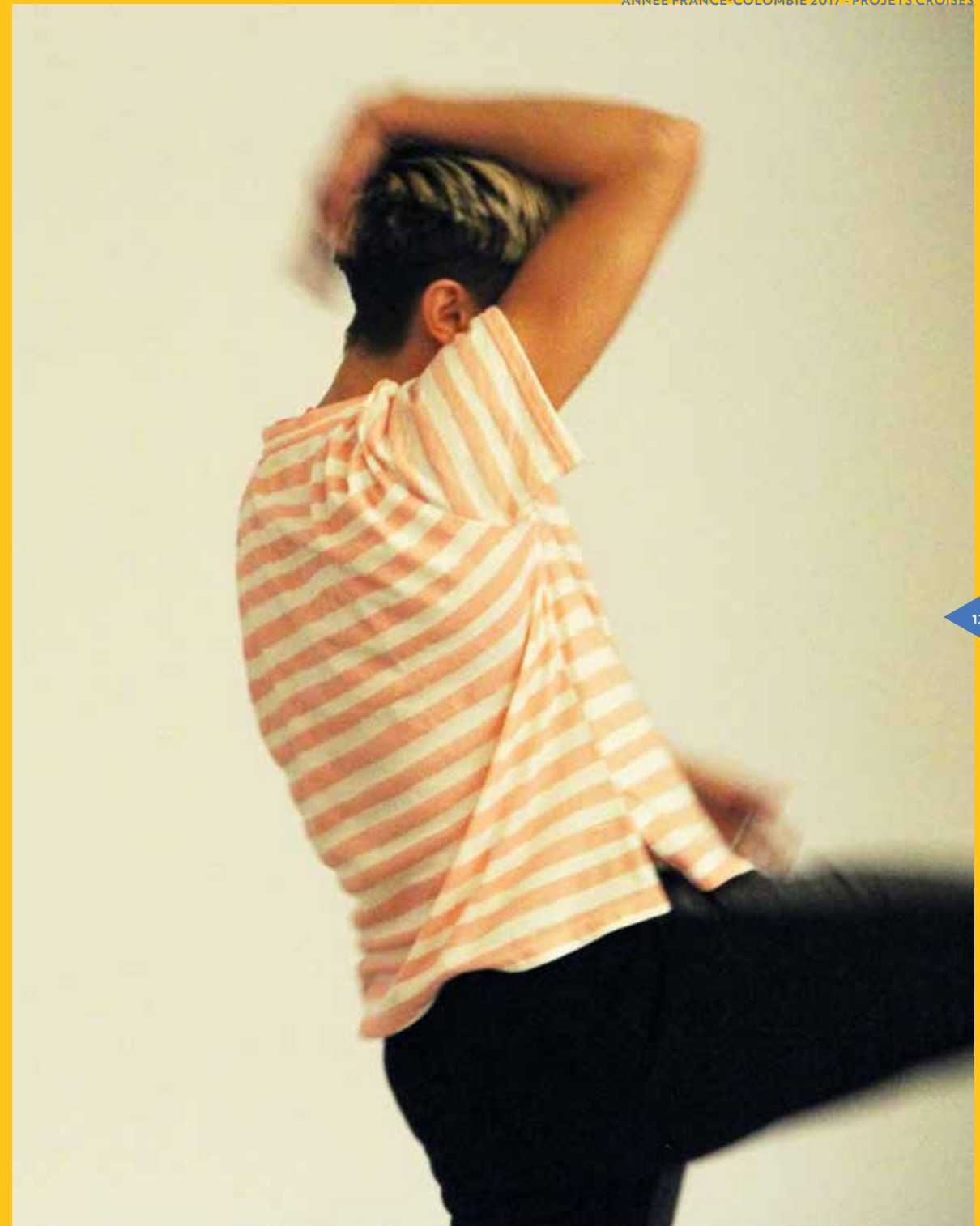




PROJETS CROISÉS

RÉSIDENCES ARTISTIQUES FRANCE-COLOMBIE 2017

Ce programme de résidences, qui s'est déployé sur les deux pays, était un projet prioritaire de la programmation. Il favorise en effet la mise en place de coopérations à long terme entre centres d'art et permet aux artistes d'expérimenter en profondeur les réalités et les pratiques du pays partenaire. Cet échange nourri a été préparé par le projet Fraco lancé en 2013 par Albertine de Galbert. Une cinquantaine d'artistes ont ainsi été accueillis (18 en Colombie et 33 en France).





126

127

RÉSIDENCES ARTISTIQUES FRANCE EN COLOMBIE

Barthélémy Togu (Flora Ars et Natura, Bogota) ; Xavier Leroy (NC Arte, Bogota) ; Julien Prévieux (Tertulia, Cali) ; François Mazabraud (Lugar a Dudas, Cali) ; Guillaume Chauvin (Alliance française, Cali) ; Anaïs Touchot (La Usurpadora, Puerto Colombia) ; Frédéric Delangle et Patrick Messina (Arte Dos Grafica, Santa Marta) ; et les résidences organisées par l'Alliance française et l'École nationale supérieure de Photographie d'Arles, entre autres.

François Mazabraud *Cárcel de lujo*, 2017, Spray can for barbecue and car, swimming pool of Lugar a Dudas residency © DR ▶



RÉSIDENCES ARTISTIQUES COLOMBIE EN FRANCE

La Cité internationale des Arts (Paris) a accueilli 13 artistes des collectifs colombiens invités à l'événement Cosmopolis du Centre Pompidou (Arquitectura Expandia, Por Estos Días, La Agencia, Casa Tres Patios), ainsi que les artistes Adrián Gaitán, Liliana Angulo et Ángela Bello ; Juliana Góngora (Mac Val, Vitry-sur-Seine) ; Herlyng Ferla, Rosario López, David Vélez, Veronica Lehner, Danilo Dueñas et le Commissaire Alejandro Martín (FRAC Pays de la Loire) ; Juan Fernando Herrán (La Halle des Bouchers, Vienne) ; Danilo Dueñas (La Villa du Parc, Annemasse) ; María Isabel Rueda, Mario Llanos et Ana María Millán (La Passerelle, Brest), Liliana Angulo, Mariangela Aponte Núñez (La Chambre, Strasbourg) ; Karen Paula Biswell (Rencontres photographiques de Guyane), entre autres.

◀ Juan Fernando Herrán, *Espina Dorsal* © DR



COCRÉATIONS FRANCE-COLOMBIE 2017

Les créations conjointes en spectacle vivant ont également constitué une priorité de l'Année France-Colombie, avec des spectacles qui ont été présentés dans les deux Saisons : « Un hueco en la ciudad » (Un trou dans la ville), organisé par la compagnie Derezo avec le Théâtre national de Bretagne et les Universités de Bogota, Medellin et Barranquilla ; « Femme verticale » d'Eric Massé avec la Casa E de Bogota ; « Fictions ordinaires à Santa Cruz », collaboration entre la Compagnie ABC, la Haute Ecole des Arts du Rhin et l'Ecole d'art de Medellin ; « Hip hop sans visa » de Youssoupha et Crew Peligrosos, entre autres.



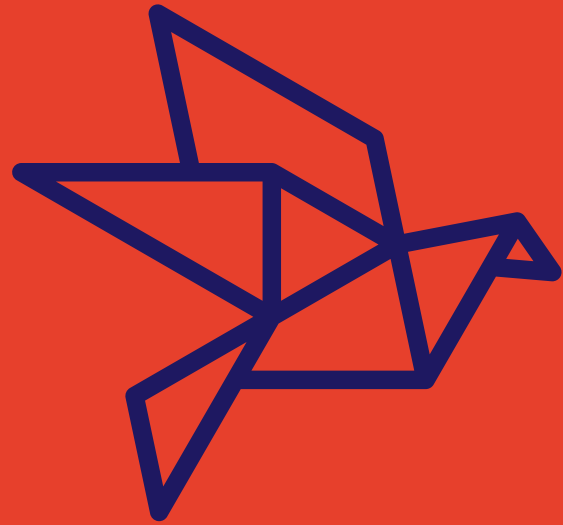


DIALOGUES FRANCE-COLOMBIE 2017

La programmation a accordé une large place au débat d'idées, avec des colloques qui se sont déroulés successivement dans les deux pays : « Paul Rivet, un pont entre deux rives », organisé par le Musée de l'Homme, Muséum national d'Histoire naturelle, le Musée du Quai Branly-Jacques Chirac et l'Institut colombien d'anthropologie et d'histoire ; « Sortie de la violence, construction de la paix et mémoire historique », résultat de la coopération entre la Maison des Sciences de l'Homme et le Centre national de la Mémoire Historique de Colombie ; exposition « El Niño, la Niña », coproduite par la Cité de l'Espace et le Museum de Toulouse et le Parque Explora de Medellin.







LA COLOMBIE EN FRANCE

LA COLOMBIE À L'HONNEUR / OUVERTURE

Le Président Juan Manuel Santos s'est rendu du 21 au 23 juin 2017 en visite officielle à Paris, où il a été accueilli par le Président de la République, Emmanuel Macron, pour ouvrir la Saison colombienne en France.

M. Santos a participé à plusieurs événements inauguraux le 23 juin : Forum économique consacré aux investissements français en Colombie avec le Ministre de l'Economie, Bruno Le Maire ; remise du Doctorat *Honoris Causa* par l'Université Paris I (Panthéon-Sorbonne), en présence du Ministre de l'Education, Jean-Michel Blanquer, et du Recteur de Paris I ; inauguration de la place Gabriel García Márquez avec la Maire de Paris, Anne Hidalgo ; et enfin concert d'ouverture de la Saison colombienne à la Philharmonie de Paris, auquel ont assisté le Président Emmanuel Macron, les deux Premières Dames et plusieurs ministres français et colombiens.





REMISE DU DOCTORAT *HONORIS CAUSA* AU PRÉSIDENT JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN

23 juin 2017, Grand amphithéâtre de la Sorbonne, Paris

Georges Haddad, Président de l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne a remis, en présence de Jean-Michel Blanquer, Ministre de l'Éducation nationale et de Gilles Pécout, Chancelier des Universités, les insignes de Docteur *Honoris Causa* à Juan Manuel Santos Calderón, Président de la République de Colombie et Prix Nobel de la Paix.

◀ Remise du Doctorat *Honoris Causa* au Président Juan Manuel Santos Calderón à la Sorbonne, Paris © Pascal Levy / DirCom Paris 1 Panthéon-Sorbonne



146

147

FORUM ÉCONOMIQUE À BERCY

23 juin 2017, Ministère de l'Économie

Bruno Le Maire, Ministre de l'Économie et des Finances et Juan Manuel Santos, Président de la République de Colombie ont ouvert les débats de ce premier Forum économique France Colombie à Bercy.

Le Forum économique France-Colombie a également accueilli une importante délégation ministérielle colombienne : María Ángela Holguín Cuellar, Ministre des Relations extérieures, Mauricio Cárdenas, Ministre des Finances et du Crédit public, María Claudia Lacouture, Ministre du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme et German Arce, Ministre des Mines et de l'Énergie.

Le Forum a réuni de nombreux représentants gouvernementaux et des chefs d'entreprise français, offrant une opportunité unique de dialogue et d'échanges. Il visait notamment à approfondir les relations économiques bilatérales et à présenter aux entreprises et investisseurs français les opportunités du marché colombien dans un contexte de post-conflit.



7^e Arr^t
**PLACE
 GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ**
 1927 - 2014
 HOMME DE LETTRES COLOMBIEN
 PRIX NOBEL DE LITTÉRATURE

INAUGURATION DE LA PLACE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

23 juin 2017, Paris VII^e

Le Président Juan Manuel Santos et la Maire de Paris, Anne Hidalgo, ont inauguré ensemble la place García Márquez, située dans le VII^e arrondissement de Paris, en l'honneur du Prix Nobel de Littérature qui vécut à Paris entre 1956 et 1957 où il écrivit son célèbre roman « Pas de lettre pour le Colonel ».

◀ Inauguration de la place Gabriel García Márquez, Paris © DR



150

151

CONCERT D'OUVERTURE À LA PHILHARMONIE DE PARIS

23 juin 2017, Paris

Un orchestre composé d'une centaine de jeunes musiciens colombiens et français a donné un concert exceptionnel à la Philharmonie de Paris, en présence des deux Présidents de la République et de plusieurs membres de leurs gouvernements. Le programme, mêlant rythmes colombiens et français sur des compositions parfois inédites, était le résultat de la coopération entre le « Programme national de la Musique pour le Vivre ensemble » du gouvernement colombien et DEMOS (Dispositif d'éducation musicale et orchestrale à vocation sociale) de la Philharmonie de Paris. Un public enthousiaste (plus de 2000 personnes) a ovationné les jeunes musiciens.



Retrouvez la captation vidéo de cet événement sur la clé USB insérée à la fin de ce bilan.

CRÉATIONS CONTEMPORAINES COLOMBIENNES / ART CONTEMPORAIN

152

La Colombie connaît depuis quelques années une grande effervescence dans le domaine des arts visuels, qui s'emparent avec vigueur des grandes questions qui agitent la société colombienne, qu'il s'agisse des conséquences du conflit ou des changements culturels, sociaux et politiques à l'œuvre dans le pays. Le « boom » de la scène artistique, favorisé par des événements comme la Foire internationale d'Art de Bogota (ArtBO), les Rencontres de Medellin ou le Salon national des Artistes, suscite l'intérêt grandissant des professionnels et collectionneurs du monde entier, et notamment français, dont plusieurs se sont rendus en Colombie dans le cadre du projet « Fraco ».

La Saison colombienne a permis de présenter les principaux artistes de cette scène largement inédite en France, si l'on excepte l'exposition Óscar Muñoz organisée en 2014 par le Jeu de Paume et, naturellement, l'œuvre de Fernando Botero. De nombreuses expositions individuelles et collectives ont été organisées sur tout le territoire français, comme les rétrospectives de Beatriz González (CAPC de Bordeaux) et Johanna Calle (Maison de l'Amérique latine), ou les expositions « La Vuelta » aux Rencontres de la Photographie d'Arles, « Medellin, une histoire colombienne » aux Abattoirs de Toulouse ou encore le Focus colombien à « Cosmopolis » au Centre Pompidou. L'accent a également été mis sur les résidences de création, avec l'accueil d'une quarantaine d'artistes à la Cité Internationale des Arts, dans des FRAC ou Centres d'art.

INTERVIEW DE JULIANA GÓNGORA, ARTISTE EN RÉSIDENCE AU MAC VAL

Que connaissiez-vous de la France avant votre résidence au MAC VAL ?

Eh bien... l'Histoire. Ce qu'on nous enseigne dans les livres, quelque chose de l'ordre de la fable... Et je ne savais pas que j'allais me retrouver face à un environnement si pluriel et si contrasté. Il me semble que c'est vraiment une chance et une richesse de trouver cela ici.

Quelle a été votre perception de la France au travers de cette résidence ?

Au début, ça a été très difficile, malgré la chaleur humaine, à cause de la barrière de la langue. Ensuite, quand j'ai pu me débrouiller, j'ai découvert avec surprise beaucoup de contrastes, des contrastes de races, de cultures, de nourritures. Un certain chaos finalement, ce qui m'a soulagée parce qu'à mon arrivée, je ressentais la France comme un territoire très neutre, très sécurisé. Puis j'ai peu à peu identifié les fissures, les possibles fractures et ça me fait plaisir parce que je viens d'un pays très fracturé et je sens que ma création a besoin de ces failles.

Comment s'est déroulée votre résidence au MAC VAL ? Votre travail a-t-il été influencé par cette résidence ?

Ça m'a apporté quelque chose de très positif. Les résidences ne sont pas toujours aussi généreuses. Cette générosité, ce soutien constant, cette foi dans la recherche artistique, ont été essentiels pour la réussite de mon séjour. L'équipe du Mac Val m'a aussi orientée vers des lieux et des personnes qui pouvaient m'aider dans mon processus artistique. C'était vraiment une expérience très riche.

Quelle est votre impression de l'art contemporain français ?

Difficile à dire, certaines œuvres m'ont paru familières, d'autres pas du tout, peut-être trop formelles à mon goût. Je crois qu'il faut savoir faire la part des choses quand tu arrives dans une ville où il y a tant d'activités culturelles, tant d'expositions... et pas n'importe lesquelles ! C'est Gauguin et Monet, c'est tout ce avec quoi tu as grandi et que tu as toujours voulu voir... Toute l'histoire de l'art. C'est quelque chose qui me touchait beaucoup, cette ville qui accumule les couches d'Histoire. Comme si elle voulait tout contenir. C'est pourquoi j'ai surtout visité les expositions classiques.

Pensez-vous poursuivre les contacts avec la France au-delà de cette résidence ?

J'espère ! Pendant ma résidence j'ai trouvé une grande volonté de protéger, d'enlacer et de contenir... notamment ce qui vient du passé. Ça m'a émue parce qu'en Colombie il se passe tant de choses qui mériteraient d'être protégées et conservées, et qui tombent dans l'oubli. J'aimerais revenir pour m'imprégner de ce sens et ce soin du souvenir, jusque dans les détails.

153



154

155

RENCONTRES PHOTOGRAPHIQUES D'ARLES : LA COLOMBIE À L'HONNEUR

3 juillet - 24 septembre 2017, Arles, Nîmes

Les Rencontres d'Arles ont permis de découvrir une scène artistique marquée par une réflexion sur le passé douloureux du pays et des pratiques expérimentales où la photographie a souvent une place de choix. Quatre expositions présentaient des œuvres colombiennes : « La Vuelta, 28 photographes et artistes colombiens » (conçue par Sam Stourdze et Carolina Ponce de León), « La Vache et l'orchidée, photographie vernaculaire colombienne » (collection de Timothy Prus) ; « Territorio », œuvres de diplômés français et colombiens de l'École nationale de la Photographie ; « Faire face, Beatriz González et José Alejandro Restrepo » au Carré d'Art de Nîmes, ainsi qu'une partie de l'exposition « Pulsions urbaines, photographie latino-américaine, 1960-2016 » (sélection de la collection Poniatowski par Maria Wills et Alexis Fabre).

La Vache et l'Orchidée © Juliette Larochette ▶



Colombia

156

157

MEDELLIN, UNE HISTOIRE COLOMBIENNE

29 septembre 2017- 14 janvier 2018, Les Abattoirs, Musée d'art moderne et contemporain de Toulouse

Organisée par les Abattoirs de Toulouse et le Musée d'Antioquia, avec l'appui de la Mairie de Medellin, l'exposition explorait l'histoire récente de la Colombie à travers le regard de 40 artistes, dont de nombreuses femmes. Réunies autour de trois thématiques (les causes du conflit, sa complexité et la voie vers la paix), les œuvres, pour la plupart inédites en France, mettaient en lumière l'originalité des pratiques artistiques dans la région d'Antioquia et de sa capitale Medellin, des années 1950 à nos jours.

◀ Antonio Caro, *Colombia Coca-Cola*, 2007, Collection Musée d'Antioquia, Medellin © Musée d'Antioquia



158

159

DESSINS, JOHANNA CALLE

11 octobre - 22 décembre 2017, Maison de l'Amérique latine, Paris

Johanna Calle développe un langage poétique qui interroge la réalité latino-américaine et colombienne et aborde les questions d'aliénation, d'ordre social et de fragilité individuelle. La Commissaire de l'exposition, Helena Tatay, avait réuni une sélection d'œuvres montrant comment l'artiste, utilisant différents matériaux et techniques, transforme et élargit la notion de dessin.

Exposition "Dessin, Johanna Calle" © Thibaut Chapotot ▶

COSMOPOLIS

#1

COLLECTIVE INTELLIGENCE

18/10

18/12/2017

Quelle est la définition de la collective intelligence ? Comment se construit-elle ? Quelles sont ses limites ? Quelles sont ses applications ?

« La collective intelligence est la capacité d'un groupe à résoudre des problèmes plus efficacement que les individus pris isolément. Elle est le résultat de la collaboration et de la coopération entre les membres d'un groupe, ce qui permet de générer des idées et des solutions plus innovantes et plus efficaces. La collective intelligence est une compétence qui peut être développée et améliorée par la pratique et l'apprentissage collectif. Elle est essentielle pour le succès des organisations et des communautés dans un monde de plus en plus complexe et interconnecté. »

Les avantages de la collective intelligence sont nombreux : elle permet de résoudre des problèmes plus rapidement et plus efficacement, elle favorise l'innovation et la créativité, elle améliore la communication et la collaboration au sein d'un groupe, elle permet de générer des idées et des solutions plus innovantes et plus efficaces. La collective intelligence est une compétence qui peut être développée et améliorée par la pratique et l'apprentissage collectif. Elle est essentielle pour le succès des organisations et des communautés dans un monde de plus en plus complexe et interconnecté.

La collective intelligence est une compétence qui peut être développée et améliorée par la pratique et l'apprentissage collectif. Elle est essentielle pour le succès des organisations et des communautés dans un monde de plus en plus complexe et interconnecté.



« La collective intelligence est la capacité d'un groupe à résoudre des problèmes plus efficacement que les individus pris isolément. Elle est le résultat de la collaboration et de la coopération entre les membres d'un groupe, ce qui permet de générer des idées et des solutions plus innovantes et plus efficaces. La collective intelligence est une compétence qui peut être développée et améliorée par la pratique et l'apprentissage collectif. Elle est essentielle pour le succès des organisations et des communautés dans un monde de plus en plus complexe et interconnecté. »

Les avantages de la collective intelligence sont nombreux : elle permet de résoudre des problèmes plus rapidement et plus efficacement, elle favorise l'innovation et la créativité, elle améliore la communication et la collaboration au sein d'un groupe, elle permet de générer des idées et des solutions plus innovantes et plus efficaces. La collective intelligence est une compétence qui peut être développée et améliorée par la pratique et l'apprentissage collectif. Elle est essentielle pour le succès des organisations et des communautés dans un monde de plus en plus complexe et interconnecté.

La collective intelligence est une compétence qui peut être développée et améliorée par la pratique et l'apprentissage collectif. Elle est essentielle pour le succès des organisations et des communautés dans un monde de plus en plus complexe et interconnecté.

#Cosmopolis2017



LA COLOMBIE DANS COSMOPOLIS #1 : COLLECTIVE INTELLIGENCE

18 octobre - 18 décembre 2017, Centre Pompidou, Paris

La manifestation, consacrée aux pratiques artistiques collaboratives, a opéré un large focus sur la création contemporaine colombienne avec la présence de cinq collectifs de Bogota, Medellin et Cali (La Agencia, Por Estos Días, Casa Tres Patios, Colectivo Circular et Arquitectura Expandida) en résidence à la Cité Internationale des Arts. Ce fut l'occasion de questionner la riche histoire des pratiques collectives en Colombie, souvent au croisement entre art et activisme.

◀ Exposition Cosmopolis #1 : Collective Intelligence au Centre Pompidou, Paris © Audrey Laurans



162

163

BEATRIZ GONZÁLEZ, RÉTROSPECTIVE 1965-2017

23 novembre 2017 - 25 février 2018, CAPC musée d'Art contemporain de Bordeaux

Cette première exposition rétrospective de Beatriz González en Europe a permis de découvrir 130 œuvres de cette figure emblématique de la scène artistique d'Amérique latine, qui a marqué des générations d'artistes et de penseurs. Son travail, profondément lié à l'histoire de la Colombie, dépasse les limites de la peinture pour inclure le *ready-made* et l'art populaire dans une critique incisive des académismes. L'exposition a été conçue par María Inés Rodríguez et coproduite avec les musées Reina Sofia de Madrid et KW de Berlin, où elle a été présentée après Bordeaux.



ATTACHES

**7 décembre 2017 - 13 janvier 2018,
Cité Internationale des Arts, Paris**

L'exposition, organisée par la Commissaire Claire Luna et l'IESA, a mis à l'honneur la jeune scène artistique colombienne de Paris, à travers les œuvres de 21 artistes qui incarnent le croisement des deux cultures, française et colombienne, et interrogent l'expérience d'altérité qui découle de ce double attachement.

◀ Julia María López Mesa lors de l'inauguration de l'exposition Attaches
© Thibaut Chapotot

HÉRITAGES COLOMBIENS / PATRIMOINE

La Colombie est une nation pluriethnique et multiculturelle, marquée par un mélange singulier de traditions indigènes et d'héritages africains et par une appropriation du baroque espagnol qui transparait dans l'art colonial. Trois expositions ont illustré la richesse de cette culture métissée : « Les Esprits, l'or et le chaman », œuvres du musée de l'Or de Bogota au Château des Ducs de Bretagne à Nantes ; « Deux chefs-d'œuvre de l'art baroque colombien » au musée du Louvre à Paris et la présentation de la sculpture précolombienne « La Chauve-Souris », au musée du quai Branly - Jacques Chirac.

INTERVIEW DE JAIME BORJA, HISTORIEN ET PROFESSEUR À L'UNIVERSITÉ DE LOS ANDES, COLOMBIA

Quel a été le déroulement de votre projet ?

Le projet avec lequel j'ai participé à l'Année France-Colombie a été axé sur deux objets représentatifs de la période coloniale. Les deux siècles et demi qui ont suivi le processus de conquête forment un véritable patrimoine artistique et culturel s'intégrant au Baroque, un processus artistique complexe de la Chrétienté occidentale, dont nous avons choisi deux objets : l'ostensoir de la Compagnie de Jésus, appelé couramment « La Lechuga » (*la laitue*) du fait de l'éclat verdoyant de ses émeraudes ; et une sculpture de Sainte Barbe réalisée par Pedro Laboria. L'ostensoir appartient à la collection du Banco de la República, et la statue au patrimoine de l'Archevêché de Bogota. Ces deux artefacts ont été exposés au musée du Louvre, dans l'une des salles d'art espagnol. Dans ce contexte, à la demande du musée, j'ai donné une conférence de mise en contexte de l'orfèvrerie au sein de la culture coloniale. J'y ai montré comment les ostensoirs, dont la « Lechuga » est un exemple remarquable, renvoient à une pratique de l'orfèvrerie remontant aux civilisations précolombiennes. Cet objet est en lien étroit avec l'idée coloniale du martyr : c'est donc un « pont » assez clair permettant de montrer en quoi la sculpture de Sainte Barbe incarne en grande partie la mentalité coloniale. L'ostensoir et la sculpture sont deux façons d'observer le corps social de la Nouvelle-Grenade (nom de la Colombie pendant l'époque coloniale). Il s'agit donc d'un très heureux choix, car ces œuvres sont deux échantillons représentatifs de notre culture patrimoniale.

Quel a été votre accueil en France ?

La France est un espace ouvert. A coup sûr, l'expérience a été intéressante, mon intervention étant précédée de celles du directeur du Département des Objets d'Art et de la directrice du Département des sculptures du musée du Louvre. Cette mise en contexte globale de la sculpture et de l'ostensoir a été la bienvenue. Elle a suscité un dialogue intéressant qui permet à notre culture coloniale de s'ouvrir sur un contexte plus large, en l'associant de façon très variée aux traditions médiévales et modernes de l'Europe.

Cette expérience a-t-elle changé votre vision de la France ? Souhaiteriez-vous y retourner pour de nouveaux projets ?

Plus qu'un changement de perspective, cette expérience produit de nouvelles formes de dialogue. En créant des liens entre deux objets de notre culture colonial et un contexte historique plus large, nous avons suscité de nouveaux questionnements en ce qui concerne des influences, des goûts et des traditions qui ne se sont pas forcément implantés par le biais de la culture espagnole. Il existe d'autres mécanismes, subtils et indirects. C'est à ce type de dialogue que m'a ouvert cette expérience. Bien sûr, ce genre d'expérience peut être un premier pas vers tout ce que nous pouvons développer ensemble.

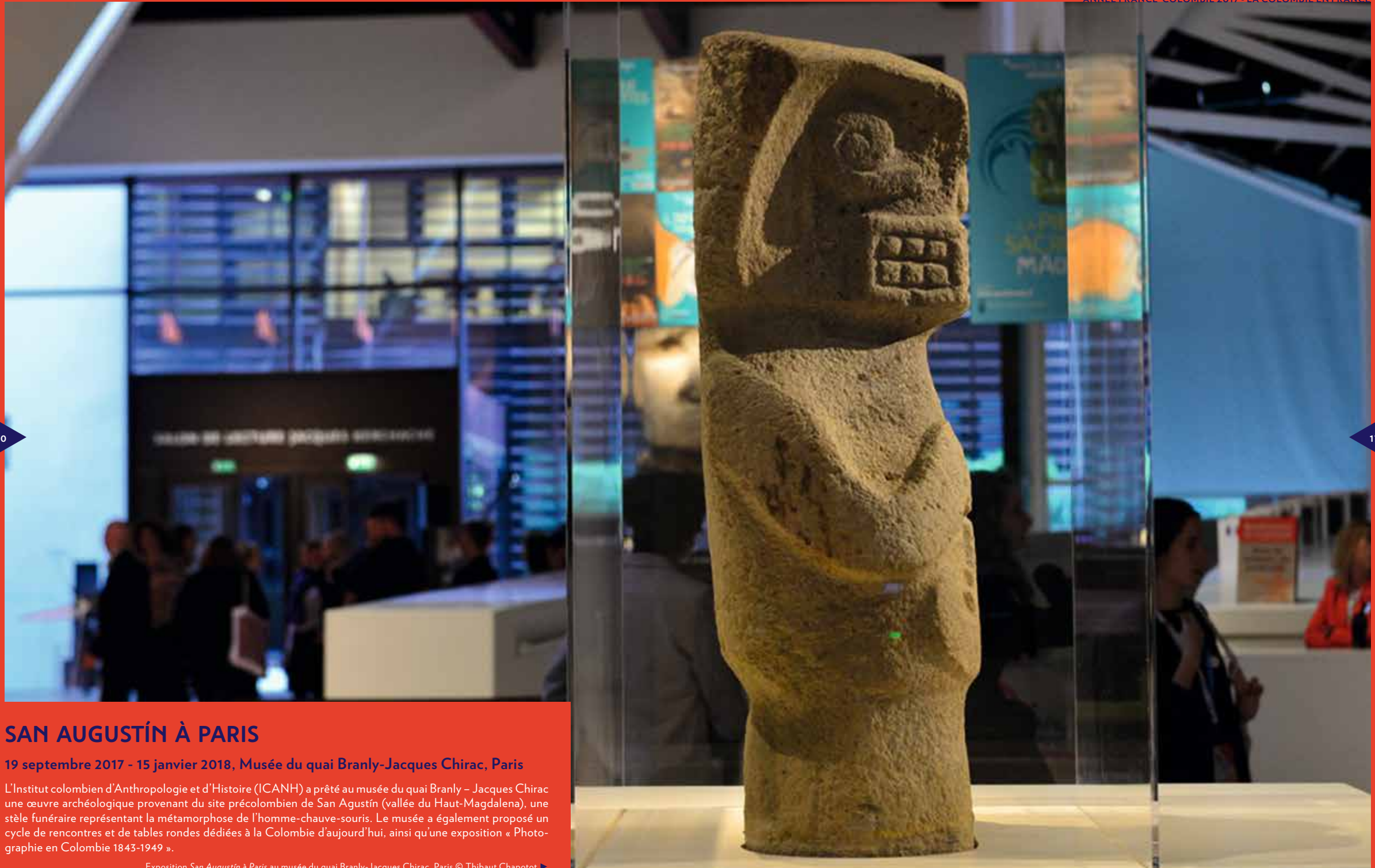


LES ESPRITS, L'OR ET LE CHAMAN L'ELDORADO AMÉRINDIEN

1^{er} juillet - 12 novembre 2017, Château des Ducs de Bretagne - Musée d'histoire de Nantes

Plus de 220 pièces issues des collections du prestigieux Musée de l'Or de Bogota ont été présentées au public français, dans un parcours interrogeant la relation entre nature et culture et les pratiques de métamorphose dans les sociétés indigènes.

◀ Exposition *Les esprits, l'or et le chaman - L'Eldorado amérindien* © Bernard Renoux



170

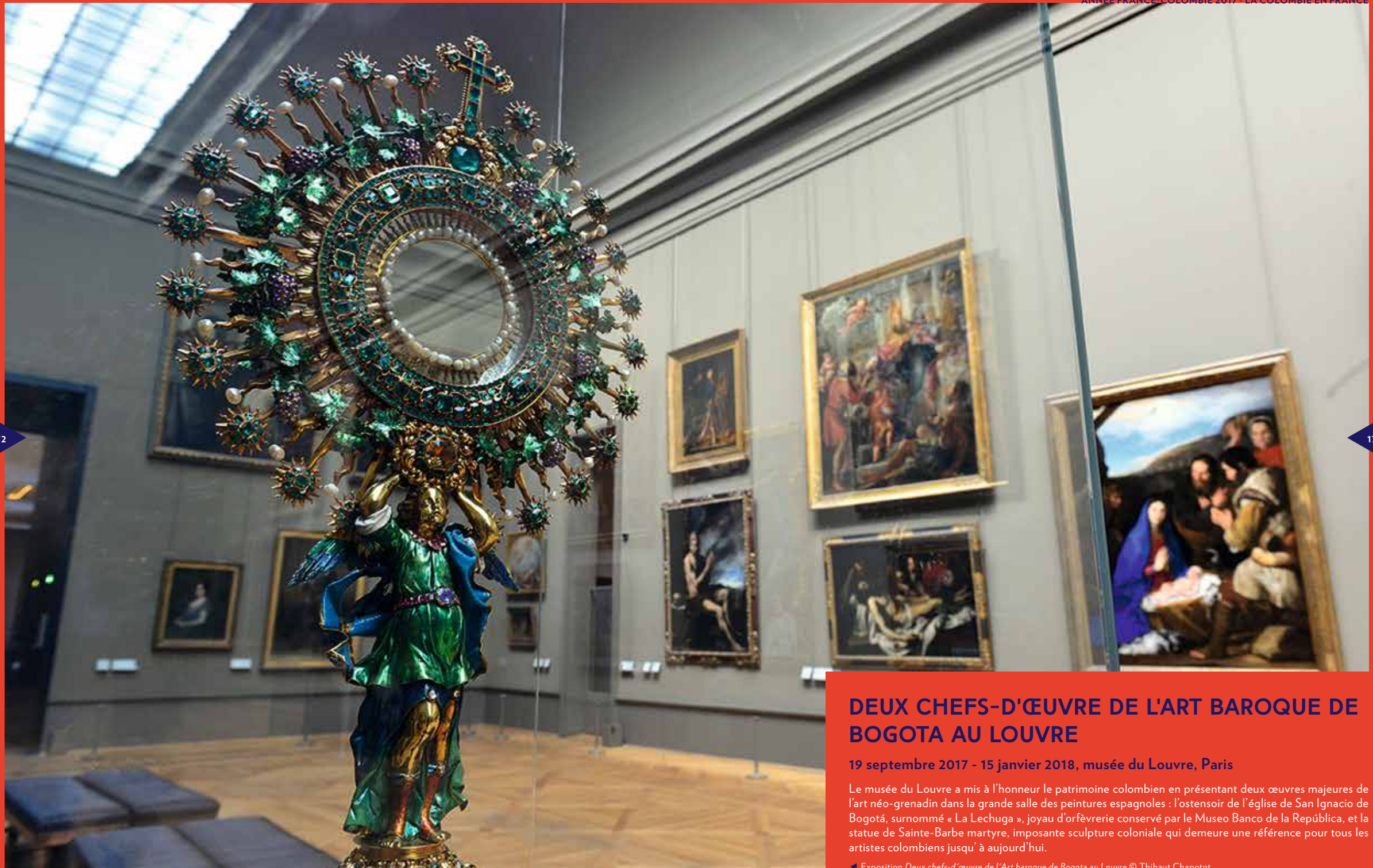
171

SAN AUGUSTÍN À PARIS

19 septembre 2017 - 15 janvier 2018, Musée du quai Branly-Jacques Chirac, Paris

L'Institut colombien d'Anthropologie et d'Histoire (ICANH) a prêté au musée du quai Branly - Jacques Chirac une œuvre archéologique provenant du site précolombien de San Agustín (vallée du Haut-Magdalena), une stèle funéraire représentant la métamorphose de l'homme-chauve-souris. Le musée a également proposé un cycle de rencontres et de tables rondes dédiées à la Colombie d'aujourd'hui, ainsi qu'une exposition « Photographie en Colombie 1843-1949 ».

Exposition *San Agustín à Paris* au musée du quai Branly-Jacques Chirac, Paris © Thibaut Chapotot ▶



172

173

DEUX CHEFS-D'ŒUVRE DE L'ART BAROQUE DE BOGOTÁ AU LOUVRE

19 septembre 2017 - 15 janvier 2018, musée du Louvre, Paris

Le musée du Louvre a mis à l'honneur le patrimoine colombien en présentant deux œuvres majeures de l'art néo-grenadin dans la grande salle des peintures espagnoles : l'ostensoir de l'église de San Ignacio de Bogotá, surnommé « La Lechuga », joyau d'orfèvrerie conservé par le Museo Banco de la República, et la statue de Sainte-Barbe martyre, imposante sculpture coloniale qui demeure une référence pour tous les artistes colombiens jusqu'à aujourd'hui.

◀ Exposition Deux chefs-d'œuvre de l'Art baroque de Bogota au Louvre © Thibaut Chapotot

ARCHITECTURE

174

175

AGORA-COLOMBIA

14-24 septembre 2017, Espace Saint-Rémi, Bordeaux





EXPOSITION ARCHITECTURE, VILLE ET TERRITOIRE EN COLOMBIE 1992-2017

16 novembre - 31 décembre 2017, Ecole nationale supérieure d'Architecture de Nantes, Galerie Loire

La Ville de Bogota a présenté ses projets de réaménagement urbain visant à protéger un environnement naturel exceptionnel, dans le cadre de la Biennale d'Architecture AGORA de Bordeaux, dédiée aux paysages métropolitains. A Nantes, l'exposition a rassemblé photographies, dessins et plans de sept projets représentatifs de l'architecture colombienne, point de départ d'un échange d'expériences sur l'évolution des pratiques architecturales dans un espace urbain en pleine mutation.

◀ Exposition Architecture, ville et territoire en Colombie 1992-2017 © Thibaut Chapotot

AUX RYTHMES DE LA COLOMBIE / MUSIQUE

La Colombie, le « pays aux 1 000 rythmes », a débarqué en France dans toute la diversité de ses expressions musicales, depuis les percussions traditionnelles du Pacifique jusqu'à l'électrocumbia et la musique contemporaine. Les Focus colombiens organisés par plusieurs festivals (Eurockéennes de Belfort, Tempo latino à Vic-Fezensac ou Transmusicales de Rennes) et les tournées de musiciens colombiens (Puerto Candelaria, El Cholo Valderrama) ont démontré que la créativité du pays ne se limite pas à la salsa. L'énorme succès du char *Bogotá Club* à la Techno Parade de Paris a confirmé l'appétence du public pour la vitalité musicale colombienne.

La qualité des projets croisés (Nuits Sonores Colombia, Musiques Hybrides, entre autres) et la participation conséquente de la Colombie au MaMA (Marché des Musiques Actuelles), laissent espérer la poursuite des échanges franco-colombiens dans le domaine de l'expérimentation musicale et des échanges professionnels.

INTERVIEW DE DANI BOOM, DJ INVITÉ À BOGOTÁ CLUB

Quel a été le déroulement de votre projet ?

J'ai eu l'occasion de participer à l'Année France-Colombie avec mon projet DJ Dani Boom et mon groupe El Leopardo. Nous avons été très influencés depuis les années 90 par le développement de la mouvance rave en France. Plus spécifiquement, le collectif Spiral Tribe nous a beaucoup inspirés. Il a été très gratifiant de revenir en France 20 ans plus tard avec deux de mes projets.

Pour la Techno Parade, il aurait peut-être fallu un suivi plus attentif du développement des activités artistiques.

Il m'a semblé que la tournée de décembre a été très bien conçue et mise en œuvre, du début, avec les Trans Musicales de Rennes jusqu'à la clôture de l'Année France-Colombie.

Quel a été votre accueil en France ?

J'ai l'impression que les deux projets ont été très bien reçus.

Les projets ont été très bien accueillis en France. Pour El Leopardo, c'était très important de se produire lors d'événements comme Trans Musicales à Rennes, Stéréolux à Nantes et Le Sucre à Lyon. Toutes ces différentes scènes sont des références pour la scène musicale et surtout pour la scène électro.

Cette expérience a-t-elle changé votre vision de la France ? Souhaiteriez-vous y retourner pour de nouveaux projets ?

Cette expérience démontre que ce genre de circulation de projets artistiques est bien possible et qu'elle suscite un véritable intérêt. C'est l'occasion d'échanger et de dialoguer avec d'autres publics et d'autres artistes.



TOURNÉE DE PUERTO CANDELARIA DANS TOUTE LA FRANCE

Du 8 juillet au 21 octobre 2017, Paris, Bordeaux, Narbonne, Châlons-en-Champagne, Vic-Fezensac, Villeneuve-lès-Maguelone, Saint-Florent, Gap, Biarritz, Grenoble, Lille, Albertville, Strasbourg et Marseille

Puerto Candelaria, l'un des groupes colombiens les plus inventifs du moment était en tournée dans toute la France : mêlant musique, danse et performances, leur « Cumbia rebelle » effrénée en dit long sur l'insolente créativité de la jeune génération colombienne.

◀ Puerto Candelaria © DR



182

183

BOGOTÁ CLUB, À LA DÉCOUVERTE DE LA SCÈNE ÉLECTRONIQUE COLOMBIENNE

13 septembre 2017, Festival Electro Alternatif, Toulouse
21-23 septembre 2017, Electronic Week et Techno Parade, Paris

La nuit colombienne s'est déplacée en France ! Cinq DJs et producteurs colombiens de musiques électroniques (Sebass, Brain, Sonico, Julio Victoria et Dani Boom) ont participé à la Paris Electronic Week organisée par Technopol, et certains au festival Electro Alternatif à Toulouse. La tournée de Bogota Club s'est achevée avec la Techno Parade, dans les rues de Paris le samedi 23 septembre, où le char colombien a fait danser 30 000 personnes.

Le char colombien à la Techno Parade, Paris © Thibaut Chapotot ▶



184

185

LA COLOMBIE UN CARTEL CONTEMPORAIN

3-8 octobre 2017, La Colonie, Théâtre de l'Athénée, Carreau du Temple, La Marbrerie, Paris

Ce « cartel » pacifique organisé par Santiago Gardeazábal, dédié au compositeur Luis Rizo-Salom, disparu prématurément, a présenté les œuvres de la jeune génération de compositeurs colombiens, dont trois créations mondiales, et organisé un séminaire sur la musique contemporaine. Le public du Théâtre de l'Athénée a pu découvrir de grands musiciens de la scène colombienne contemporaine : Teresita Gómez, Eblis Álvarez & The Brothers, Mario Galeano, Natalia Valencia, Pedro Ojeda et Edson Velandia.

◀ El gran pajarero de los Andes © Andres Gomez Sierra



186

187

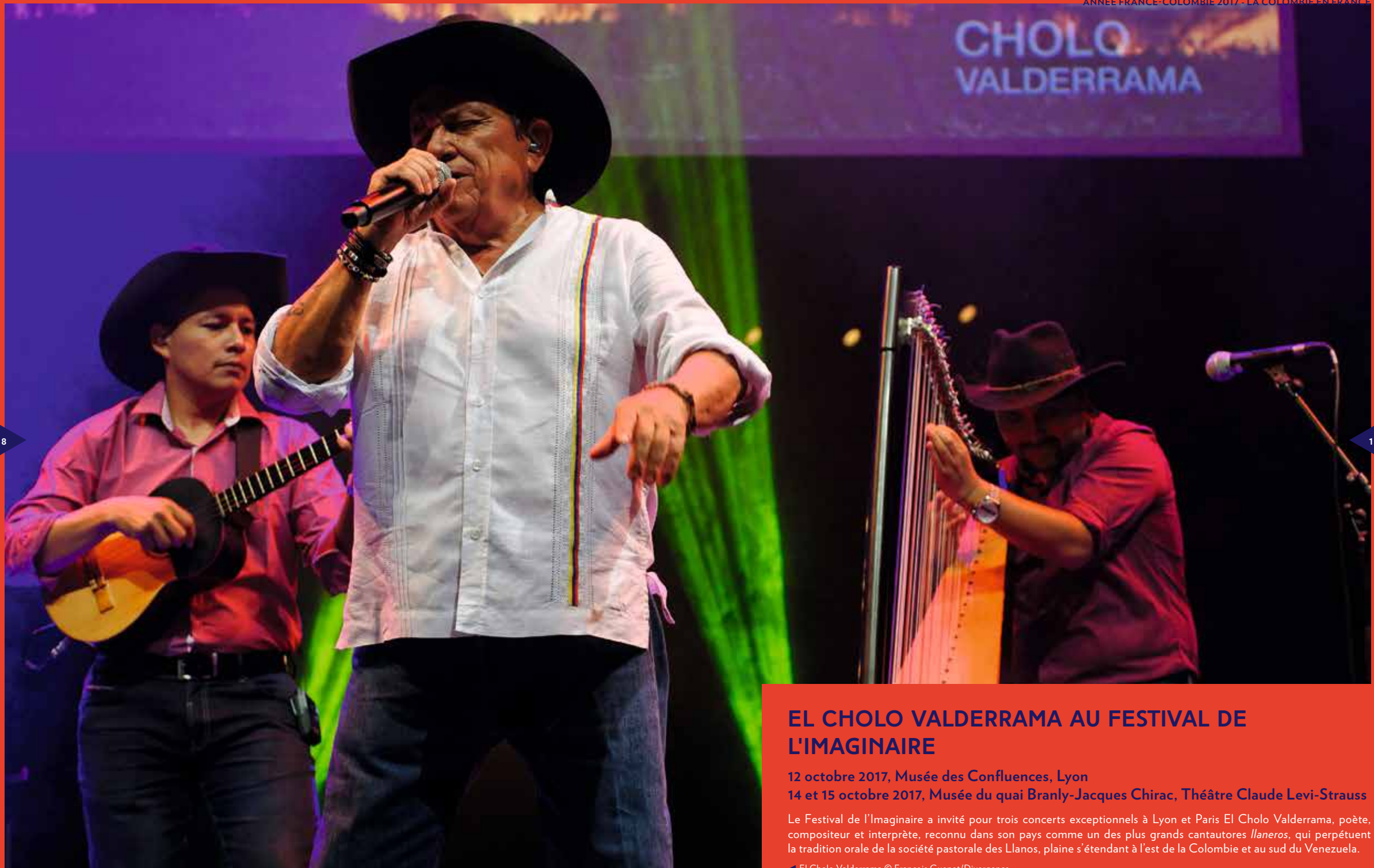
LA COLOMBIE AUX EUROCKÉENNES

6-9 juillet 2017, Belfort

En 2017, les Eurockéennes de Belfort ont exploré la Colombie. Au programme, « El Freaky » et son electrocumbia fada, le trio Ghetto Kumbé et sa techno-house caribéenne, le groupe de rock brut de Bogota Diamante Eléctrico, La Chiva Gantiva et son énergie bouillonnante et la joyeuse bande de Systema Solar.

Ghetto Kumbé aux Eurockéennes de Belfort © Les Eurockéennes de Belfort/Christian Ballard ▶





EL CHOLO VALDERRAMA AU FESTIVAL DE L'IMAGINAIRE

12 octobre 2017, Musée des Confluences, Lyon

14 et 15 octobre 2017, Musée du quai Branly-Jacques Chirac, Théâtre Claude Levi-Strauss

Le Festival de l'Imaginaire a invité pour trois concerts exceptionnels à Lyon et Paris El Cholo Valderrama, poète, compositeur et interprète, reconnu dans son pays comme un des plus grands cantautores *llaneros*, qui perpétuent la tradition orale de la société pastorale des Llanos, plaine s'étendant à l'est de la Colombie et au sud du Venezuela.

◀ El Cholo Valderrama © François Guenet/Divergence



190

191

RÉCITAL LYRIQUE DE BETTY GARCÉS

16 octobre 2017, Eglise Saint-Eustache, Paris

La jeune révélation colombienne, originaire de Buenaventura, a été formée en Allemagne et poursuit une carrière internationale ponctuée par de grands rôles de soprano (*Figaro*, *La Bohême*, *Turandot* ou encore *Carmen*).

Récital de Betty Garcés à l'Eglise Saint-Eustache, Paris © Thibaut Chapotot ▶

LA COLOMBIE EN SCÈNE / SPECTACLE VIVANT

Dans un contexte marqué par l'évolution des méthodes et des structures, les compagnies de théâtre et de danse comme le Mapa Teatro, le Teatro Petra, L'Explose, le Colegio del Cuerpo et Colectivo Danza Región sont les acteurs d'un renouvellement favorisant la transversalité artistique et l'émergence de nouveaux langages scéniques.

Les spectacles proposés par la programmation ont permis d'appréhender différemment l'histoire récente du pays (évoquée sans concession dans « La Despedida » et « Labio de Liebre ») et de mesurer l'influence stimulante des expressions traditionnelles sur la création contemporaine (danses et chants afro-colombiens du Pacifique dans « Combate de Negros »), grâce à un partenariat avec plusieurs festivals français (Festival d'Automne de Paris, Sens Interdits à Lyon, FAB à Bordeaux et Next à Lille) et la Maison de la Danse de Lyon.

Les cocréations produites dans le cadre de l'Année (Echange autour du *breakdance* entre Infamous Crew et Crew Peligrosos, « Un hueco en la ciudad » (Un trou dans la ville) et « Mujer Vertical ») ont apporté une tonalité expérimentale et collaborative à la programmation, et ouvert la voie à de nouvelles coopérations.

INTERVIEW DE JOHNNY RENTERIA, DANSEUR DE LA COMPAGNIE COLECTIVO DANZA REGIÓN

Connaissez-vous la France avant la présentation du spectacle « Combate de negros » (Combat de nègres) à Lyon ?

C'est mon premier séjour en France, et même en Europe. Nous avons travaillé dur, avec mes camarades, en espérant que quelque chose nous arrive, et nous voilà en France. C'est formidable.

Je ne connaissais pas grand-chose de la France. Je savais qu'il y avait beaucoup de gens venus d'Afrique. J'ai plusieurs amis colombiens qui vivent ici et ils m'ont raconté les initiatives pour promouvoir les cultures noires. A travers eux j'avais une idée positive de la France, un pays lié à l'Afrique, par sa population et certains aspects de sa culture. Mais cela restait très partiel.

Avez-vous été bien reçu en France ?

On dit toujours que les Européens sont des gens plutôt froids, qui n'aiment pas autant la fête que nous autres, les latinos. Ce n'est pas ce que j'ai ressenti. Nous avons été très bien accueillis, avec beaucoup de chaleur, par des gens qui ont tout fait pour que le spectacle se passe bien et que nous nous sentions à l'aise, malgré la barrière de la langue. La relation a été très belle avec les équipes de la Maison de la Danse et du Musée des Confluences, et aussi avec le public.

Et comment a été accueilli le spectacle ?

Dans ma conception de l'expression artistique – qui est aussi celle du « maestro » (chorégraphe) José Luis Tahua Garcés - il est important de savoir de quelles traditions on vient, mais pas de s'y enfermer. C'est ce que nous appelons « la tradition contemporaine ». Le spectacle, « Combate de Negros », est beaucoup plus qu'une exploration de notre mémoire, à nous autres habitants du Pacifique colombien, dont les ancêtres sont venus d'Afrique. C'est surtout un acte de résistance à toute forme de domination, qui va au-delà de notre situation et nous permet de dialoguer avec le monde, par-delà les différences ethniques ou culturelles. Après le spectacle, les gens n'ont pas réagi tout de suite, on sentait qu'ils laissaient résonner les choses en eux avant d'applaudir. On a rarement reçu un accueil aussi ouvert, respectueux, enthousiaste. Et le public a compris ce langage du corps et de la musique.

Dans le spectacle, il y a un moment très doux où je me caresse le corps. Ce moment symbolise la nécessité de nous aimer, de nous accepter tels que nous sommes. Les Noirs ont souvent été amenés à se mépriser eux-mêmes, et à vouloir ressembler aux Blancs. Il faut combattre cela et restaurer une tendresse vis-à-vis de notre peau, de notre corps. C'est aussi un combat. J'ai senti que le public a très bien perçu le sens de ce geste.

Ce séjour vous a-t-il donné envie de revenir en France ?

Ah oui ! J'aimerais apprendre le français pour pouvoir revenir et développer un projet en France. Je suis sûr que ce pays m'inspirerait !



TOURNÉE DE LABIO DE LIEBRE, TEATRO PETRA

24-25 octobre 2017, Lyon / 9-10 novembre, Douai /
16-18 novembre, Lille / 21 novembre, Dax

Labio de Liebre (Bec-de-lièvre), création du Teatro Petra et du Teatro Colón de Bogota, a invité les spectateurs français à revisiter l'histoire récente de la Colombie, en explorant les états d'âme d'un ancien tortionnaire. S'interrogeant sur l'une des grandes passions de la narration dramatique, la vengeance, le spectacle posait également le problème de la honte et du pardon, préludes à la réconciliation.

◀ Teatro Petra, *Labio de Liebre* © Christine Rosas



196

197

TOURNÉE DE LA DESPEDIDA

24-25 octobre 2017, Bordeaux / 27-28 octobre, Lyon / 7 novembre, Arras /
13-18 novembre, Paris / 28-30 novembre, Montpellier / 5 décembre, Pau

Le Mapa Teatro, acteur incontournable du renouveau théâtral en Colombie, a créé pour l'Année France-Colombie « La Despedida » (« L'Adieu »), spectacle coproduit par le Théâtre de Vidy, (Lausanne), le Festival Sens Interdits (Lyon), le Festival Next (Lille), le Théâtre de la Ville et le Festival d'Automne (Paris). Mêlant installation théâtrale, archives audiovisuelles et témoignages écrits, le Mapa Teatro met en scène la fin du conflit armé et clôt ainsi le projet « Anatomie de la violence en Colombie », consacré à cinquante-deux années du conflit armé avec les FARC.

La Despedida de Mapa Teatro © Thibaut Chapotot ▶

FOCUS COLOMBIEN À LA MAISON DE LA DANSE DE LYON

27 octobre - 19 novembre 2017, Maison de la Danse de Lyon

Le Colectivo Danza Region et la compagnie l'Explose.
La Maison de la Danse de Lyon a ouvert une fenêtre sur l'étonnante diversité de la scène contemporaine colombienne à travers deux spectacles. Mélant danses traditionnelles et contemporaines, le Collectif Danza Region, s'est fait l'écho des voix des minorités noires de l'Uraba, tandis que l'Explose, a revisité l'histoire du tango à travers un spectacle émouvant et joyeux.

198



199

SANKOFA DANZAFRO ET DANZA CONCIERTO AU 26^{ÈME} FESTIVAL DON QUIJOTE

2-3 décembre 2017, Café de la danse, Paris

La Serie, chorégraphie de Peter Palacios, explore le boléro, genre musical romantique latino-américain très populaire dans les années 50-60, à travers un hommage chorégraphique et musical au célèbre chanteur cubain Rolando Laserie.

« La Ciudad de los otros », spectacle de Sankofa Danzafro (chorégraphe Rafael Palacios), présente une vision chorégraphique de la ville à travers la diversité des origines, des cultures et des comportements des communautés urbaines qui la constituent.

◀ *La Ciudad de los otros* de Sankofa Danzafro © DR

LA COLOMBIE SUR GRAND ÉCRAN / CINÉMA

Une programmation très dense a permis de présenter un panorama complet de la cinématographie colombienne, en présence de plusieurs réalisateurs tels que Luis Ospina, Víctor Gaviria, Marta Rodríguez, Catalina Mesa, Ciro Guerra, Rubén Mendoza entre autres. Les festivals (Biarritz, La Rochelle, Amiens, Panorama du cinéma colombien à Paris) et institutions culturelles (Cinémathèque française, Forum des Images, Bibliothèque nationale de France, Cinémathèque de Toulouse, Agence du court-métrage) ont exploré les différentes facettes de la production colombienne, du long métrage au documentaire en passant par la création expérimentale.

Ce focus cinéma a encouragé le dialogue avec les réalisateurs et les professionnels du secteur et permis de saisir la singularité d'une production très influencée par le contexte politique et social.

INTERVIEW DE MARTA RODRÍGUEZ, RÉALISATRICE INVITÉE DANS LE CADRE DE 100% DOC COLOMBIE : REGARDS FÉMININS AU FORUM DES IMAGES

Comment votre travail a-t-il été reçu en France, à Paris et à Amiens ? Qu'est-ce qui vous a frappée le plus dans les réactions ou les questions du public ?

Les films ont été très bien accueillis, et ont suscité de nombreux débats : c'est ma plus grande satisfaction. J'ai été frappée par l'excellent accueil qu'on a fait à nos documentaires et par les grands débats qu'ils ont suscités, car nous y avons abordé des sujets qui touchent à l'histoire actuelle de la Colombie. C'est le cas notamment du post-conflit, du déplacement de populations et de nombreux autres problèmes actuels, liés au moment historique, extrêmement important, qu'est la démobilisation d'une guérilla vieille de plus de 50 ans. Cette étape du post-conflit a motivé beaucoup de documentaristes à produire des œuvres très importantes.

Que pensez-vous des projets de coopération culturelle internationale tels que l'Année France-Colombie ? Qu'est-ce que ce genre de projet peut apporter à un travail militant comme le vôtre ?

Je dois beaucoup à la formation que j'ai suivie en France à l'École d'ethnologie du musée de l'Homme de Paris dans les années 60, et surtout à mon maître Jean Rouch, qui a été à l'origine de celle-ci. En Colombie, à l'époque, il n'y avait pas d'écoles de cinéma ni de sociétés de production. À mon retour en 1965, je retrouve une Amérique latine traversée par les injustices sociales et je m'inscris dans un cursus de sociologie à l'Université nationale de Colombie. C'est là que je rencontre un autre grand maître qui me conduit vers le cinéma documentaire, le prêtre Camilo Torres Restrepo. Il me pousse à travailler dans un quartier ouvrier où des paysans migrants ou déplacés gagnaient leur pain en fabriquant des briques dans des ateliers employant des méthodes très primitives et où ils travaillaient dans de véritables conditions d'esclavage, avec de la main d'œuvre infantile. Ce documentaire, *Chircales* (1971) a signé mon engagement auprès des classes exploitées et ma ferme conviction dans la dénonciation des injustices sociales. C'est ce que j'ai fait par la suite auprès des communautés indigènes dans mon documentaire *Planas, testimonio de un etnocidio* (1972). J'ai découvert l'extermination systématique des communautés indigènes et le racisme très marqué qui les excluait de toute participation à la vie politique ou culturelle de la Colombie.

Aimeriez-vous continuer à travailler avec la France ? Dans quel type de projet ?

Je souhaiterais que ces échanges se poursuivent. Ce serait très pertinent, au vu du nombre de festivals de film documentaire qui existent en France actuellement. Il est important de rendre visibles, par le biais du documentaire, les injustices et les événements de notre pays, et de les exposer à l'étranger.



202

203

LA COLOMBIE INVITÉE DANS LES FESTIVALS DE CINÉMA

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE LA ROCHELLE

30 juin - 9 juillet 2017, La Rochelle

Pour sa 45^e édition, le festival a rendu hommage, en sa présence, à Rubén Mendoza, avec la projection de quatre films de cet explorateur inlassable de la situation sociale et politique colombienne.

Rencontre avec Rubén Mendoza © Lebruman ▶



204

205

LA COLOMBIE INVITÉE DANS LES FESTIVALS DE CINÉMA FESTIVAL DE BIARRITZ

25 septembre - 1^{er} octobre 2017, Biarritz

Le Festival a présenté un large panorama de la cinématographie colombienne des années 80 à nos jours en présence des réalisateurs Luis Ospina, Víctor Gaviria, Oscar Ruíz Navia et Ciro Guerra. Un hommage a été rendu à l'apport de Gabriel García Márquez au cinéma. Le Festival a également organisé une exposition Nereo López, une table ronde de l'IHEAL sur « La Colombie, fabrique de la paix », une rencontre avec l'écrivain Juan Gabriel Vásquez et 5 concerts de groupes colombiens.

◀ Génération Colombie © P.Tohier/Photomobile



206

207

LA COLOMBIE INVITÉE DANS LES FESTIVALS DE CINÉMA FESTIVAL DU FILM D'AMIENS

10-18 novembre 2017, Amiens

Un hommage a été rendu au cinéma colombien à travers un récit en 15 films, en présence de Marta Rodríguez et Víctor Gaviria. Le prix du documentaire a été décerné à « Señorita María, la falda de la montaña » de Rubén Mendoza. Le festival a également présenté une exposition de l'artiste Pedro Ruiz « Or, Esprit et nature d'un territoire ».

Jairo Eduardo Carrillo et A. de Andrade © M. Bridoux ▶

HISTOIRE(S) DE COLOMBIE - LE CINÉMA COLOMBIEN À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

5 octobre, 6, 13, 20, 27 et 29 novembre, Bibliothèque nationale de France, Paris

Après une table ronde consacrée à l'histoire du cinéma documentaire colombien sous le regard de Luis Ospina, le Cinéma de Midi de la BnF a présenté l'œuvre de Marta Rodríguez et le cinéma militant de l'école de Cali, ainsi que deux films de Nicolás Rincón Gille et quatre documentaires contemporains colombiens.



208

209

100% DOC COLOMBIE : REGARDS FÉMININS

31 octobre - 7 novembre 2017, Forum des Images, Paris

Trois générations de femmes cinéastes colombiennes étaient à l'honneur, avec une programmation qui a esquissé en 20 films une histoire du cinéma documentaire au féminin, des années 1960 à nos jours, en présence des réalisatrices Patricia Ayala, Laura Huertas Millán, Lizette Lemoine, Catalina Mesa, Paula Ortiz Gónima, María Isabel Ospina, Marta Rodríguez et Catalina Villar.

◀ Soirée ouverture du programme 100% Doc Colombie au Forum des Images, Paris. La réalisatrice Catalina Mesa © Pascal Aimar / Tendence Floue 2017

LE CINÉMA COLOMBIEN HIER, AUJOURD'HUI, DEMAIN

30 novembre au 10 décembre 2017, Cinémathèque française

La Cinémathèque française a invité sept cinéastes colombiens contemporains (César Augusto Acevedo, Ciro Guerra, Felipe Guerrero, Franco Lolli, Rubén Mendoza, Nicolás Rincón Gille et Oscar Ruiz Navia) à montrer un de leurs films récents, et à en choisir un autre dans l'histoire du cinéma colombien. Une façon pour cette nouvelle génération de transmettre un morceau de l'histoire du cinéma de leur pays et de faire dialoguer des films d'époques différentes.

210



211

SEMAINE DU CINÉMA COLOMBIEN

5-10 décembre 2017, Cinémathèque de
Toulouse

La Cinémathèque de Toulouse a proposé un dialogue entre le cinéma colombien contemporain et son patrimoine, en invitant les réalisateurs César Augusto Acevedo, Ciro Guerra, Franco Lolli et Nicolás Rincón Gille.

◀ *L'Étreinte du Serpent* de Ciro Guerra © DR

DIALOGUES AVEC LA COLOMBIE DE DEMAIN / ÉDUCATION, UNIVERSITAIRE

Alors que la société colombienne entrait dans l'ère du « post-conflit » consécutif à la signature des accords de paix avec les FARC, le débat d'idées a constitué un volet central de la programmation. De nombreux colloques ont porté sur les leçons pouvant être tirées du processus de paix, notamment en termes de sortie de la violence et de construction d'une mémoire collective, mais aussi sur des sujets globaux comme la biodiversité ou les changements climatiques. Un hommage a été rendu en France et en Colombie à Paul Rivet, figure centrale de la relation franco-colombienne puisqu'il a fondé à la fois le Musée de l'Homme de Paris et l'Institut colombien d'Ethnologie de Bogota, aujourd'hui l'ICANH.

INTERVIEW DE NASSIM JOUINI, ÉLÈVE AYANT GAGNÉ LE CONCOURS SCOLAIRE « OBJECTIF COLOMBIE »

Que connaissais-tu de la Colombie avant de participer au concours scolaire « Objectif Colombie » ?

Je savais que c'était un des pays les plus beaux et qu'il faisait très chaud et que les habitants avaient la peau mate. Je savais que c'était un pays d'Amérique du sud.

Qu'as-tu appris sur la Colombie pendant le déroulement du projet ?

J'ai appris que la capitale était Bogota, que le Transmilenio était un transport en commun, j'ai appris les couleurs du drapeau (jaune, rouge, bleu), que le Président est Juan Manuel Santos. J'ai étudié la diversité des paysages (la ville, la forêt, les montagnes, les cascades, l'océan), la diversité des animaux (dauphins, perroquets, oiseaux etc.), les fêtes du pays (Carnaval), les musiques (la cumbia, le vallenato), la gastronomie (les fruits).

Quelle est ta vision de la Colombie maintenant ? Aimerais-tu y aller ?

C'est un très beau pays, chaleureux. C'est en travaillant que j'ai su que c'était un des plus beaux pays. Oui, évidemment, j'aimerais beaucoup y aller.

Le ministère de l'Éducation nationale (MEN) a saisi l'opportunité offerte par l'Année France-Colombie 2017 pour organiser un concours scolaire intitulé « Objectif Colombie ». Ce concours, destiné aux élèves de collège et de lycée de toutes les académies, consistait en une production écrite, graphique ou audiovisuelle en langue espagnole, sur un aspect de la Colombie, afin de mieux faire connaître la culture et la société colombiennes. Ce concours a mobilisé plus de 5000 élèves de 170 établissements dans 22 académies et a ainsi contribué à faire rayonner l'Année France-Colombie à travers toute la France.



214

215

4^{ES} RENCONTRES UNIVERSITAIRES FRANCO-COLOMBIENNES

3-5 juillet 2017, INSA de Lyon

Après Paris en 2013 et Cali en 2015, l'INSA Lyon a accueilli les Rencontres universitaires qui ont travaillé sur le thème : « Développement rural et ville durable ». Plus de 80 représentants d'universités colombiennes et françaises ont participé à ces rencontres et réfléchi ensemble sur l'évolution de la coopération franco-colombienne et sur les enjeux de la ville durable.

Les participants des 4^{es} rencontres universitaires © DR ▶



216

217

LA COLOMBIE À L'HONNEUR AU MUSÉUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

CYCLE FRANCE-COLOMBIE, UNE HISTOIRE NATURELLE ET HUMAINE EN PARTAGE

16 octobre - 20 novembre 2017, Auditorium de la Grande Galerie de l'Evolution, Paris

EXPOSITION ORCHIDÉES DE COLOMBIE, SUR LES PAS DE HUMBOLDT ET BONPLAND

1^{er} décembre 2017- 5 mars 2018, Galerie de Botanique, Paris

Le Muséum national d'histoire naturelle a organisé un cycle de six conférences grand public autour des collections partagées entre la France et la Colombie, en botanique, minéralogie, archéologie et ethnologie. En partenariat avec l'Association Enlaces Artísticos et l'Association Bogotana de Orquideología, le MNHN a également accueilli une exposition mettant en valeur les orchidées décrites au XIX^e siècle par Humboldt et Bonpland lors de leur expédition en Colombie. Le Muséum a également accueilli une artiste colombienne, Maria Elvira Escallón, qui a réalisé deux œuvres à l'Arboretum de Chèvreloup.

◀ Exposition *Orchidées de Colombie, sur les pas de Humboldt et Bonpland* © Thibaut Chapotot



▲ Colloque Bilinguisme et diversité culturelle, l'apport de la Colombie © DR

COLLOQUE BILINGUISME ET DIVERSITÉ CULTURELLE, L'APPORT DE LA COLOMBIE

19 octobre 2017, Maison de l'Amérique latine, Paris

Ce colloque, organisé par l'association ACCES, a invité des experts colombiens et français du multilinguisme et de la petite enfance, notamment la Présidente du programme « De Cero a Siempre », María Clemencia Rodríguez de Santos, épouse du Président Santos, et la Ministre colombienne de la Culture, Mariana Garcés Córdoba, qui ont présenté les mesures en faveur de la petite enfance, devenue une priorité nationale pour le gouvernement colombien.

COLLOQUE « SORTIE DE LA VIOLENCE, MÉMOIRE HISTORIQUE ET PARTICIPATION »

27-29 novembre 2017, Maison de l'Amérique latine, Paris

Le colloque, organisé par la Fondation Maison des Sciences de l'Homme et le Centre national de Mémoire historique de Colombie, a réuni des chercheurs internationaux travaillant sur des thématiques relatives aux dynamiques de la violence, et la capacité des acteurs sociaux à esquiver, freiner ou faire cesser les processus de violence extrême, notamment en Colombie.

COLLOQUE INTERNATIONAL PAUL RIVET, UN PONT ENTRE DEUX RIVES

14 décembre 2017, Musée de l'Homme, Paris

15 décembre 2017, Musée du quai Branly-Jacques Chirac, Paris

Les deux musées ont co-organisé un colloque international centré autour de l'œuvre de Paul Rivet (1876-1958), fondateur du Musée de l'Homme et de l'Institut colombien d'ethnologie, devenu Institut colombien d'Anthropologie et d'Histoire (ICANH). L'ambition du colloque, était de montrer le rôle crucial joué par Paul Rivet dans la relation intellectuelle franco-colombienne et le développement de l'anthropologie au milieu du XX^e siècle.

Christine Laurière, biographe de Paul Rivet © Thibaut Chapotot ▶



ÉCRITURES COLOMBIENNES / LITTÉRATURE

Si la génération du boom littéraire, celle d'Álvaro Mutis et de Gabriel García Márquez, reste la plus connue des lecteurs européens, de nouvelles références apparaissent. Le festival Les Belles Étrangères 2010, consacré à la Colombie, avait permis au public français de découvrir la jeune littérature colombienne. La programmation de la Saison colombienne en France a permis de poursuivre cette découverte, en appuyant la traduction d'œuvres littéraires inédites et en invitant une vingtaine d'auteurs colombiens, qui ont participé à des événements académiques et professionnels (sur la traduction littéraire, par exemple) mais sont également allés à la rencontre du grand public. Plusieurs revues ont été consacrées à la nouvelle et à l'actualité littéraire colombienne.

INTERVIEW DE JUAN GABRIEL VÁSQUEZ ÉCRIVAIN INVITÉ À LA MAISON DE LA POÉSIE

Vous avez participé à l'Année France-Colombie 2017 à travers plusieurs rencontres littéraires. Quelle importance revêt à vos yeux la traduction d'œuvres littéraires colombiennes contemporaines ?

La traduction est importante car elle permet une compréhension plus fine de la réalité colombienne, et la découverte d'une tradition littéraire forte, riche et diverse.

Que vous a apporté l'échange avec le public et les auteurs ou critiques français ? La perception de votre œuvre vous paraît-elle très différente en France et en Colombie ?

Oui, inévitablement. Mes romans étant politiquement très chargés, les lecteurs colombiens les lisent à partir de convictions préalables qui pourraient parfois dénaturer la lecture. Les Français, par contre, les lisent avec une magnifique et désirable distance qui permet, si je ne me trompe pas, de placer la littérature avant toute autre considération.

Avez-vous senti une évolution dans la perception de la Colombie par les Français, en lien avec l'Année France-Colombie ? Quel est à votre avis le rôle de la littérature dans cette évolution ?

Toute littérature est une façon de détruire les clichés et les lieux communs qui déforment ou conditionnent notre compréhension du monde. La Colombie, par son histoire récente, est fréquemment victime de plusieurs simplifications ; la littérature démontre la complexité et l'ambiguïté des situations humaines et politiques qui pourraient sembler plus simples vues d'ailleurs. L'Année France-Colombie aura sans doute permis une compréhension plus profonde des nuances de la situation colombienne.

INTERVIEW DE POWER PAOLA, DESSINATRICE INVITÉE AU SALON DU LIVRE DE MONTREUIL

Quel a été votre accueil en France ?

L'accueil a été très bon. J'ai eu l'occasion d'échanger avec le public sur le Salon. J'ai été ravie de voir qu'il y avait autant de gens intéressés par la bande dessinée et par mon travail. Les éditeurs, très enthousiastes, ont décidé d'éditer un autre de mes albums.

Cette expérience a-t-elle changé votre vision de la France ? Vous aimeriez y retourner pour de nouveaux projets ?

J'ai vécu deux ans en France, cette nouvelle expérience n'a pas vraiment changé ma vision du pays. Je connaissais l'intérêt du public pour la bande dessinée. Mais j'ai été très impressionnée et très heureuse de voir qu'on me lisait et que mon œuvre suscitait de l'intérêt. Bien sûr, j'aimerais revenir avec un peu plus de temps afin d'y développer mon travail et d'y entreprendre un projet d'album sur mes années passées à Paris.



LANCEMENT DE LA « RUTA CERVANTES » DÉDIÉE À RUFINO JOSÉ ET ÁNGEL CUERVO

26 juin 2017, Institut Cervantes, Paris

L'Institut Cervantes de Paris, en collaboration avec l'Institut Caro y Cuervo et l'Ambassade de Colombie en France, a organisé une « Ruta Cervantes » consacrée aux frères Rufino José et Ángel Cuervo, le père de la philologie américaine et son frère écrivain. La « Ruta » relie les 11 lieux parisiens où les frères ont vécu ou travaillé.

◀ Place de l'Opéra, Paris, 1909 © DR



LA COLOMBIE À LA MAISON DE LA POÉSIE, PARIS

5 octobre 2017 : Juan Gabriel Vásquez en dialogue avec Patrick Deville

18 octobre : Héctor Abad en dialogue avec Maylis de Kerangal

23 octobre : Piedad Bonnett

25 octobre : Santiago Gamboa en dialogue avec Agnès Desarthe

28 octobre : Alberto Salcedo Ramos

La Maison de la Poésie a reçu cinq des principaux représentants de la littérature colombienne contemporaine, dont les œuvres couvrent une large palette allant de la poésie (Piedad Bonnett) à la chronique journalistique (Alberto Salcedo Ramos) en passant par le roman inspiré de l'Histoire (Juan Gabriel Vásquez) ou le récit personnel (Héctor Abad) et le roman policier (Santiago Gamboa).

VERS UNE NOUVELLE COLOMBIE LA COLOMBIE DANS LE RÉSEAU DES BIBLIOTHÈQUES DE LA VILLE DE PARIS - BIBLIOCITÉ

4 novembre - 16 décembre 2017

Trente bibliothèques ont proposé à leurs publics une programmation qui témoigne de la diversité culturelle et des enjeux de la réconciliation en Colombie. Lectures, rencontres avec des écrivains, conférences, concerts, projections de films, ateliers gourmands ont émaillé cette programmation qui s'est achevée par un grand bal animé par Maritza Arizala. Ont notamment participé les écrivains William Ospina, Jorge Franco, Pablo Montoya, Octavio Escobar Giraldo et Roberto Burgos Cantor, l'éditrice Anne-Marie Métaillé et les musiciens Jaime Salazar et l'Ensemble Recoveco.

◀ *Hedeko (La Lune)* de la série *NAMA BU* © Karen Paulina Biswell

DESTINATION COLOMBIE / ÉCONOMIE, GASTRONOMIE, TOURISME

La Saison colombienne en France avait aussi pour vocation d'encourager les échanges économiques, déjà très dynamiques, et de promouvoir le tourisme vers la Colombie, ainsi que les investissements directs dans le pays. La participation colombienne dans différents salons commerciaux a permis de présenter la diversité et la qualité des produits colombiens et d'informer les investisseurs potentiels sur l'amélioration des conditions d'accueil en Colombie, qui ambitionne de devenir une plateforme d'exportation vers d'autres pays de la région. Plusieurs événements ont été organisés à l'attention du grand public, notamment en matière de gastronomie, comme « Food Temple Colombia » au Carreau du Temple à Paris.

INTERVIEW D'ESTEBAN CORTÁZAR, DESIGNER INVITÉ CHEZ COLETTE

Vous avez participé à l'Année France-Colombie 2017. Comment vous est venue l'idée d'un événement colombien chez Colette ?

Je travaillais déjà avec Colette pour ma marque, et elle connaissait mon attachement et mon engagement pour la Colombie, mon pays de naissance. C'est tout naturellement que nous avons discuté d'une opportunité de faire découvrir les créateurs de ce pays, profitant de l'événement de l'Année France-Colombie.

Comment avez-vous sélectionné les produits présentés dans la boutique ?

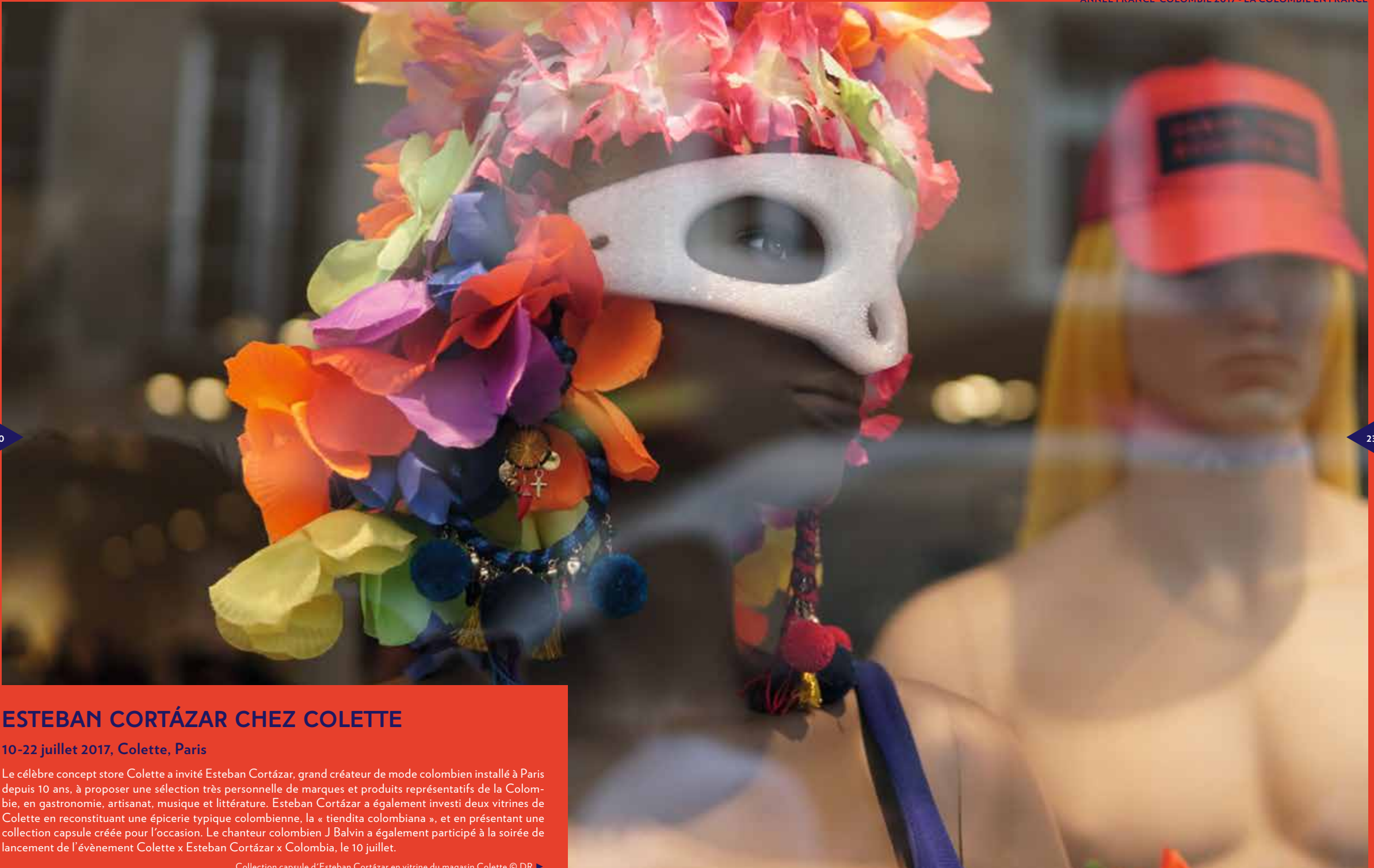
La plupart des produits présentés sont des créations ou concepts d'amis colombiens, il y a aussi de nombreux partenariats avec des fabricants colombiens. J'ai souhaité montrer aussi un artisanat contemporain en parallèle d'une sélection d'écrivains, d'illustrateurs, d'accessoiristes colombiens ; certains objets ont été imaginés spécialement pour l'événement dans la symbolique de la Colombie. J'ai ainsi créé une collection spéciale de robes, sweatshirts, teeshirts, casquettes, shorts, sacs spécialement colombiens. La boutique m'a suivi sur toutes les propositions et cela a vraiment permis une présentation complète, originale et pointue.

Quelles ont été les réactions du public ?

J'ai été si heureux de voir autant de monde venir ! Le jour de l'ouverture, la rue était quasiment bloquée, la boutique ne désemplissait pas. Nous avons créé pour l'occasion des vitrines exceptionnelles et tout le monde faisait des photos devant... Le public était à l'image de la boutique : cosmopolite et enthousiaste...et aussi à l'image de la Colombie : chaleureux. Beaucoup de Colombiens de France ainsi que de la communauté latine étaient fiers d'être là avec leurs amis Français, de nombreuses personnes venaient vraiment pour découvrir la Colombie sous un angle créatif. J Balvin, chanteur colombien au succès planétaire, venu spécialement chez Colette, a beaucoup contribué à l'engouement pour cette opération qu'il a relayé sur les réseaux sociaux. A la fin, Colette m'a confirmé que la présentation avait été un véritable succès tant sur le plan des visiteurs que sur le plan économique, et j'en suis très fier.

Vous êtes arrivé en France il y a environ 10 ans. Pensez-vous qu'au cours de ces années le regard des Français vis-à-vis de la Colombie ait changé ? Pensez-vous que l'Année France-Colombie ait contribué à donner une nouvelle image de la Colombie en France ?

La Colombie est un pays que j'adore et je pense que le regard a progressivement évolué en France aussi depuis déjà quelques années. N'oublions pas que le prix Nobel de la Paix a été décerné au Président colombien et je pense que cela contribue beaucoup à l'apaisement et à la volonté de tous de montrer un autre visage, celui d'un pays ouvert et collaboratif, un pays exceptionnel par sa biodiversité et sa faune, ses paysages magnifiques, son accueil et son développement économique. La jeunesse est là-bas bouillonnante de créativité, il suffit de suivre tous les projets organisés pour cette année 2017 en France pour le remarquer ! Je suis absolument convaincu qu'un événement comme celui de l'Année France-Colombie est essentiel pour faire avancer les mentalités et faire découvrir ce pays. Il contribue grandement au développement des échanges et des partenariats entre nos deux pays et permet à la créativité de s'exprimer en dehors des frontières.



230

231

ESTEBAN CORTÁZAR CHEZ COLETTE

10-22 juillet 2017, Colette, Paris

Le célèbre concept store Colette a invité Esteban Cortázar, grand créateur de mode colombien installé à Paris depuis 10 ans, à proposer une sélection très personnelle de marques et produits représentatifs de la Colombie, en gastronomie, artisanat, musique et littérature. Esteban Cortázar a également investi deux vitrines de Colette en reconstituant une épicerie typique colombienne, la « tiendita colombiana », et en présentant une collection capsule créée pour l'occasion. Le chanteur colombien J Balvin a également participé à la soirée de lancement de l'évènement Colette x Esteban Cortázar x Colombia, le 10 juillet.

Collection capsule d'Esteban Cortázar en vitrine du magasin Colette © DR ▶



UNE PLAGE COLOMBIENNE SUR LES BERGES DE SEINE

26-30 juillet 2017, Port du Gros Caillou

Une plage colombienne éphémère s'est installée sur les Rives de Seine, à l'initiative de Procolombia avec le concours de Haropa-Ports de Paris. Véritable invitation au voyage, les différents espaces de la plage colombienne proposaient aux estivants de déguster de produits du terroir (café, cacao, jus de fruits exotiques), de découvrir artisanat, musique et lecture, de participer à des ateliers de danse, de flâner dans des hamacs, pour s'imprégner de la richesse culturelle du pays et ses ressources touristiques. Le chanteur colombien Fonseca a inauguré ce bel espace devant plusieurs centaines de spectateurs.

◀ Concert de Fonseca au Port du Gros Caillou, Paris © JM2L



234

235

LA COLOMBIE INVITÉE DANS LES FOIRES ET SALONS :

MODE-CITY 8-10 juillet 2017, Paris

MAISON ET OBJET 8-12 septembre 2017, Paris

IFTM TOP RESA 26-29 septembre 2017, Paris

MIPCOM 16-19 octobre 2017, Cannes

SALON DU CHOCOLAT 28 octobre - 1^{er} novembre 2017, Paris

RENCONTRE D'AFFAIRES MULTISECTORIELLES ENTRE ACHETEURS FRANÇAIS ET EXPORTATEURS COLOMBIENS

26 octobre 2017, Paris

La participation colombienne à ces salons, organisée par ProColombia, a été essentielle pour présenter les produits colombiens aux professionnels et promouvoir la Colombie comme une destination touristique et d'opportunités. Ce fut également l'occasion de susciter des investissements français dans ce pays et de favoriser l'approfondissement de la coopération économique et commerciale.

La Colombie invitée du salon Maison et Objet © Clément Batifoulier/Linka International ▶



LA COLOMBIE AU CARREAU DU TEMPLE

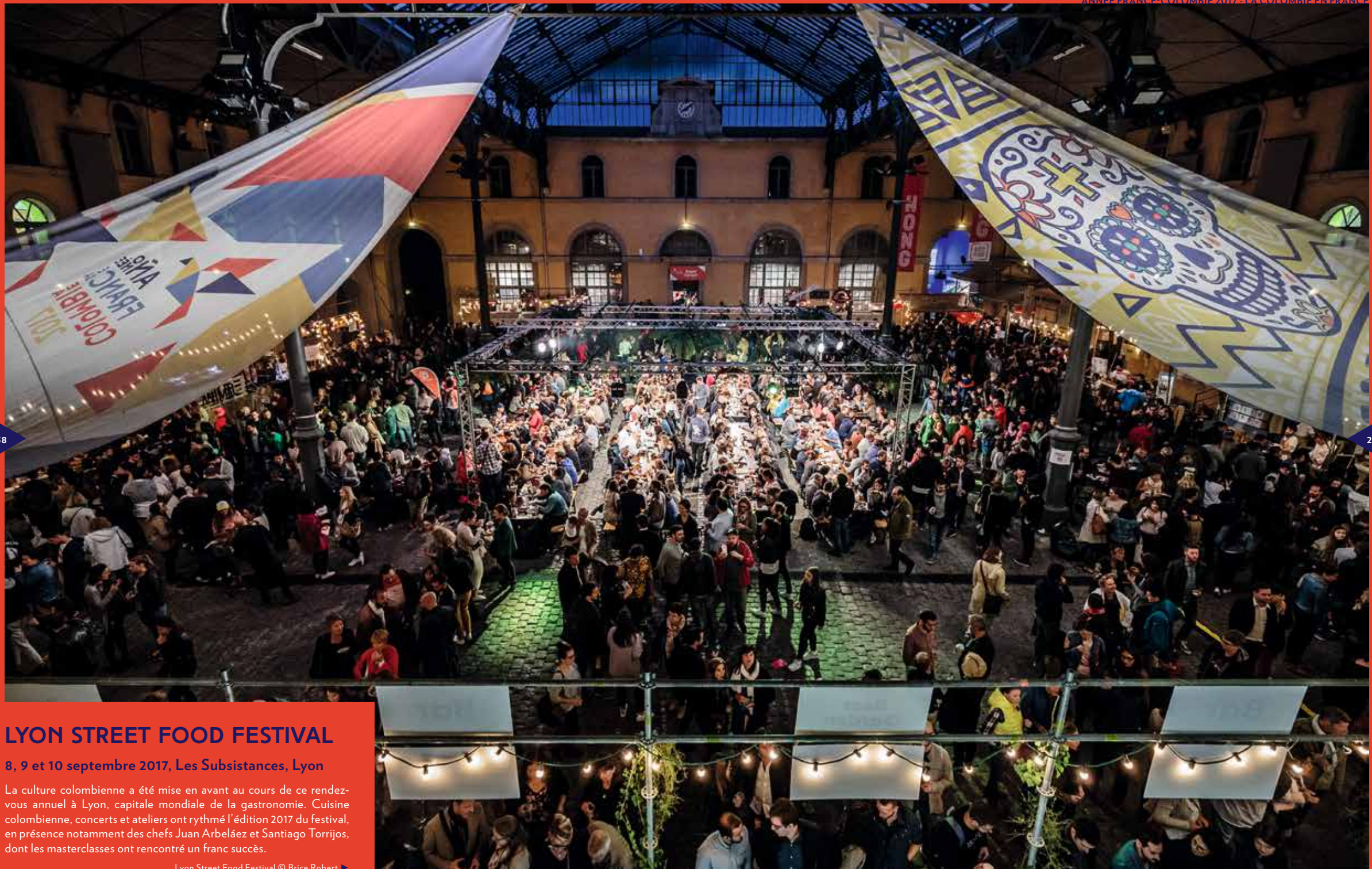
22, 23 et 24 septembre 2017, Paris / Food Temple

Le banquet, préparé par les chefs Eduardo Martínez et Antonuela Ariza du restaurant Mini-Mal de Bogota, a proposé un menu coloré et subtil aux 600 convives qui ont pu également participer au bal animé par le groupe Cumbia y Cardón. Le weekend a été notamment l'occasion de suivre les masterclasses des chefs Juan Arbeláez et Santiago Torrijos et de déguster les produits de l'épicerie colombienne d'Esperanza Aguilar.

27,28 et 29 octobre, Paris / Second Square iColombia!

Ce weekend entièrement consacré à la Colombie a proposé de nombreuses activités familiales : ateliers végétaux, musicaux ou culinaires ; courts-métrages de la nouvelle vague de cinéma colombien ; et enfin le Salsodrome de Maritza Arizala et le bal Salsa XXL avec Salso + et le DJ Didi El Ciclón.

← Food Temple 2017 © Thibaut Chapotot



238

239

LYON STREET FOOD FESTIVAL

8, 9 et 10 septembre 2017, Les Subsistances, Lyon

La culture colombienne a été mise en avant au cours de ce rendez-vous annuel à Lyon, capitale mondiale de la gastronomie. Cuisine colombienne, concerts et ateliers ont rythmé l'édition 2017 du festival, en présence notamment des chefs Juan Arbeláez et Santiago Torrijos, dont les masterclasses ont rencontré un franc succès.

Lyon Street Food Festival © Brice Robert ▶

LA COLOMBIE GRAND FORMAT / SPORT

INTERVIEW DE RIGOBERTO URÁN, COUREUR CYCLISTE COLOMBIEN PARTICIPANT AU TOUR DE FRANCE 2017

Vous êtes arrivé deuxième du Tour de France cette année. Quel accueil vous a été réservé cette année en particulier ?

L'accueil a été excellent. Les gens aiment beaucoup le Tour de France. On voit tout le monde avec des drapeaux français ou d'autres pays. Dans tous les villages, les gens s'amuse et regardent passer la caravane et les cyclistes : dans les Pyrénées, les Alpes, ils sont partout.

Vous sentez-vous plus proche de la France après cette victoire ?

Je me sens plus proche, oui, parce que pendant cette course on fait le tour de presque tout le pays et de ses différentes cultures, de sa gastronomie... On n'a pas vraiment le temps de tout découvrir mais on parcourt à vélo tous ces paysages magnifiques. Je suis heureux d'être sur le podium, surtout que c'est mon premier podium dans un Tour de France.

En tant que cycliste, que représente pour vous le Tour de France ? Est-ce toujours l'une de vos priorités ? Quels sont vos projets pour l'avenir ?

Pour moi, le Tour de France est la course la plus importante de la planète. Tout cycliste rêve d'en remporter une étape, l'étape de montagne, le maillot vert ou jaune. Tous les cyclistes sont en pleine forme, les équipes donnent tout, c'est du top niveau. Pour moi, cette année, le Tour reste mon objectif principal.



ÉTAPE COLOMBIENNE DU TOUR DE FRANCE À BRIANÇON

20 juillet 2017, Briançon

La Colombie, terre de montagnes et d'excellents grimpeurs, est le pays d'Amérique latine où le Tour de France est suivi avec le plus de ferveur. La participation de plusieurs coureurs colombiens de renom au Tour 2017 (Nairo Quintana, Rigoberto Urán, Darwin Atapuma...) et l'organisation d'une caravane publicitaire comprenant deux voitures pavoisées aux couleurs de l'Année France-Colombie ont donné une touche colombienne et festive à la Grande Boucle, avec l'appui du Département de Boyaca. Le 20 juillet, date de la Fête nationale colombienne, le Village du Tour à Briançon et l'étape mythique du col de l'Izoard ont été dédiés à la Colombie. Cette passion franco-colombienne a culminé avec l'exploit de Rigoberto Urán, arrivé deuxième sur les Champs-Élysées.

◀ Tour de France © DR



244

245

ARRIVÉE DU VOILIER GLORIA À BREST

21-24 août, Brest

L'arrivée du trois-mâts-école Gloria, au port de Brest, a permis de partager avec les habitants de la ville le lancement de la campagne : « La Colombie : destination d'opportunités ». À travers une exposition sur les richesses ornithologiques du pays, les habitants de Brest ont pu « naviguer » dans l'exceptionnelle biodiversité colombienne.

Le voilier Gloria © ProColombia ▶

Maison de
l'InternationalOctobre
2017

Mois de la Colombie à Grenoble

Année France-Colombie 2017



LA COLOMBIE GRAND FORMAT / PLURIDISCIPLINAIRE

MOIS DE LA COLOMBIE À GRENOBLE

Octobre 2017

Cinéma, conférences, expositions, concerts, gastronomie, danse : en octobre, les Grenoblois ont fêté la Colombie avec 35 manifestations organisées sur tout le territoire de la ville, des cinémas aux bibliothèques en passant par les établissements scolaires et la rue, qui a accueilli des graffeurs colombiens. Des rencontres ont été consacrées aux questions de mobilité et de ville durable, au processus de paix, avec l'Ecole de la Paix de Grenoble, aux initiatives paysannes en Colombie et à la coopération non gouvernementale, avec un Forum franco-colombien des ONG organisé par le Réseau France Colombie Solidarités.

LA COLOMBIE EN FÊTE / CLÔTURE

Pour clôturer la Saison colombienne en France, le Centquatre Paris a accueilli une grande fête colombienne, après avoir présenté une sélection de l'art numérique colombien dans le cadre de l'exposition « Les Faits du Hasard » coproduite avec la Biennale Nêmo et Arcadi.

La cumbia, le hip-hop et la musique électronique ont résonné dans ce lieu emblématique de la rencontre entre les cultures, pour célébrer l'amitié franco-colombienne. La fête s'est terminée en beauté avec un grand concert du chanteur Yuri Buenaventura, grand artiste colombien qui a choisi de défendre les couleurs de la salsa en France.





CLÔTURE DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE NUIT 104 COLOMBIA

16 décembre 2017, Le CentQuatre-Paris

Dress code fluo pour la première partie de la clôture de l'Année France-Colombie 2017 ! Le plateau d'artistes Mitù, Ghetto Kumbé et El Leopardo, *curated by Nuits sonores*, a terminé sa tournée française au CentQuatre-Paris où ils ont enflammé les pistes avec de l'électro-cumbia oscillant entre modernité et tradition. Les rappers de Crew Peligrosos, originaire de Medellin, ont inauguré cette nuit musicale tandis que le DJ Émile Omar a assuré le *warm up* tout au long de la soirée.

◀ Concert de Crew Peligrosos au 104 © Thibaut Chapotot



252

253

BAL POP'COLOMBIEN

17 décembre 2017, Le CentQuatre-Paris

Après la soirée électro de la veille, le Bal pop' du CentQuatre-Paris a mis la Colombie à l'honneur ! Les salsas endiablées de Swing latino, suivies du concert du groupe Salsos+ et des sets du DJ Emile Omar ont fait danser les foules. Enfin, le chanteur Yuri Buenaventura a livré un émouvant concert pour le public, conquis, venu saluer l'Année France-Colombie.

Bal Pop'colombien au 104 © Thibaut Chapotot ▶



CALENDRIER

PROJETS FRANÇAIS EN COLOMBIE (DÉCEMBRE 2016 - JUILLET 2017)

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Décembre 2016				
Pluri-disciplinaire	15-18 décembre 2016	Hackathon Mémoires vives	Bogota	Espace de travail partagé "Atom house"
Pluri-disciplinaire	16-23 décembre 2016	Ouverture de l'Année : Fête des Lumières de Lyon à Bogota	Bogota	Place Bolivar
Pluri-disciplinaire	17 décembre 2016 - 30 juin 2017	Train de la Culture	Medellin	
Janvier 2017				
Gastronomie	Tout le premier semestre	Rencontres gastronomiques de Medellin	Medellin	
Musique	6-16 janvier	Festival de musique de Carthagène	Carthagène	
Arts visuels	13-30 janvier	Tülü de Pierre Redon	Bogota	Musée de Trajes
Pluri-disciplinaire	15 janvier - 14 juillet	Programmation pluridisciplinaire des Alliances françaises de Colombie	Bogota, Medellin, Barranquilla, Cali, Bucaramanga, Manizales, Pereira, Armenia, Santa Marta, Carthagène	Musée des costumes régionaux
Education et Recherche	15 janvier - 30 juin	Francia dialoga - Cycles de colloques		
Architecture	15-22 janvier	Détours - Laboratoires croisés d'architecture et de production audiovisuelle dans les quartiers périphériques de Bogota et Paris	Bogota	
Arts visuels	17 janvier - 30 septembre	Exposition "Paris Champs hors Champs"	Medellin, Bogota, Tunja, Pereira, Barranquilla, Carthagène, Cali	Musées d'Antioquia, de Medellin, Mairie de Tunja, Musée d'art contemporain de Bogota, Centre commercial de la place Pereira, Alliances françaises de Cali et Barranquilla, Marie Cartagena
Diplomatie	22-24 janvier	Visite du Président de la République, François Hollande	Bogota, Cali (centre de désarmement des FARC)	
Débat d'idées et Spectacle vivant	26 janvier - 24 avril	La Fabrique du Commun en Colombie	Carthagène, Barranquilla, Bogota	Palais de l'Inquisition - Galerie "Libro Cafe" / Université du Nord / Mapa Teatro / Festival Experimenta Sur / Université de Rosario / Palais de l'inquisition / Galerie Libro Cafe / Université del Norte
Spectacle vivant	26-29 janvier	Ouverture de la France au Théâtre Mayor	Bogota	Théâtre Mayor
Musique	26 janvier - 1 ^{er} juin	Ouverture de la France au Théâtre Colón - Concert de la Sinfónica Nacional de Colombie	Bogota	Théâtre Colón
Littérature et débat d'idées	27 janvier	Hay Festival : Exiger l'égalité et la lutte contre la discrimination	Carthagène	Hotel Sofitel
Littérature et débat d'idées	27 janvier	Hay Festival : Images de la violence, l'image de la violence	Carthagène	Hotel Sofitel
Littérature et débat d'idées	28 janvier	Hay Festival : L'Exil, les migrations et les déplacements	Carthagène	Hotel Sofitel
Débat d'idées	30 janvier	Boris Cyrulnik : conférence sur la résilience	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Février 2017				
Radio	1 ^{er} février - 30 juin	Emission Jazzez-vous français	Bogota	UN Radio Bogotá
Musique	1 ^{er} février - 21 juin	Concours national de la Chanson française	Armenia, Barranquilla, Bogota, Bucaramanga, Cali, Cartagena, Cúcuta, Manizales, Medellin, Pereira, Popayán, Santa Marta, Tunja	Reseau des Alliances francaises
Arts visuels	8 février - 16 avril	France(s) Territoire Liquide	Medellin	Musée d'Antioquia
Education et Recherche	9 février 2017	La France à l'Université del Rosario	Bogota	
Architecture	12 février - 31 novembre	Détours - Laboratoires croisés d'architecture et de production audiovisuelle dans les quartiers périphériques de Bogota et Paris	Bogota	
Musique	13-18 février	Hip Hop Sans Visa : Youssoupha et Crew Peligrosos	Medellin	
Musique	16 au 18 février	Geoffroy Jourdain avec l'Orchestre symphonique d'Antioquia et l'Orchestre national de Colombie.	Medellin, Carmen de Viboral, Bogota	
Musique	15 - 28 février	Coopération entre l'Orchestre des Champs Élysées, l'Orchestre philharmonique de Cali et l'Orchestre symphonique d'Antioquia	Medellin, Carmen de Viboral, Cali	
Education et Recherche	15 février - 10 mai	Quand la terre gronde nos écoles réagissent, projet éducatif de La Main à la pâte	Bogota, Pereira	FILBO, Institution Alfonso Jaramillo Gutiérrez, Lycée Pino Verde
Arts visuels	16 février	Inauguration de l'exposition Marie Leroux - Arles à Bogota	Bogota	Alliance française de Chicó
Littérature	16 février - 25 juillet	Entreviñetas: Une conversation dessinée entre deux pays	Bogota, Pereira, Armenia, Filandia, Circasua, Génova, Marsella, Dosquebradas, Santa Rosa de Cabal, Medellin, Cali	
Musique	16 février	Jazztropicante - Festival electro-jazz franco-colombien	Bogota	Théâtre Jorge Eliécer Gaitán
Musique	17 février	Saison musicale française à la Biblioteca Luis Angel Arango : Céline Moinet	Bucaramanga	Université industrielle de Santander
Musique	18 février - 25 mars	"Retrospectiva" de Xavier Leroy	Bogota	NC Arte
Musique	18-24 février	L'âge d'or du rap - Rocca et Marko 93	Bogota, Barranquilla, Medellin	Théâtre Jorge Eliécer Gaitán Université ÉAFIT
Cinéma	19 février - 1 ^{er} mars	Penser en faisant / Faire en pensant de Jean Pierre Rehm	Cali, Bogota, Bucaramanga	Musée La Tertulia, Cinémathèque Distrital, Université de recherche et de développement

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Musique	20 février	Saison de musique française au Banco de la República - Céline Moinet	Cucuta	Banco de la República
Economie / Développement durable	20-23 février	Séminaire Vivapolis : Regards croisés sur la ville durable	Bogota, Medellin et Cali	
Arts visuels / Musique	22 février - 6 avril	Semaine des arts urbains : circuit Killart, Concert Rocca et Marko93	Bogota	Visaje, Casa Tinta, Centre colombo-américain, Alliance française du Centre
Musique	22 février	Saison de musique française au Banco de la República : Quatuor Bela	Armenia	Hotel Armenia
Architecture	22 février - 10 mars	La France à l'Université Los Andes : Agora Bogota-Bordeaux Paisajes 2017	Bogota	Université Los Andes
Education et Recherche	23 février - 11 mai	Sujétion et émancipation, Amérique latine et Caraïbes	Bogota	Université nationale
Architecture	23 février - 20 avril	Un bâtiment combien de vies ?	Bogota	Université Jorge Tadeo Lozano
Musique	24 - 26 février	Saison de musique française au Banco de la República : Quatuor Bela	Bogota	Centro Colombo Americano
Musique	28 février	Saison de musique française au Banco de la República : Jean Rondeau	Florencia	Université de l'Amazonie
Mars 2017				
Economie / Tourisme	1 ^{er} -3 mars	La France au salon du tourisme ANATO	Bogota	Corferias
Education	1 ^{er} mars - 30 juin	Le lycée français Louis Pasteur dans l'Année France-Colombie	Bogota	
Cinéma	1 ^{er} -29 mars	Cycles de films africains	Bogota, Pereira, Barranquilla, Cali, Manizales	Alliances françaises de Bogota, Barranquilla, Cali et Pereira / Université technologique de Pereira
Cinéma	1 ^{er} -6 mars	FICCI - la France invitée spéciale au festival de cinéma de Carthagène	Carthagène	
Musique	1 ^{er} mars	Saison de musique française au Banco de Republica - Jean Rondeau	Neiva	Assemblée départementale
Economie	2 mars	Inauguration du pavillon de la France au salon du Tourisme ANATO - Corferias	Bogota	
Arts visuels	2 mars - 31 mai	Exposition d'Anais Touchot - Université del Amor	Puerto Colombia, Barranquilla	La Usurpadora
Arts visuels	2 mars - 4 avril	3 ^e festival de street art avec Killart	Medellin	Centre culturel, Alliance française
Musique	3-4 mars	Festival hip hop : Youssoupha et Crew Peligrosos	Medellin, Bogota	Barrio Aranjuez, Théâtre Colón
Musique	3 mars	Saison de musique française au Banco de República - Jean Rondeau	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango
Cinéma Audiovisuel	7-9 mars	La France au salon Andina Link	Carthagène	
Musique	9 mars	Saison de musique française au Banco de Republica : Macha Gharibian	Pasto	Centro Cultural Leopoldo López Álvarez
Musique	10-11 mars	La France au théâtre Colón : Opéra contemporain - La Digitale	Bogota	Théâtre Colón
Cinéma / Education	11-21 mars	Le Cinéma au service de l'éducation et de l'interculturalité	Medellin, Cali, Barranquilla	
Spectacle vivant	18 mars - 2 avril	Un Hueco en la Ciudad	Bogota, Barranquilla, Medellin	Dans la rue

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Musique	12 mars	Saison de musique française au Banco de República - Macha Gharibian	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango
Education et Recherche	13-15 mars	La ville durable : enjeux contemporains, regards croisés et perspectives	Bogota, Manizales	
Littérature / Débat d'idées	15 mars - 31 décembre	Lire pour grandir, regards croisés Colombie-France	Bogota, Medellin, Cali, Villavicencio, Paris	
Danse / Spectacle vivant	15-25 mars	Chévere - cocréation de la Compagnie NGC25 et la Compagnie résidente du Théâtre Jorge Eliécer Gaitán	Bogota, Pereira, Barranquilla, Bucaramanga	
Education et Recherche	15 mars	Séminaire sur la cybersécurité	Bogota	Université Los Andes
Education et Recherche	15-18 mars	Colloque Paul Rivet	Bogota, Pasto	ICANH (Institut colombien d'anthropologie et d'histoire), Musée national de Colombie et auditorium du Banco de la Republica
Arts visuels	17 mars - 30 avril	Arles à Bogota - Laura Quinonez - "Accidents géographiques ?"	Bogota	Alliance française
Spectacle vivant	16-24 mars	Récital Poétique : « Cahier d'un retour au pays natal » de Jacques Martial	Bogota, Cali, Pereira, Barranquilla	Lycée français Paul Valéry, Lycée français Louis Pasteur, Alliance française et Université du Nord et Université technologique
Arts visuels	18 mars - 5 mai	Résidence de Ronan Lietar dans le cadre de la coopération avec les rencontres photographiques de Guyane	Choco	Más Arte más Acción
Cinéma	19 mars	Projection de Roméo et Juliette de la Comédie Française dans les Cinecolumbia		Cinecolumbia
Education et Recherche	20-22 mars	Conférence régionale des Recteurs des universités latino-américaines membres de l'AUF	Bogota	Université nationale
Musique	20 mars - 10 mai	Le Conservatoire National Supérieur de Paris dans l'Année France-Colombie	Bogota, Guatavita, El Carmen de Bolívar	
Gastronomie	21 mars	Goût de France / Good France	Bogota	Résidence de France
Education	21-27 mars	Semaine de la francophonie		
Education	22-25 mars	Assises du français à l'Université Javeriana	Bogota	Université Pontificale Javeriana
Livre	24 mars - 9 mai	Exposition de Jean-François Martin	Bogota, Barranquilla, Pereira, Cali	Alliances françaises de Bogota, Barranquilla, Pereira et Cali ; Université des Andes, FILBO ; Casa Tinta
Musique	24 et 25 mars	Orchestre philharmonique de Bogota dirigé par Sylvain Gasançon	Bogota	Théâtre Mayor, Université nationale
Spectacle vivant	26 - 31 mars	Focus français - Experimenta Sur : projet d'Olivier Grossetête	Bogota	Plaza de los Mártires
Spectacle vivant	27 - 29 mars	Focus français - Experimenta Sur : performance performance de Clédad et Petit	Bogota	
Spectacle vivant	27 - 29 mars	Focus français - Experimenta Sur : laboratoire Jean François Dusigne	Bogota	Mapa Teatro
Débat d'idées	31 mars	Focus français - Experimenta Sur : fabrique des communs - Camille Louis et Amalia Boyer	Bogota	Mapa Teatro

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Musique	27 mars	Concert de Batuta et du Conservatoire de l'Université nationale dirigé par Gérard Buquet	Bogota	
Education et Recherche	27-31 mars	Catedra Europa : La France, invitée d'honneur	Barranquilla	Université du Nord
Economie / Développement durable	27-31 mars	Séminaire Biodiversité et climat : France et Colombie, défis et enjeux partagés	Bogota, Medellin, Carthagène	
Education et Recherche	28-30 mars	Colloque : avancées et défis en Colombie et en France.	Bogota	Université Externado, Centro de Memoria Histórica
Musique	29-31 mars	Feu! Chatterton	Armenia, Pereira, Bogota	Université de Quindio, Université Technologique, Université los Andes
Education et Recherche	29-31 mars	Séminaire MEEM - Changement climatique	Medellin	
Spectacle vivant	30 mars	Récital - Mourad Merzouki	Bogota	Théâtre Jorge Eliécer Gaitán
Musique	30 mars - 1 ^{er} juin	Orchestre symphonique national de Colombie avec Romain Guyot à la clarinette et dirigé par Olivier Grangean	Bogota	Théâtre Colón, Catedral Primaria/ Parroquia Cristo Rey, Auditorium Fabio Lozano
Arts visuels	30 mars - 16 juillet	Exposition El Universo Holograma Performance Julien Prévieux	Cali	Musée de la Tertulia
Education et Recherche	31 mars	Rencontres institutionnelles entre Français et Colombiens	Bogota	Lycée français
Avril 2017				
Spectacle vivant	1 ^{er} avril	Experimenta Sur - Focus Francia : More, more, more future de Faustin Linyekula	Bogota	Université nationale
Musique	1 ^{er} -8 avril	Concours latino-américain Eric Aubier	Bogota	Université nationale
Spectacle vivant	1 ^{er} -30 avril	Lagrimante	Bogota	Théâtre Libelula Dorada
Education et Recherche	1 ^{er} -2 avril	Salon « Destino Francia »	Bogota	Lycée français Louis-Pasteur
Architecture	17- 29 avril	Laboratoires transurbains de design	Bogota	Université Tadeo Lozano
Education et Recherche	05 avril	Regard sur l'univers et sa dynamique	Bogota	Université los Andes
Arts visuels	5 avril - 2 juin	Transnature/Les Multiculturalistes - Musée d'Art moderne de Medellin	Medellin	Musée d'Art moderne
Arts visuels	6 avril - 27 juillet	Collection du CNAP "Y he aquí la luz (Et voici la lumière)"	Bogota	Banco de la República
Musique	13 avril	Orchestre philharmonique de Bogota sous la direction de Patrick Fourniller	Bogota	Théâtre Jorge Eliécer Gaitán
Spectacle vivant	7 avril - 26 juin	Quand je pense au théâtre, je n'ai plus peur de la vie / Cuando pienso en el teatro, no me asusta la vida	Bogota, Medellin	Théâtre Umbral et Ditirambo
Spectacle vivant	13-15 avril	La France au Théâtre Mayor : Ballet Malandain de Biarritz, La Belle et la Bête	Bogota	Théâtre Colón
Musique	15-23 avril	La France au Théâtre Mayor : l'Orchestre philharmonique de Bogota sous la direction de Sylvain Gazoncon	Bogota	Théâtre Mayor, Auditorium León de Greiff
Education et Recherche	17-21 avril	Le genre dans la politique et la politique du genre. Questions historiques et malaises contemporains.	Bogota	Université Los Andes / Université nationale
Musique	17-22 avril	Semaine des musiques hybrides (Bogota-Lyon)	Bogota	Idartes

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Gouvernance	17-24 avril	1 ^{er} Festival du volontariat international: les défis pour la construction d'un nouveau pays	Bogota	Pontifica Universidad Javeriana
Education et Recherche	17-28 avril	TUL / Les laboratoires transurbains de design	Bogota	Université Jorge Tadeo Lozano
Spectacle vivant	24 avril - 3 mai	Donnez-moi une minute / Doria Belanger	Medellin	CreaLab, Théâtre Camilo Torres, Teatro del MAMM
Cinéma	19 avril - 10 mai	Festival Eurocine	Bogota, Cajica, Cali, Medellin, Barranquilla, Pereira, Bucaramanga	
Education et Recherche	20 avril - 10 octobre	El Niño y La Niña	Medellin	Parque Explora - Planetario de Medellin
Architecture	20-28 avril	Cultures architecturales franco-colombiennes.	Medellin	
Musique	21-24 avril	Saison de musique française au Banco de República - Ensemble Hope	Buenaventura	Université del Valle
Gastronomie	10-24 avril	Dans la Chair du Son (concert gastronomique)	Bogota	L'Anti Salle
Spectacle vivant	22 avril - 4 juin	Les Colporteurs	Cali, Bogota, Pereira, Medellin	Musée La Tertulia, Pavillon Francia FILBO, Université Tecnológica de Pereira, Centro Recreativo Comfandi Pance, Théâtre Pablo Tobón Uribe
Spectacle vivant	23 avril - 1 ^{er} mai	Le Cri Quotidien - Les Anges au Plafond	Cali, Armenia, Pereira, Bogota	Centre culturel Comfandi, Musée de l'Or, Banco de la República, Pavillon français de la FILBO
Musique	23 avril	Saison de musique française au Banco de República - Ensemble Hope	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango
Spectacle vivant	18 avril - 3 mai	Tournée Cirque Evohe	Cali, Bogota, Pereira, Medellin	Quartier d'Aguablanca de Cali, Pavillon français de la FILBO, Pereira Universidad Tecnológica
Education et Recherche	24 avril - 11 mai	Année France-Colombie à l'Université de Rosario	Bogota	Université del Rosario
Musique	24 avril	Saison de musique française au Banco de República - Ensemble Hope	Tunja	Université Pedagógica y Tecnológica de Colombia
Education et Recherche	25 avril - 8 mai	LEER - Langage Echange et pEnsée cRéative	Bogota	FILBO
Spectacle vivant	25-29 avril	"It's a Match" - Théâtre - Duo Concordan(s)e	Armenia, Pereira, Manizales, Bogota	Musée de l'or d'Armenia, Bibliothèque municipale Ramón Mejía Correa de Pereira, Pavillon français de la FILBO
Education	25 avril - 8 mai	FILBO - Salon international du livre de Bogota : la France invitée d'honneur	Bogota	Corferias
Cinema / Mode	26-28 avril	La France invitée au Fashion Film Festival	Medellin	Musée de Antioquia
Musique	26 avril	Saison de musique française au Banco de Republica - Ensemble Hope	San Andres	Banco de la República
Economie	26-27 avril	Construyendo país: responsabilité sociale des entreprises françaises en Colombie	Bogota, Medellin	Chambre de Commerce de Bogota et EPM à Medellin
Spectacle vivant	27 avril - 24 mai	Tournée - Evohé de la compagnie Les Colporteurs (cirque) avec les Alliances françaises en Colombie	Medellin	
Education et Recherche	27-28 avril	Les maladies infectieuses : enjeux du XXI ^e siècle	Bogota	Université nationale de Colombie

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Patrimoine / Architecture	27 avril - 30 juillet	Art et nature au Moyen Age. Musée de Cluny, Paris.	Bogota	Musée national
Economie, Education et Recherche	27-28 avril	Forum national de Bioéconomie : l'innovation territoriale durable, CIRAD, CIAT et Colciencias	Bogota	Hotel Cosmos 100
Musique	27 et 28 avril	Orchestre symphonique national de Colombie - Léo Warynski	Bogota	Théâtre Colón
Spectacle vivant	28-29 avril	Catherine Boskowitz et Jean-Christophe Lanquetin / Fiction ordinaire à Santa Cruz	Medellin	
Mai 2017				
Education et recherche	2-3 mai	1 ^{er} Rencontre de la formation Supérieure Technologique Colombie-France	Bogota	
Education et Recherche	3 mai	Femmes en sciences et technologie	Bogota	Université Los Andes
Musique	3 mai	Samuel Bricault	Bogota	Théâtre Mayor
Musique	4 mai	Agnès Clément et Léo Warynski: concert avec l'Orchestre symphonique national de Colombie	Bogota	Théâtre Colón
Musique	2-5 mai	"Give peace a chance to play dub" avec le groupe Brain damage	Bogota	
Musique	5-6 mai	La France au Théâtre Mayor : Victor Julien-Laferrrière, violoncelliste, concert avec l'Orchestre philharmonique de Bogota.	Bogotá	Théâtre Mayor, Université nationale
Spectacle vivant	6 mai	Tournée d'Evohé avec les Alliances	Cali	
Arts visuels	6-10 mai	Exposition Chiapas - Mat Jacob	Bogota	La Balsa Arte Galeria
Musique	10 mai	Orchestre symphonique national de Colombie- Quatuor Tana	Bucaramanga	Université industrielle de Santander
Littérature	11-12 mai	Le plurilinguisme dans l'édition scientifique	Bogota	Université nationale
Education et Recherche	11 mai	Le risque de longévité (Mathématiques et risques actuariels)	Bogota	Université de Rosario
Arts visuels	11 mai	Inauguration de l'exposition Hilda Caicedo - Arles en Bogotá	Bogota	Alliance française Chicó
Musique	11 mai	Orchestre symphonique national de Colombie - Quatuor Tana	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango
Débat d'idées	11 mai	Conférence de François Jullien	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango
Musique	11-25 mai	Labess et la Banda de Barranquilla	Barranquilla, Manizales, Armenia, Carthagène, Pereira	Théâtre Adolfo Mejía, Théâtre del Colegio Alemán, Théâtre 8 de Junio, Campus Central Université de Caldas, Théâtre de la Cruz roja, Mapa Teatro, Casa de la Cultura de Quinchia
Education et Recherche	11 mai	Séminaire "Le risque de la longévité: défis et opportunités pour les assureurs et le système de sécurité sociale colombien à la lumière de l'expérience en France"	Bogota	Université del Rosario
Education et Recherche	12-13 mai	"Les nouveaux imaginaires français-colombiens. Arts - Citoyennetés - Urbanités - Patrimoines"	Bogota	Université del Rosario y Université del Externado
Spectacle vivant	12-21 mai	La France au Théâtre Mayor : Zanzibar Cirque Farouche - 18 ½	Bogota	Théâtre Mayor

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Arts visuels	13 mai - 24 septembre	France invitée d'honneur à la Bienal Fotográfica : exposition "Arles en Bogotá"	Bogota	Alliance française Chicó Mambo
Arts visuels	13 au 31 mai	France invitée d'honneur à la Bienal Fotográfica : exposition « Henri Cartier-Bresson, photographe »	Bogota	Musée d'art Banco de la República
Cinéma	14 mai	Projection dans les Cinecolombia du Misanthrope de la Comédie Française		Cinecolombia
Architecture	23 mai - 23 août	Exposition Un bâtiment, combien de vies?	Medellin	Université nationale
Arts visuels	15 mai	Cycle théorique de la Biennale Fotografica, avec André		
Education et Recherche	16-19 mai	Universités et post-conflit Colloque franco-colombien "Paix, justice et cohabitation-coexistence sociale"	Armenia, Pereira, Manizales, Quinchia	Université du Quindío, Université technologique de Pereira, Université de Caldas / Université nationale Siège Manizales et Alliances françaises de la région du café
Spectacle vivant	17-21 mai	Première rencontre internationale de fil de fer d'Amérique latine	Cali	
Economie	17 mai	100 ans de la Chambre de Commerce et d'Industrie franco-colombienne	Bogota	Club Country
Education et Recherche	17-18 mai	Colloque : Mémoire et territoire: écriture(s) de l'histoire	Bogota	Université Los Andes
Musique	18 mai	Orchestre symphonique national de Colombie- Orgue	Valledupar	Auditorium Consuelo Araujo Noguera
Musique	18 mai	Orchestre symphonique national de Colombie - Juliette Hurel, direction Olivier Grangean	Bogota	Théâtre Colón
Arts visuels	22 mai - 22 juin	Résidence de Guillaume Chauvin	Cali, Buenaventura	
Gastronomie	23-27 mai	Semaine Colombo Française Salon Gourmet	Manizales	Sena regional Caldas, CONFA, place Bolivar, Alliance française et réseau d'Atelier
Spectacle vivant	25-27 mai	Anne Marie Van - Et toi/Y tú	Bogota	Factoría
Musique	25 mai	Orchestre symphonique national de Colombie - Misha Cliquennois	Bogota	Théâtre Colón
Musique	26 mai	Concert Romain Malagnoux et Residuo Sonido (co-création)	Bogota	Université Los Andes
Spectacle vivant	27-28 mai	Zanzibar Cirque Farouche - 18 ½	Barranquilla	Université del Norte
Education et Recherche	29 mai - 3 juin	AlternaPolis, villes en mouvement	Medellin, Manizales	Université nationale
Architecture	30 mai - 6 juin	Cross-mapping Picturesque Now !	Bogota	Musée d'architecture Leopoldo Rother, Université Los Andes, Université Nationale
Spectacle vivant	30 mai - 8 juin	Femme Verticale d'Eric Massé	Bogota	Théâtre Arlequin de Casa Ensemble
Education et Recherche	30 et 31 mai	Colloque Catai - technologies avancées de communication pour le développement durable et le citoyen au cœur de la ville	Bogota	Université Los Andes
Education et Recherche	31 mai - 1 ^{er} juin	Rencontres franco-colombiennes de Gériatrie	Bogota	Université de La Sabana

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Spectacle vivant	30 mai - 1 ^{er} juin	Vanishing Walks de Diego Ortiz	Cali	Cali Centre Comfandi
Arts visuels	1 ^{er} juin - 31 juillet	The Water light Graffiti	Medellin	EPM Musée de l'eau
Education et Recherche	31 mai - 2 juin	Colloque Littérature comparée dans l'espace culturel franco-colombien	Cali	Universidad Santiago de Cali
Juin 2017				
Musique	1 ^{er} juin	Francia en Música: Nouvelle Vague	Cali	La Tertulia
Sport	1 ^{er} juin - 31 août	Exposition AFP - Tour de France "Francia en Bici"	Bogota	Parque Bicentenario
Musique	1 ^{er} juin	Orchestre symphonique national de Colombie - Virginie Robilliard, direction Olivier Grangean	Bogota	Théâtre Colón
Education et Recherche	1 ^{er} - 2 juin	Eaux et villes durables "Aguas urbanas"	Carthagène	
Spectacle vivant	2 juin	Zanzibar Cirque Farouche - 18 ½	Santa Marta	Théâtre Cajamag
Musique	2 juin	Francia en Música : Nouvelle Vague	Medellin	CasaBlanca
Arts visuels / Création numérique	2-3 juin	Superposition Ryoji Ikeda	Bogota	Théâtre Colsubsidio
Musique	3 juin	Francia en Música : Nouvelle Vague - Monsieur Perine	Bogota	Gimnasio Moderno
Spectacle vivant	3-19 juin	Pacifico Electrico - Guillaume Perret et Tato Marengo	Bogota, Pereira, Medellin, Cali, Barranquilla	Plaza Cívica Ciudad Victoria, Théâtre CAFAM de Bellas Artes, Teatrino la Tertulia, Place publique de Barranquilla
Musique	2 et 3 juin	Orchestre philharmonique de Bogota - Direction Paul Meyer, Soliste Pascal Rogé	Bogota	Théâtre Mayor, Université nationale de Colombia
Education et Recherche	4-7 juin	Technologies de l'information et de la communication avancées pour le développement humain et durable	Bucaramanga	Université industrielle de Santander
Arts visuels	6-9 juin	Francia Digital au Festival Voltaje	Bogota	Université Los Andes, Théâtre Jorge Eliécer Gaitán
Spectacle vivant	8-9 juin	Zanzibar Cirque Farouche - 18 ½	Cucuta	Colysée Toto Hernández
Musique	8 juin	l'Ensemble Le Balcon - focus Boulez	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango
Education	9 juin	Cap' sur la Colombie	Cali, Nice	
Musique	9 juin	Ensemble Le Balcon Ensemble le Balcon - programme Boulez	Bogota	Théâtre Mayor
Littérature	9 juin - 9 août	Exposition Gabriel Garcia Marquez, Edouard Glissant, La Caraibe: Solitudes et Relation	Barranquilla	Musée del Caribe
Spectacle vivant	10 juin	Rencontres chorégraphiques franco-colombiennes à la Biennale de danse de Cali. Conservatoire de Lyon et Incolballet (Lak, armentum, Bach to Bach)	Cali	Théâtre municipal Enrique Buenaventura
Musique	10 juin	Francia en Música - Calypso Rose - Scratch Bandits Crew	Pereira	Parque Olaya
Musique	11 juin	Francia en Música - Scratch Bandits Crew	Bogota	Media Torta

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Arts visuels / Création numérique	11-18 juin	Francia digital : Festival de l'image de Manizales - La France invitée spéciale- ISEA	Manizales	Université de Caldas et Centre culturel Banco de la República
Musique	11 juin	Ensemble Le Balcon - programme Pedro Garcia Velázquez et Messiaen	Bogota	Bibliothèque Luis Angel Arango
Education et Recherche	12-13 juin	Sortie de la violence, construction de la paix et mémoire historique	Bogota	Centro cultural Gabriel Garcia Márquez, Centre national de la Mémoire Historique
Spectacle vivant	13-14 juin	Zanzibar Cirque Farouche - 18 ½	Pereira	Théâtre Santiago Londoño
Arts visuels	14 juin - 26 juillet	Latino Graff 2017	Bogota	
Education et Recherche	14 juin	Colloque José Jerónimo Triana y Jules Emile Planchon : botanistes. Témoignages sur la biodiversité colombienne du XIX ^e siècle	Bogota	Université nationale
Santé	14-16 juin	Forum national de la Santé, la France invitée d'honneur	Carthagène, Bogota	
Musique	14 juin	Francia en Música - Calypso Rose, Elkin Robinson	Bogota	Théâtre Jorge Eliécer Gaetan, AFD, Ministères ANDI
Musique	15-18 juin	Nuits Sonores en Colombie	Bogota, Manizales, Medellin	Théâtre Mayor, Espacio KB, Media Torta, Festival de la Imagen ISEA, Salón Amador
Arts visuels	15 juin - 4 août	Résidence et exposition de Jean-François Boclé	Barranquilla	Alliance française
Numérique	15 juin	Inauguration French Touch de la Webcréation	Bogota	Alliance française Centro
Musique	15 juin	Francia en Música : Scratch Bandits Crew	Bogota	Théâtre La Victoria
Arts visuels	16 juin - 15 juillet	D'une pierre deux coups, exposition de François Mazabraud	Cali	Lugar a Dudas
Musique	16 juin	Francia en Música: Calypso Rose	Medellin	Théâtre Metropolitano
Musique	16 juin	Francia en Música : Scratch Bandits Crew	Bogota	Def Jamaica Soacha
Musique	21 juin	Remise des prix du Concours de la chanson française de l'Alliance française	Bogota	Musée National
Economie	22 juin	Séminaire "Lutte anti-contrefaçon"	Bogota	Université Militar Nueva Granada
Arts visuels	14 juin - 31 juillet	Hicham Berrada "Paysages Réactifs"	Manizales, Bogota	Banco de la República
Design	22-24 juin	Flash Design Home	Bogota	Fundación Corazón Verde
Arts visuels	28 juin	Whenever Wherever	Barranquilla	Alliance française
Musique	Juin	Jeanne Added du groupe FAIR - Mes de la música		
Juillet 2017				
Architecture	1 ^{er} -31 juillet	Parcours à ciel ouvert à Los Martires (Bogota-Nantes)	Bogota	Escuela Taller o Ecole Atelier
Education et Recherche	7-8 juillet	Association colombienne de la Légion d'Honneur : rencontre internationale	Bogota	
Spectacle vivant	4-10 juillet	La France au Théâtre Colón : Pixel de la Compagnie Káfig	Bogota, Cali, Medellin	Théâtre Colón, Biennale internationale de danse de Cali, Théâtre Colón, Théâtre Metropolitano
Economie	8 juillet	Agriculture urbaine	Bogota	Centro COMParte / CERDI

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Spectacle vivant	8 juillet	Acte protocolaire de clôture de la Saison française en Colombie (dans le cadre de la présentation de Pixel au Théâtre Colón)	Bogota	Théâtre Colón
Audiovisuel	10-14 juillet	La France invitée d'honneur au salon audiovisuel de Bogota	Bogota	Cámara de Comercio; Cine Colombia, Avenida Chile y Gimnasio Moderno
Education et Recherche	10-15 juillet	Rencontres franco-colombiennes de mathématiques	Bogota	Université Los Andes
Economie	13-23 juillet	Agroexpo : La France invitée d'honneur	Bogota	Corferias
Mode	24-27 juillet	Colombiamoda : La France, invitée spéciale	Medellin	Plaza Mayor
Arts visuels	25 juillet	Projection de "The Green Vessel", Etienne de France	Bogota	Flora Ars Natura



PROJETS COLOMBIENS EN FRANCE (JUIN - DÉCEMBRE 2017)

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Juin 2017				
Education	1 ^{er} janvier - 30 juin	Concours "Objectif Colombie"	23 académies	Ministère de l'Éducation nationale
Danse	1 ^{er} juin - 1 ^{er} août	Lagrimante	Fort de France, Sainte Marie, Le Prêcheur, Rivière-Pilote, Saint-Domingue	
Education	1 ^{er} juin - 30 novembre	Éducation au monde et aux autres	Annecy	
Education	9 juin - 9 novembre	Cap sur la Colombie	Nice	Lycée Les Eucalyptus, École Caucade
Art contemporain	13 juin - 24 septembre	Óscar Murillo : Estructuras Resonantes	Paris, Bordeaux	Le Jeu de Paume, CAPC de Bordeaux
Sport	15 juin - 15 décembre	Rencontre de Rugby	Lyon	INSA
Économie	19-27 juin	Mission industrielle aérospatiale France 2017	Le Bourget / Toulouse	
Cinéma	22 juin - 6 juillet	Le cinéma colombien au festival international du film de La Rochelle	La Rochelle	Festival international du film de la Rochelle
Économie	23 juin	1 ^{er} Forum économique franco-colombien	Paris	Ministère de l'Économie et des Finances, Hôtel des Ministres
Musique	23 juin	Ouverture de la Saison colombienne à la Philharmonie de Paris : concert de Demos et l'Orchestre Jóvenes de Colombia	Paris	Philharmonie de Paris
Livre	24-25 juin	Alvaro Mutis	Paris	Maison de l'Amérique Latine, Abbaye de Fontevraud - MEET
Photographie	27 juin - 7 juillet	Sourires de Colombie	Paris	Consulat général de Colombie
Musique	28 juin	Concert de Demos et l'Orchestre Jóvenes de Colombia	Boulogne - Billancourt	La Seine Musicale
Musique	30 juin - 10 juillet	Tournée de Canalón de Timbiquí	Dijon, Paris	
Education	Mars-mai	Beautés d'ici et d'ailleurs Échange scolaire	Vannes	Lycée Notre-Dame Le Mémur
Livre	Juin	Édition spéciale de la Revue Europe		Revue Europe
Art contemporain	Juin - décembre	Les artistes colombiens au Consulat général de Colombie	Paris	Consulat général de Colombie
juillet 2017				
Musique	1 ^{er} juillet	Hip Hop Sans Visa : collaboration entre Youssoupha et Crew Peligrosos	Arcueil	
Sport	1 - 23 juillet	Tour de France - Caravane publicitaire et Fête nationale colombienne à Briançon le 20 juillet	Paris, Briançon, Col de l'Izoard	
Musique	1 - 27 juillet	Tournée de la 33	Vitry-sur-Seine, Saint-Denis-de-Gastine, Montluçon,	Différents festivals et théâtres
Patrimoine	1 ^{er} juillet - 12 novembre	Les Esprits, l'or et le chamane	Nantes	Château des Ducs de Bretagne - Musée d'histoire de Nantes
Architecture	1 ^{er} juillet - 30 septembre	Détours - Laboratoires croisés d'architecture et de production audiovisuelle dans les quartiers périphériques de Bogota et Paris	Paris	

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Education	3 - 5 juillet	Rencontres universitaires France-Colombie	Lyon	Institut national des Sciences appliquées (INSA)
Design/mode	3 - 9 juillet	Les Labos Transurbains de Design	Roubaix	Quartier du Pile, Condition Publique
Photographie	3 juillet - 24 septembre	Focus Colombie aux Rencontres Photographiques d'Arles et Exposition au Carré d'Art de Nîmes	Arles, Nîmes	
Colloque - Sciences	4-6 juillet	"La Ville durable : enjeux contemporains. Regards croisés et perspectives"	Lyon	INSA
Musique	6 - 9 juillet	Focus Colombie aux Eurockéennes	Belfort	Les Eurockéennes
Musique	7 - 8 juillet	Sabor colombiano - Au Foin de la Rue	Saint-Denis de Gastines	Festival Au Foin de la Rue
Économie	8 - 10 juillet	La Colombie au Salon Mode City	Paris	Paris Expo
Musique	8 juillet - 21 octobre	Puerto Candelaria	Tournée en France	
Danse	9 juillet	Hip Hop Sans Visa au festival Paris Hip-Hop	Paris	La Villette
Économie	10 - 22 juillet	Esteban Cortázar chez Colette	Paris	Colette
Danse	13-16 juillet	Chante et Danse la Salsa colombienne	Paris	
Colloque - Sciences	17-19 juillet	Séminaire international de l'Université Santo Tomas	Le Havre	Université Le Havre Normandie
Musique	20 - 28 juillet	La Mambanegra	Paris, Besançon, Aix-en-Provence, Montpellier	
Tourisme	26 - 30 juillet	La Colombie à Paris Plage	Paris	Port du Gros-Caillou
Musique	27 - 30 juillet	La Colombie au festival Tempo Latino	Vic-Fezensac	
Art contemporain	27 juillet - 15 septembre	Alejandro Tobón : Natures différentes	Paris	Eglise Saint-Merri
Août 2017				
Danse	9 - 15 août	Orkeseos au festival de Confolens	Confolens	
Art contemporain	15 août - 15 octobre	Nuevas Floras (nouvelle flore), création in situ de Maria Elvira Escallon	Rocquencourt	Arboretum de Chèvreloup - FIAC
Livre	17 août - 17 décembre	La route de Rufino José Cuervo et Ángel Cuervo	Paris	
Défense	21 - 24 août	Escale du navire-école de la marine nationale Gloria à Brest	Brest	Port de Brest
Art contemporain	Août	Killart 2017	Lyon	Trublyon
Livre	Août	LEER - Langage Échange et pensée créative	Rennes	Association Travesias
Septembre 2017				
Danse	1 ^{er} septembre - 1 ^{er} décembre	Résidence des danseurs colombiens au Centre Chorégraphique d'Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Centre Choregraphique Aix-en-Provence
Musique	2 septembre	Bomba Estéreo	Paris	Elysée Montmartre
Pluri-disciplinaire	2-3 septembre	Colombie Love Saint Denis	Saint Denis	Le 6B
Musique	2-7 novembre	Colombiana Nueva par l'Orchestre Symphonique de Bretagne	Rennes, Sarzeau	Opéra de Rennes, Centre Culturel L'Hermine

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Danse	2 septembre - 24 novembre	Et toi ? Nach et Angela Bello	Seine-Saint-Denis, Fresnes, Vincennes	Le 6B, La Cartoucherie
Economie	5 septembre	Transformation-Labs	Paris	Forum mondial Convergences
Musique	7-10 septembre	Hadra Trance Festival 2017	Vieure	
Gastronomie	8-10 septembre	La Colombie au Lyon Street Food Festival	Lyon	Les Substances
Musique	8-10 septembre	Dérives Festival Colombie	Paris, Pantin	La Halle Papin, Le Hasard ludique
Economie	8-12 septembre	La Colombie au Salon Maison et Objet	Paris	Paris Nord Villepinte
Musique	10 septembre	Accentus, Nuit américaine - Violeta Cruz	Boulogne-Billancourt	La Seine Musicale
Musique	13 septembre	Club#4 Bogota : Festival électro alternatif	Toulouse	Le Cri de la mouette
Musique	13-23 septembre	Bogotá Club : La Colombie à la Techno Parade et à la Paris Electronic Week	Paris	La Gaîté Lyrique, La Concrète, char dans les rues de Paris
Cinéma	13 septembre - 31 décembre	Colombiennes (5 films courts)	Paris et Régions	Agence du court métrage
Danse	15 septembre	Compagnie Résidente du Théâtre Jorge Eliécer Gaitán	Biarritz	Théâtre Casino
Photographie	15 septembre - 16 octobre	Exposition "Colombie, guerre et paix" de l'agence France Presse	Paris	Préau Saint-Michel (Jardin du Luxembourg)
Architecture	15 septembre - 1 ^{er} octobre	Agora - Bogota, projet futur	Bordeaux	Espace Saint-Rémy
Art contemporain	16 septembre - 26 novembre	Résidence et exposition de Juan Fernando Herrán : La pierre et la poussière	Vienne	Centre d'art contemporain, La Halle des Bouchers
Art contemporain	16 septembre - 26 novembre	Résidence et exposition de Danilo Dueñas : Restaurer la vision	Annemasse	Villa du Parc, Centre d'art contemporain Annemasse
Enseignement supérieur	18 septembre	Salon des universités colombiennes	Paris	Maison de l'Amérique Latine
Cinéma	19-28 septembre	Semaine cinématographique colombienne	Rennes Métropole	Salles de cinéma du département et de Rennes Métropole
Patrimoine	19 septembre - 15 janvier	San Augustín à Paris	Paris	Musée du Quai Branly - Jacques Chirac
Patrimoine	19 septembre - 15 janvier	Deux chefs-d'œuvre de l'art baroque de Bogota au Louvre	Paris	Musée du Louvre
Art contemporain	21 septembre - 7 janvier	José Fernando Muñoz : Sur-ville	Paris	Musée des Archives nationales
Gastronomie	22-24 septembre	Food Temple: La Colombie invitée d'honneur	Paris	Carreau du Temple
Art contemporain	23 septembre - 22 octobre	Macondiano	Châtillon	Maison des arts de Châtillon
Cinéma	25 septembre - 1 ^{er} octobre	Le cinéma colombien au festival Biarritz Amérique Latine	Biarritz	Festival de Biarritz Amérique Latine
Architecture	25-29 septembre	Cultures architecturales franco-colombiennes	Saint-Étienne	ENSASE
Economie & Tourisme	26-29 septembre	La Colombie invitée à IFTM TOP RESA	Paris	Porte de Versailles
Théâtre	28 septembre - 8 octobre	Teatro Libre de Bogota : Il n'y a pas de voleurs dans ce village	Paris	Théâtre Clavel

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Art contemporain	29 septembre - 14 janvier	Medellin, une histoire colombienne	Toulouse	Les Abattoirs, Musée d'art moderne et contemporain
Economie	29 septembre	Forum Creative Mobilities	Grenoble	Maison Minatoc
Livre	29 septembre - 1 ^{er} octobre	La Colombie au Festival littéraire VO-VF	Gif-sur-Yvette	Château du Val Fleury
Livre	30 septembre	Dialogue des savoirs - El abrazo de la serpiente	Paris	Musée du Quai Branly-Jacques Chirac
Théâtre	30 septembre - 21 octobre	Création France-Colombie d'Eric Massé : Mujer Vertical	Tournée en France	
Pluri-disciplinaire	30 septembre - 31 octobre	Mois de la Colombie à Grenoble	Grenoble	Différents lieux
Education	Septembre	Mission d'attractivité itinérante des universités colombiennes	Paris et Île-de-France	Universités et établissements d'enseignement supérieur
Education	Septembre	Académicos por Colombia	Paris	Université Paris I Panthéon-Sorbonne
Education	Septembre	Forum sur l'ethnoéducation à l'Université de Guyane	Cayenne	Université de Guyane
Octobre 2017				
Economie	1 ^{er} octobre - 15 novembre	Eldorado XXI ^e siècle	Paris	Galerie Terres d'Aligre
Patrimoine	1 ^{er} octobre - 30 décembre	Salon de lecture Jacques Kerchache - Quai Branly	Paris	Musée du Quai Branly - Jacques Chirac
Colloque-littérature et art	2 octobre	Conférence de Manuel Villa, architecte colombien	Paris	Cité de l'Architecture et du Patrimoine
Livre	2 octobre - 3 janvier	Impression de Colombie : la Colombie dans le réseau des bibliothèques de la ville de Bordeaux	Bordeaux	Bibliothèques de Bordeaux
Musique	3-8 octobre	Cartel Colombien Contemporain (festival de musique contemporaine)	Paris, Montreuil	Théâtre de l'Athénée, La Marbrerie, La Colonie, Carreau du Temple.
Danse	5 octobre	Jeudi de la danse Colombie	Paris	Métro parisien
Colloque-sciences humaines et processus de Paix	4-5 octobre	Colloque international : Mobiliser la Mémoire. Reconstruire les sociétés de post-conflit	Lyon	ENS Lyon et Université de Lyon 3
Livre	5-28 octobre	Auteurs colombiens à la Maison de la Poésie	Paris et itinérance	Maison de la Poésie
Numérique	5-8 octobre	Echappée colombienne au festival "I love Transmedia"	Paris	La Gaîté Lyrique
Cinéma	5 octobre - 29 novembre	Histoire(s) de Colombie	Paris	Bibliothèque Nationale de France
Economie	6 octobre	Séminaire "Les PME à l'international. Regards croisés Colombie - France"	Paris	ESCP Europe
Danse	6 octobre - 3 novembre	Récital Colombie - Mourad Merzouki	Créteil, Lyon	Festival Calypso, Festival Karavel
Art contemporain	6 octobre - 31 décembre	El Gótico Tropical	Brest	Passerelle Centre d'Art Contemporain
Colloque - Sciences	7-15 octobre	Regard sur l'univers et sa dynamique	Marseille	Université Aix-Marseille
Théâtre	9 octobre - 5 décembre	Tournée : Un hueco en la Ciudad	Brest, Bordeaux, Rennes	Le Quartz, Théâtre national de Bretagne, FAB Bordeaux
Théâtre	6-24 octobre	Focus Colombie au Festival International des Arts de Bordeaux Métropole	Bordeaux	

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Colloque - Sciences	10-24 octobre	Partenariat franco-colombien sur la modernisation de l'enregistrement de l'état civil	Issy-les-Moulineaux	Consulat colombien, Préfecture d'Ile-de-France
Art contemporain	10 octobre - 31 décembre	Un autre regard sur l'art contemporain colombien	Neuilly-sur-Seine	Maison des Jeunes et de la Culture (MJC)
Education	10 octobre - 31 décembre	Exposition "France-Colombie : A vol d'oiseau"	Toulouse	Muséum
Cinéma	11-17 octobre	Panorama du cinéma colombien - Le Chien qui aboie	Paris	Différents cinémas
Art contemporain	11 octobre - 20 décembre	Johanna Calle : Dessins	Paris	Maison de l'Amérique Latine
Musique	12-15 octobre	Tournée de El Cholo Valderrama	Lyon, Paris	Musée des Confluences, Musée du Quai Branly-Jacques Chirac
Colloque - Sciences	12-15 octobre	Rencontres Biodiversité et Réalisme magique	Bonnieux, Marseille, Avignon	Différents lieux
Art contemporain	12-29 octobre	Exposition de convergence II et zone de confluence II	Annecy	Maison du Livre et de la Culture, Cinemovida Apt, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales
Patrimoine	12 octobre - 25 novembre	Ernest Bourgairel, la découverte de l'autre	Paris	La Sorbonne
Danse	13-18 octobre	"Negra Anger" par le Colegio del Cuerpo	Aix-en-Provence, Paris	Centre Chorégraphique d'Aix-en-Provence, Le Pavillon Noir et église Saint-Merri
Théâtre	13 octobre - 5 décembre	Tournée de La Despedida : Création Mapa Teatro	Pau, Bordeaux, Lyon, Paris, Lille, Montpellier, Orléans, Douai, Villeneuve d'Ascq	Théâtre de la Ville (Théâtre des Abbesses), Festival des Arts de Bordeaux, Festival Sens Interdits, Le Tandem, Festival d'Automne, Next Festival, Centre Dramatique National de Montpellier, Espaces Pluriels
Art contemporain	15-26 octobre	PreSsences, Cycles de performances d'artistes colombiens	Gentilly, Paris	Le Générateur, FIAC Hors les murs, Maison d'Amérique latine
Musique	16 octobre	Betty Garcés - Récital de chant lyrique	Paris	Eglise Saint-Eustache
Economie	16-19 octobre	Participation de la Colombie au MIPCOM	Cannes	Palais des Festivals
Education	16 octobre - 13 novembre	Mois de la Colombie au Muséum National d'Histoire Naturelle de Paris. Cycle de conférences	Paris	Muséum National d'Histoire Naturelle
Pluri-disciplinaire	16 octobre - 22 octobre	Fictions Ordinaires	Strasbourg, Fort-de-France	Haute Ecole des Arts du Rhin, Festival Quatre Chemins
Art contemporain	17 octobre - 12 décembre	Paysages de la mémoire	Bordeaux	Institut Cervantes
Théâtre	17 octobre - 30 novembre	"Les Fins diffuses des choses" de Carlos Enrique Lozano Guerrero	Toulouse, Marseille	Université Jean Jaurès, Toulouse II, Festival Entre en Scène, Le Théâtre de la Comédie
Economie	18 octobre	Agriculture urbaine	Clermont-Ferrand	Université d'Auvergne
Musique	18-20 octobre	Focus colombien au MaMa Festival	Paris	Pub By the Mill, Machine du Moulin Rouge, L'Atalante, Elysée Montmartre.
Art contemporain	18-22 octobre	Focus Colombie à la FIAC	Paris	Grand Palais
Cinéma	18-25 octobre	La Colombie au Festival international du film indépendant de Bordeaux	Bordeaux	

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Education	18 octobre - 14 novembre	Exposition El Niño - La Niña	Toulouse	Quai des Savoirs
Art contemporain	18 octobre - 18 décembre	La Colombie à Cosmopolis #1	Paris	Centre Pompidou
Colloque-littérature et art	19 octobre	Bilinguisme et diversité culturelle : l'apport de la Colombie	Paris	Maison de l'Amérique Latine - ACCES
Musique	19-24 octobre	Músicas Híbridas : Bogotá-Lyon	Lyon	Le Périscope, Marché gare, Centre Charlie Chaplin, Bizarre !
Art contemporain	19 octobre - 8 janvier	Exposition Mémoires d'Emma Reyes	Périgueux	Musée de Périgueux
Théâtre	20-25 octobre	Focus Colombie au Festival Sens Interdits	Lyon, Oulins, Caluire-et-Cuire	Les Célestins et autres théâtres
Art contemporain	21 octobre - 20 janvier	Résidence et exposition de Juliana Góngora : Les Humeurs	Vitry-sur-Seine	MAC/VAL
Théâtre	24 octobre - 21 novembre	Tournée de Labio de liebre - Teatro Petra	Lyon, Lille, Dax, Douai	Festival Sens Interdits, Le Tandem Douai Arras, Festival NEXT, Théâtre de Dax
Théâtre	24-25 octobre	Focus Colombie au Festival International des Arts de Bordeaux	Bordeaux	Différents lieux
Musique	25-26 octobre	"Colombie Pacifique" au Festival Villes des Musiques du Monde	Aubervilliers	L'Embarcadère
Economie	26 octobre	Rencontre d'affaires multisectorielle entre acheteurs français et exportateurs colombiens	Paris	Carreau du Temple
Pluri-disciplinaire	27-29 octobre	Second Square Colombia !	Paris	Carreau du Temple
Danse	27 octobre - 19 novembre	Focus Colombie à la Maison de la Danse de Lyon	Lyon	Maison de la Danse
Photographie	27 octobre - 9 novembre	Whenever Wherever	Paris	Le Point Ephémère
Economie	28 octobre - 1 ^{er} novembre	La Colombie invitée spéciale au Salon du Chocolat	Paris	Salon du Chocolat
Cinéma	31 octobre - 7 novembre	100% doc Colombie : regards féminins	Paris	Forum des Images
Livre	Octobre	Gabriel García Márquez à la librairie Mollat de Bordeaux	Bordeaux	Librairie Mollat
Novembre 2017				
Architecture	2-14 novembre	Cross-mapping Picturesque Now !	Paris	Laboratoire AMP
Photographie	2-26 novembre	La Colombie aux Rencontres photographiques de Guyane	Cayenne, Awala-Yalimopa	Encre, Camp de la Transportation
Photographie	4 novembre - 22 décembre	Identidad, résidence croisée France-Colombie (Marianela Aponte Núñez, Liliana Angulo, Guillaume Chauvin)	Strasbourg	La Chambre
Cinéma	5 novembre - 15 décembre	"Destination Francophonie" spécial Colombie		TV5MONDE
Musique	6-10 novembre	Locombia	Toulouse	Le Métro, différents lieux
Art contemporain	6-26 novembre	Exilios	Châtillon	Espace Allié Guinard
Economie	6-8 novembre	Colombie, innovation frugale	Evry	Campus de Télécom École de Management et de Télécom SudParis

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Théâtre	9 et le 25 novembre	Focus Colombie au Festival NEXT	Lille, Villeneuve d'Ascq	
Pluri-disciplinaire	6 novembre - 5 décembre	Saison colombienne de l'Institut Caro y Cuervo à l'Institut Cervantes	Paris, Lyon, Toulouse	Réseau Instituts Cervantes en France
Pluri-disciplinaire	7-30 novembre	Regard sur la Colombie	Sarzeau	Espace Culturel L'Hermine
Pluri-disciplinaire	7 novembre - 21 décembre	Vers une nouvelle Colombie	Paris	Réseau des bibliothèques de la Ville de Paris, Bibliocité
Colloque-littérature et art	8 novembre - 17 novembre	Identité, Mémoire et Représentations esthétiques en construction	Nantes, Rennes	Université Rennes 2, UFR Langues, Université de Nantes
Musique	9-10 novembre	Jazztropicante	Villeneuve-la-Garenne, Paris	Espace Pierre Brosolette, Le Baiser Salé
Cinéma	10-18 novembre	La Colombie au Festival international du film d'Amiens	Amiens	Maison de la Culture d'Amiens
Art contemporain	10 novembre - 7 janvier	Pedro Ruiz : Or, esprit et nature d'un territoire	Amiens	Maison de la Culture d'Amiens
Livre	12 novembre	Focus colombien aux Assises de la traduction d'Arles	Arles	Chapelle du Méjan
Colloque-littérature et art	13 - 14 novembre	La Colombie aujourd'hui : Arts, Patrimoines, Urbanités, Tourisme	Paris	Université Panthéon-Sorbonne
Cinéma	13 novembre - 11 décembre	Cycle de films "De la littérature colombienne au cinéma"	Paris	Institut Cervantes
Pluri-disciplinaire	14-18 novembre	Les Hommes assis, dialogues d'Amazonie	Paris	Université Paris VII, Mairie du V ^e , Maison des Sciences de l'Homme, Jardin Tino Rossi
Architecture	14 novembre - 8 décembre	Germán Samper : A dibujar se aprende dibujando	Paris	École nationale supérieure d'Architecture Paris Val-de-Seine
Danse	14 novembre - 8 décembre	Compagnie L'Explose : Tu nombre me sabe a tango	Miramas, Lyon, Chambéry, Villefrance, Valence, Sochaux	Différents lieux
Livre	15-19 novembre	La Colombie à la Biennale internationale des poètes en Val-de-Marne	Val-de-Marne, Paris	Maison d'Amérique Latine, Université Paris-Sorbonne, Université Paris-Est Créteil
Livre	15 novembre	Littératures colombiennes à la Bibliothèque de l'Arsenal	Paris	Bibliothèque de l'Arsenal
Livre	16 novembre	Conférence de Pablo Montoya	Paris	Collège d'Espagne, Cité Universitaire
Colloque-littérature et art	16-18 novembre	Colloque sur littérature comparée	Paris, Nanterre	Université Paris X Nanterre, Ecole Normale Supérieure de Paris, Université Sorbonne Paris IV
Cinéma	16-19 novembre	Le cinéma au service de l'éducation et de l'interculturalité	Cayenne	
Architecture	17 novembre - 19 janvier	Exposition "Architecture, ville et territoire en Colombie 1992-2017"	Nantes	ENSA
Art contemporain	18 novembre - 28 janvier	"The way things fall", 31 ^e Ateliers Internationaux du FRAC Pays de la Loire avec 5 artistes colombiens	Carquefou	FRAC Pays de la Loire
Colloque-Sciences	21-22 novembre	Alternapolis : Villes en mouvement	Saint-Denis	Maison des Sciences de l'Homme
Livre	22-25 novembre	La Colombie au Salon du livre de Cayenne	Cayenne	Différents lieux

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Livre	23-24 novembre	Lire, écrire, traduire la Colombie : regards croisés	Paris	Collège d'Espagne
Art contemporain	23 novembre - 25 février	Beatriz González, rétrospective 1965-2017	Bordeaux	CAPC de Bordeaux
Danse	24 novembre - 8 décembre	i Chévere !	Pornichet, Nantes, Sarzeau	Quai des Arts, Piano'Kctail, Centre culturel L'Hermine
Musique	25 novembre	Dub de Gaïta au Téléràma Dub Festival	Aubervilliers	Docks de Paris
Livre	25 novembre - 30 décembre	Exposition de Nereo López "Le Fleuve de notre vie"	Paris	Réseau des bibliothèques de la Ville de Paris
Education	27 novembre	Série documentaire "Apprendre de l'autre"	Paris	Maison de l'Amérique Latine
Colloque-sciences humaines et processus de Paix	27-29 novembre	Mémoire, exil et participation sociale	Paris	Maison de l'Amérique Latine - MSH
Danse	29 novembre - 2 décembre	Initio, Opéra chorégraphique	Paris	Théâtre national de Chaillot
Livre	29 novembre - 4 décembre	La Colombie au Salon du livre jeunesse de Montreuil	Montreuil	Salon du livre et de la presse jeunesse
Cinéma	29 novembre - 11 décembre	Cinéma colombien, hier, aujourd'hui, demain	Paris	Cinémathèque française
Colloque-Sciences	30 novembre - 1 ^{er} décembre	Conférences franco-colombiennes sur les systèmes d'eaux urbaines	Lyon	INSA
Education	Novembre	Éducation technique et technologique : une collaboration franco-colombienne	Paris, Le Havre, Strasbourg, Nantes, Toulouse	
Enseignement supérieur	Novembre	Ma thèse sur la Colombie en 180 secondes	Paris	Université Paris I Panthéon-Sorbonne
Pluri-disciplinaire	Novembre - décembre	La Mayenne aux couleurs de la Colombie	Mayenne	Différents lieux en Mayenne
Décembre 2017				
Art contemporain	1 ^{er} -2 décembre	"A la lisière du quotidien" - notes pour une autre histoire de la vidéo contemporaine en Colombie	Paris	Le Jeu de Paume
Cinéma	1 ^{er} -8 décembre	Focus Colombie au Poitiers Film Festival	Poitiers	Différents lieux
Education	1 ^{er} décembre - 28 février	Orchidées de Colombie : sur les pas de Humboldt et Bonpland	Paris	Muséum National d'Histoire Naturelle
Danse	1 ^{er} -2 décembre	Peter Palacio et Sankofa au Festival Don Quijote	Paris	Café de la Danse
Art contemporain	2 décembre - 18 février	Le bruit des choses qui tombent	Marseille	FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur
Economie	4-7 décembre	La Colombie au International Luxury Travel Market	Cannes	Palais des Congrès
Cinéma	5-10 décembre	Dialogue entre le cinéma colombien contemporain et son patrimoine	Toulouse	Cinémathèque de Toulouse
Colloque-Sciences	7-10 décembre	Les technologies de communication avancées pour le développement durable et citoyen de la ville (CATAI)	Nice	Université Nice Sophia-Antipolis
Cirque	7-10 décembre	"18 et demi" du Cirque Farouche	Vannes	Scènes du Golfe

Disciplines	Dates	Projets	Villes	Lieux
Musique	7-16 décembre	Tournée de Mitú, Ghetto Kumbé, El Leopardo curated by Nuits Sonores	Rennes, Nantes, Lyon, Paris	Transmusicales, Stéréolux, Le Sucre, Centquatre Paris
Art contemporain	7 décembre - 13 janvier	Exposition "Attaches, la jeune création colombienne"	Paris	Cité Internationale des Arts IESA
Colloques - sciences humaines et processus de Paix	8 décembre	Fabrique du Commun Colombie	Paris	Bibliothèque Publique d'Information
Livre	8 décembre	La Colombie face à l'avenir	Paris	BPI - Centre Pompidou
Gastronomie	8-9 décembre	Le chef Juan Arbelaez, invité en résidence à la Piscine	Lyon	Restaurant à la Piscine
Colloque - Sciences	11-15 décembre	Rencontres franco-colombiennes de mathématiques	Lyon	Ecole Normale Supérieure
Economie	12-14 décembre	Délégation colombienne au World Efficiency Paris	Paris	Parc des Expositions
Art contemporain	12-24 décembre	L'origine de la nuit	Paris	Centquatre Paris
Education	14-15 décembre	Paul Rivet, un pont entre deux rives	Paris	Muséum National d'Histoire Naturelle et musée du Quai Branly-Jacques Chirac
Musique	16 décembre	Clôture de l'Année : Nuit 104 - Colombia!	Paris	Centquatre Paris
Gastronomie	16-17 décembre	Résidence du chef Julian Estrada au restaurant Le Grand Central	Paris	Centquatre Paris
Musique	17 décembre	Clôture de l'Année : Bal Pop' colombien	Paris	Centquatre Paris
Livre	9 décembre - 29 avril	La Caraïbe, Solitude(s) et Relation	Pointe-à-Pitre, Guadeloupe	Mémorial ACTe
Art numérique	9 décembre - 4 mars	Focus Colombie dans l'exposition "Les faits du hasard"	Paris	Centquatre Paris
Musique	Décembre	COSTAS : École éphémère et collaboration artistique	Paris	Centre de danse Chrysogone Diangouaya, Paris





PARTENAIRES

PARTENAIRES MÉDIAS

Quatre partenaires médias en presse écrite et audiovisuelle se sont associés à la Saison de la Colombie en France.

L'hebdomadaire **Télérama** a réalisé l'encartage d'un prospectus aux couleurs de la Saison sur 150 000 exemplaires de la version abonnée de son magazine, et a mis à disposition sa plateforme en ligne Télérama Sorties, qui a permis d'offrir des places gratuites et des catalogues d'expositions pour une dizaine de manifestations dans toute la France.

un événement
Télérama

Le mensuel **Beaux-Arts** a dédié deux pages de rédactionnel dans son numéro de juillet 2017.

BeauxArts
magazine

En audiovisuel, **France Inter** a diffusé 20 messages de promotion de 30 secondes sur son antenne pour relayer sa participation à la manifestation.



Enfin, **France Médias Monde** a diffusé près de cent spots en espagnol et français sur sa chaîne de radio **RFI**, une campagne de trois mois sur les sites web **France24.com**, et a produit un spot TV relayé sur sa chaîne **France 24**. Tout au long de l'année, une couverture éditoriale nourrie a relayé sur les trois médias du groupe les événements de la Saison de la France en Colombie puis de la Colombie en France. Par ailleurs, France 24 en espagnol a été lancée le 26 septembre 2017 à Bogota dans le cadre de l'Année France-Colombie.



Sept partenaires médias colombiens ont également permis la diffusion de l'Année France-Colombie 2017 en Colombie :

EL TIEMPO

EL ESPECTADOR

CARACOL
TELEVISIÓN

RTVC
Sistema de Medios Públicos

LA W
RADIO

VICE

Periódico
ARCENIO

INSTITUT FRANÇAIS / COLLECTIVITÉS TERRITORIALES

L'Institut français s'associe aux collectivités territoriales françaises - grandes villes ou métropoles, conseils régionaux - à travers des programmes dédiés à la promotion des échanges internationaux de ces territoires.

Ce partenariat avec les grandes collectivités françaises a contribué à renforcer et développer la coopération décentralisée avec la Colombie.

Il a aidé au financement et à la réalisation de plus d'une trentaine de projets.



RÉGION BRETAGNE

- Compagnie Derezo : « Un Hueco en la ciudad » à Bogota, Medellin, Baranquilla
- CAC Passerelle : résidence d'Anaïs Touchot et exposition collective « El Gótico Tropical » à Puerto Colombia et Brest



RÉGION GRAND EST ET VILLE DE STRASBOURG

- La Chambre : Résidence croisée France Colombie à Cali et Strasbourg



RÉGION PAYS DE LA LOIRE

- Maison de la Poésie de Nantes : échange artistique entre le festival MidiMinuitPoésie et le Festival international de poésie de Medellin
- Lecture en Tête : « La Mayenne aux couleurs de la Colombie », Laval



RÉGION PROVENCE ALPES CÔTE D'AZUR

- Flux(o) : Diego Ortiz - *Vanishing Walk*, Cali, Bogota, Manizales, Marseille, Lyon, Strasbourg
- Les Rencontres internationales de la Photographie : Focus « Latina ! » à Arles



METROPOLE EUROPÉENNE DE LILLE

- Design for Change (Roubaix) avec l'Université Jorge Tadeo Lozano (Bogota), « TUL - Les Labos Transurbains de Design »
- Next Festival : Focus Colombie, Villeneuve-d'Ascq



VILLE DE BORDEAUX

- Festival des Arts de Bordeaux : Festival International des Arts de Bordeaux Métropole à Bordeaux



VILLE DE GRENOBLE

- Cultures du monde en Rhône-Alpes : « Sueno Colombiano », Mois de la Colombie à Grenoble



VILLE DE LYON

- Festival Sens Interdits 2017 - 2^e édition, Lyon, Oullins, Caluire
- Réseau - Le Périscope : « Músicas Híbridas Bogota - Lyon » à Bogota et Lyon
- Arty Farty : « Nuits sonores Colombie » à Bogota, Medellin et Manizales
- Ampoule Théâtre : « Cuando pienso en el teatro no me asusta la vida » à Bogota et Medellin



VILLE DE MARSEILLE

- L'Agence de Voyages Imaginaires : passation du spectacle « Le Malade Imaginé » à la compagnie Cofradia Teatral à Baranquilla
- Dos Mares : présentation et développement du processus de création artistique à travers le travail d'artistes français et colombiens à Cali, Bogota, Marseille



VILLE DE NANTES

- Compagnie NGC 25 : « Chévere », collaboration avec l'Institut Distrital de las Artes (IDARTES) à Bogota, Pereira, Barranquilla, Bucaramanga



VILLE DE PARIS

- Bibliocité : « France-Colombie », Paris
- Hip-Hop Citoyen : « Intercambio de Breakdance @ Paris », Paris et Bagnolet
- Le Centquatre : « Nuit 104 Colombia » à Paris
- Forum des images : « 100 % DOC Colombie : regards féminins », Paris
- Maison de la Poésie : « France-Colombie », Paris
- Carreau du Temple : « Food Temple », Paris



VILLE DE RENNES ET RENNES MÉTROPOLÉ

- Association Clair Obscur : Semaine cinématographique colombienne à Rennes, Guichen, Bruz, Redon, Fougères, Châtillon-en-Vendelais, Châteaubourg, Betton
- Ecole supérieure d'Art dramatique du Théâtre National de Bretagne : « Un Hueco en la ciudad » à Barranquilla, Medellin, Bogota, Rennes et Brest
- Travesias : LEER - Langage Echange et pEnsée cReative, à Bogota et Rennes



VILLE DE SAINT-ETIENNE

- Compagnie des Lumas : « Mujer Vertical », diptyque sur l'émancipation féminine, à Bogota, Valence, Lyon



VILLE DE TOULOUSE

- La Cinémathèque de Toulouse : cycle cinéma colombien
- Compagnie Heddy Maalem : « Et toi ? », à Bogota, Cali, Medellin, Carthagène, Popayan, Tulcan
- Les Abattoirs : « Medellin, une histoire colombienne », exposition.





MÉCÈNES



Le Comité des mécènes de l'Année France-Colombie 2017 au Palais de l'Élysée, avec les Présidents Emmanuel Macron et Juan Manuel Santos, Elysée, juin 2017 © DR

LE COMITÉ DES MÉCÈNES





ORGANISATION

L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017 A ÉTÉ ORGANISÉE ET MISE EN ŒUVRE :

Pour la Colombie : par le ministère de la Culture avec le concours du ministère des Relations extérieures, du ministère du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme, ministère de l'Éducation nationale, du Secrétariat général de la Présidence de la République, de l'Ambassade de Colombie en France et de ProColombia.

Commissaire général : Fabián Sanabria



GOBIERNO DE COLOMBIA



Pour la France : par l'Institut français avec le soutien du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, du ministère de la Culture, du ministère de l'Économie, du ministère de l'Éducation nationale, du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation, du ministère de la Transition écologique et solidaire, du ministère des Sports, du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, de l'Ambassade de France en Colombie et du réseau des Alliances françaises de Colombie.

Commissaire générale : Anne Louyot



GOBIERNO DE COLOMBIA



COMITÉ D'ORGANISATION DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

EN COLOMBIE

PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE

Juan Manuel Santos Calderón,
Président de la République

Hernando Alfonso Prada Gil,
Directeur du Département administratif

Camilo Granada,
Haut Conseiller pour la Communication

Marilyn López,
Chef du Bureau de Presse

Luisa Molina,
Conseillère du Haut Conseiller pour la Communication

PRÉSIDENTE DU COMITÉ INTERMINISTÉRIEL

Mariana Garcés Córdoba,
Ministre de la Culture

COMMISSARIAT GÉNÉRAL COLOMBIEN

Fabián Sanabria,
Commissaire général

Julián Lozano,
Conseiller du Commissariat général

Carolina Ponce de León,
Coordinatrice Arts Visuels

Roberto Salazar,
Coordinateur Littérature et Colloques

Juan Camilo Pulgarin,
Chargé d'Administration

MINISTÈRE DE LA CULTURE

Mariana Garcés Córdoba,
Ministre de la Culture

Zulia Mena,
Vice-ministre de la Culture

Enzo Rafael Ariza,
Secrétaire général

Guiomar Acevedo,
Directrice des Arts

Argemiro Cortés,
Directeur des Affaires internationales et de la
Coopération et Directeur de la Communication

Adelfa Martínez,
Directrice de la Cinématographie

Alberto Escovar,
Directeur du Patrimoine

Juan Pablo López,
Conseiller Arts de la Scène

Marysabel Tolosa,
Conseillère Musique

Ibon Munevar,
Chef du Service de Presse et d'Information

Alicia Jiménez,
Chargée de la Communication de l'Année France-
Colombie 2017

Carolina Muñoz Uribe,
Conseillère Affaires internationales et Coopération

Lady Carolina Hernández,
Conseillère du Secrétaire général

Adriana González Hassig,
Coordinatrice du Groupe d'Entrepreneuriat culturel

Ángela Marcela Beltrán,
Coordinatrice Danse

Lina Paola Duque,
Coordinatrice Théâtre et Cirque

Laura Sofía Arbeláez,
Conseillère Arts Visuels

Diana Andrea Camacho,
Conseillère Arts Visuels

María Paula Maldonado,
Conseillère Direction des Arts

Pablo Ossa Morales,
Conseiller Cinématographie

Eugenia Serpa,
Coordinatrice des Biens culturels meubles,
Direction du Patrimoine

Celina Rincón,
Conseillère Patrimoine

Manuel José Álvarez,
Directeur du Théâtre Colón

Claudia Franco,
Directrice de l'Orchestre symphonique de Colombie

Daniel Castro,
Directeur du Musée national de Colombie

Consuelo Gaitán,
Directrice de la Bibliothèque nationale de Colombie

Carmen Millán,
Directrice de l'Institut Caro y Cuervo

Ernesto Montenegro,
Directeur de l'Institut Colombien d'Anthropologie
et d'Histoire - ICANH

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

María Ángela Holguín Cuellar,
Ministre des Relations extérieures

Patti Londoño Jaramillo,
Vice-ministre des Relations extérieures

Adriana Mendoza Agudelo,
Vice-ministre des Affaires multilatérales

Elías Ancízar Silva Robayo,
Secrétaire général

Santiago Jara Ramírez,
Directeur des Affaires culturelles

Juan Guillermo Castro,
Directeur d'Europe

Sandra Cardona Lenis,
Chef du Bureau Communication et Presse

Claudia Fernanda Vanegas Chávez,
Coordinatrice d'Action culturelle

María Andrea Veloza,
Conseillère d'Action culturelle

AMBASSADE DE COLOMBIE EN FRANCE

Federico Renjifo Vélez,
Ambassadeur de Colombie en France

Ana Piedad Jaramillo,
Déléguée spéciale pour l'Année France-Colombie

Sonia Marina Pereira,
Ministre plénipotentiaire

Ana María Durán Otero,
Conseillère Communication

Carolina Albán,
Conseillère Coopération

Jenny Baracaldo,
Deuxième Secrétaire

Estefanía López,
Chargée de Mission diplomatique

Lina Botero,
Chargée de Mission diplomatique

Andrea Baena,
Chargée de Mission diplomatique

CONSULAT DE COLOMBIE À PARIS

Claudio Galán Pachón,
Consul général

Lía Rosa Salgado,
Chargée des Affaires culturelles et de la Presse

MINISTÈRE DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE ET DU TOURISME

María Lorena Gutierrez,
Ministre du Commerce, de l'Industrie et du
Tourisme

Santiago Marroquín,
Secrétaire général

PROCOLOMBIA - FIDUCOLDEX

Felipe Jaramillo Jaramillo,
Président

Elizabeth Cadena Fernández,
Secrétaire générale

Camilo Martínez Gómez,
Directeur du Bureau commercial de ProColombia
France

Felipe Andrés Mercado Martínez,
Conseiller du Secrétaire général

Valentina Rendón Ocampo,
Coordinatrice des Conventions et Projets
spéciaux - Fiducolindex

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

Yaneth Giha Tovar,
Ministre de l'Éducation nationale

Luz Amparo Medina,
Chef du Bureau de Coopération et Relations
internationales

EN FRANCE

PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE

Emmanuel Macron,
Président de la République

Philippe Etienne,
Conseiller diplomatique

Aurélien Lechevallier,
Conseiller diplomatique adjoint

Hugo Vergès,
Chargé de mission Amériques, Cellule diplomatique

ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Anne Louyot,
Commissaire générale

Serge Weinberg,
Président du Comité des mécènes

MINISTÈRE DE L'EUROPE ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Jean-Yves Le Drian,
Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères

Maurice Gourdault-Montagne,
Secrétaire général

Cabinet du Ministre

Emmanuel Bonne,
Directeur de Cabinet

Gaëtan Bruel,
Conseiller Diplomatie culturelle, influence et francophonie

Direction des Amériques et des Caraïbes

Frédéric Doré,
Directeur

François Bonet,
Sous-Directeur Amérique du Sud

Pierre-Jean Albrand,
Rédacteur Colombie

Direction générale de la Mondialisation, de la Culture, de l'Enseignement et du Développement international

Laurent Bili,
Directeur général

Laurence Auer,
Directrice

Olivier Brochet,
Directeur adjoint

Augustin Favereau,
Sous-Directeur de la Culture et des Médias

Ina Pouant,
Cheffe du Pôle de la Création artistique et des industries culturelles

Agathe Basquin,
Chargée de mission

MINISTÈRE DE LA CULTURE

Françoise Nyssen,
Ministre de la Culture

Secrétariat général

Hervé Barbaret,
Secrétaire général

Alban de Nervaux,
Chef du Service des Affaires juridiques et internationales

François Laurent,
Sous-Directeur des Affaires européennes et internationales

Direction générale de la Création artistique

Régine Hatchondo,
Directrice générale

Frédéric Moreau-Sevin,
Chef du Bureau de l'Action européenne et internationale

Loïc Meuley,
Chargé de mission pour l'Action européenne et internationale

INSTITUT FRANÇAIS

Pierre Buhler,
Président

Anne Tallineau,
Directrice générale déléguée

Clément Bodeur-Crémieux,
Secrétaire général

Nicole Lamarque,
Secrétaire générale adjointe

Département du Développement et des Partenariats

Valérie Mouroux,
Directrice

Claire Magnac,
Responsable du Pôle des Collectivités territoriales

Pôle des Saisons

Nicolas Ruysen,
Responsable

Pierre-Marie Bel,
Coordinateur général

Chantal Keramidas,
Assistante

Pierre Triapkin,
Coordinateur Cinéma et Audiovisuel

Catherine Vinay,
Coordinatrice Education, Recherche, Livre et Sport

Camille Buttin,
Coordinatrice Arts de la scène

Charlotte Billy,
Coordinatrice Musiques et Industries culturelles

Flora Boillot,
Coordinatrice Arts visuels

Elsa Passavy,
Coordinatrice Economie, Innovation, Gastronomie, Tourisme

Henri-Pierre Godey,
Coordinateur de la Communication

Perrine Thibault,
Coordinatrice de la Communication

Département de la Communication et du Mécénat

Jean-François Guéganno,
Directeur

Hélène Conand,
Directrice adjointe

Alice Casado,
Responsable du Mécénat

Sophie Sellier,
Responsable des Partenariats médias

Néguine Mohsseni,
Attachée de presse

ainsi que les équipes du Département Numérique, du Département Cinéma, du Département des Echanges et Coopérations artistiques, du Département de la Langue française, du Livre et des Savoirs, du Département des Affaires administratives et financières et de l'Agence comptable de l'Institut français.

AMBASSADE DE FRANCE EN COLOMBIE

Gautier Mignot,
Ambassadeur de France en Colombie

Claude Chassaing,
Conseiller de Coopération et d'Action culturelle

Nicolas Pellez,
Secrétaire général de l'Institut français de Colombie

Christophe Chavagneux,
Attaché culturel

Enrique Sánchez Albarracín,
Attaché de Coopération universitaire

Céline Chesnay,
Attachée audiovisuelle

Laurent Charpin,
Conseiller économique

Maurice Bernard,
Directeur de l'Agence française de Développement (AFD)

Olivier Pradet,
Directeur de Business France

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE

Bruno Le Maire,
Ministre de l'Economie

Direction générale du Trésor

Odile Renaud-Basso,
Directrice générale

Thomas Courbe,
Directeur général adjoint

Claire Cherementinski,
Chef du Service des Affaires bilatérales et de l'internationalisation des entreprises

Thomas Besnard,
Chef du Bureau Amériques

Direction générale des Entreprises

Pascal Faure,
Directeur général

Nicolas Gorodetska,
Chef du Bureau de la Coopération internationale

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

Jean-Michel Blanquer,
Ministre de l'Éducation nationale

Hervé Tilly,
Sous-Directeur des Affaires européennes et multilatérales, chargé de l'intérim des fonctions de Chef de service délégué aux Relations européennes et internationales et à la Coopération

Michel Perraudin,
Chef du Département Afrique du Nord, Moyen-Orient, Amériques et pays en crise, DREIC

Dolorès Beauvallet,
Inspectrice générale d'espagnol

**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE
L'INNOVATION****Frédérique Vidal**Ministre de l'Enseignement supérieur, de la
Recherche et de l'Innovation**Jean-Luc Clément**Conseiller pour la recherche et l'enseignement
supérieur**Denis Després**Chef de la délégation, Délégation aux affaires
européennes et internationales**MINISTÈRE DE LA TRANSITION
ÉCOLOGIQUE ET SOLIDAIRE****Nicolas Hulot**

Ministre de la Transition Écologique et Solidaire

Secrétariat général**Régine Engström**Secrétaire générale et Haut-Fonctionnaire de
Défense et de Sécurité**Direction des Affaires européennes et
internationales****Virginie Dumoulin-Wieczorkiewicz**,
Directrice**Hervé Boisguillaume**

Directeur du projet Ville durable

Olivier Robinet

Sous-Directeur des Echanges internationaux

François Croville

Chef de la Cellule Amériques

MINISTÈRE DES SPORTS**Laura Flessel**

Ministre des Sports

Laurence Lefèvre

Directrice des Sports

Jacqueline RenierChargée de mission au Bureau des Relations
internationales, Affaires européennes et Grands
événements sportifs internationaux**Isabelle Crudo**Chargée de mission au Bureau des Affaires
européennes, des Relations internationales et des
Grands événements sportifs internationaux**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'ALIMENTATION****Stéphane Travert**

Ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation

Gerardo RuizAdjoint au Chef du Bureau des Relations
européennes et de la Coopération**BUSINESS FRANCE****Christophe Lecourtier**

Directeur général

Bureau Colombie**Roberto Diez**

Directeur Colombie

Aline Bille

Conseiller export

Jacqueline Chaupart

Conseiller export

**AGENCE FRANÇAISE DE
DÉVELOPPEMENT (AFD)****Rémi Rioux**

Directeur général

Hervé Conan

Directeur Amérique latine et Caraïbes

CAMPUS FRANCE**Béatrice Khaiat**

Directrice générale

Thierry Valentin

Directeur général adjoint

Olivier Chiche-Portiche

Directeur de la Coordination géographique

Krisztina Wale

Responsable promotion - Service Amériques

Andrea Marin

Responsable adjointe - Service Amériques

FONDATION ALLIANCE FRANÇAISE**Bertrand Commelin**

Secrétaire général

Marc Cerdan

Délégué géographique Amérique latine et Caraïbes

Laurence Lalatonne

Chargée de l'Action culturelle

ALLIANCE FRANÇAISE DE COLOMBIE**Marie Grangeon-Mazat**

Déléguée générale

Morgane Laïb

Directrice culturelle



REMERCIEMENTS

La Comité d'organisation français tient également à remercier François Hollande, Président de la République (2012-2017), à l'initiative de cette Année, Jean-Marc Laforêt, Ambassadeur de France en Colombie (2013-2017), Maria Victoria de Robayo, Commissaire générale pour la Partie colombienne (2015) et Luis Armando Soto, Directeur des Affaires culturelles au ministère colombien des Relations extérieures (2015-2016), ainsi que Victor Abecassis, Agnès Alfandari, Bénédicte Alliot, Sarah Arcache, Stéphanie Arzel, Laurent Bayle, Delphine Berçot, Mathilde Bézard, Francky Blandeau, Natalia Bonilla, Manon Bonniel Chalié, Julien Bougon, Marianne de Brunhoff, Marie-Cécile Burnichon, Amparo Caballero, Ximena Carrasco, Christophe Chaillot, Mathilde Chevrel, Florence Clatigny, Jérôme Clément, Solenne Communier, Hugo Córtazar, Lore Criado-Engel, Gilles Delebarre, Margot Delorme, Olivier Delpoux, Anne-Kristell Diraison, Nicolas Doyard, Jean-Philippe Dumas, Paul Dury, Didier Doutour, Jean-Alexandre Egea, Marcela Echeverri, Sandra Eichmann, Benoît Etienne, Catherine Faudry, Guillaume Favier, Stéphane Foin, Martine Festaud, Fanny Fonquerne, Charlotte Fouchet-Ishii, Bruno Foucher, Julia Fuentes, Philippe Gasparini, Sandrine Gaudin, Maud Geneste, Angela Giehr, Maria Andrea Giraldo, Olivier Giron, Catalina Gomez, José Manuel Gonçalves, Florence Gonzalez, Vincent Gonzalez, Régis Guillaume, Camilo José Granada Barrera, Olivier Huot, Anne Husson, Véronique Joo'Aisenberg, Leo Katz, Yves Kerouas, Joanna Kocimska, Monica Lebrao-Sendra, Thomas Liebault, Maria Claudia Lopez, Anne-Catherine Louvet, Pierre Mancini, Justine Marcienne, Gaëlle Massicot Bitty, Eric Maurincomme, Consuelo Mariño, Gina Martinez, Christopher Miles, Daniel Mordzinski, Chrystel Moreel, Philippe Mouchet, Yamina Nedjadi, Ramiro Osorio, Christine Paly, Angela Pérez, Mathieu Potte-Bonneville, Olivier Pradet, Cécile Renaudo, Sergio Restrepo, Kareen Rispal, Sophie Robnard, Sophia Rodriguez-Pouget, Fanny Rolland, Anne-Laure Rouxel, Violaine Roy, Judith Roze, Lisa Rozenblit, Chloé Siganos, Vanessa Silvy, Natalia Schönwald, Sophie Stallini, Stéphane Toulet, Alain Raux, Denise Reyes, Gilma Rubio, Anabel Saez, Hugues de Saint-Simon, Alexandra Servel, Gianina Suarez, Valérie Thfoin, Giusi Tinella, Patrick Toffin, Maria Eugenia de Vargas, Marie-Claude Vaysse, Paula Vives, Alain Villechalane, Charles Vix, Clara Wagner, Perrine Warmé-Janville, Frédérique Willaume, Jean-François Zurawik, les

Lycées français de Colombie, l'Institut français des Etudes andines, les équipes des villes de Bogota, Medellin et Cali, l'ensemble des collectivités locales françaises et colombiennes, le Comité stratégique franco-colombien, les partenaires média de l'Année France-Colombie 2017 : la RATP, JC Decaux, France Médias Monde, Beaux-Arts Magazine, Télérama, France Inter, et les nombreuses structures qui ont contribué à l'Année France-Colombie.

Le Comité d'organisation colombien souhaite remercier : Afranio Restrepo, Directeur-Adjoint du Département administratif des Sports, des Loisirs, de l'Activité physique et de l'Utilisation du Temps Libre - COLDEPORTES ; Ana María Fries, Directrice de Artesanías de Colombia ; Andrés Vásquez Plazas, Président de l'Institut colombien de Crédit éducatif et d'Études techniques à l'Étranger-ICETEX (2015-2017) ; Ángela Pérez Mejía, Directrice Adjointe culturelle, Banque de la République ; Anne Louyot, Commissaire générale de l'Année France-Colombie 2017 ; Araminta Beltrán Urrego, Secrétaire générale du Ministère des Relations extérieures de Colombie (2017-2018) ; Camilo Granada, Haut Conseiller pour la Communication de la Présidence de la République ; le Cardinal Rubén Salazar, Archevêque de Bogotá ; Carlos Andrés Maya, Gouverneur de Boyacá ; Carlos Hernando Forero Robayo, Directeur exécutif de l'Association colombienne des Universités - ASCUN ; Carolina Ethel Martínez ; Carolina Herrera ; Cécile Renaudo ; Clara Luz Roldán Directrice de Département administratif des Sports, des Loisirs, de l'Activité physique et de l'Utilisation du Temps Libre - COLDEPORTES ; Claudia Triana, Directrice de PROIMAGENES ; Edna Samboni ; Elsa Botero, Entrepreneur et industries culturelles de l'Institut départemental des Arts (Idartes) ; Flavio Enrique Romero Friero, Président national de la Société colombienne des Architectes ; l'Armée nationale ; Francisco Javier Echeverri, Vice-ministre des Affaires multilatérales au Ministère des Relations extérieures de Colombie (2015-2017) ; Glennys Parra, Iveth Coca ; Gonzalo Sánchez, Directeur du Centre de la Mémoire historique ; Isabel Salas ; Jean-Claude Bessudo, Président d'Aviatur ; Jean-Marc Laforêt, Ambassadeur de France en Colombie (2013-2017) ; Jimena Loaiza ; Juan Guillermo Hoyos, Coordinateur des Affaires internationales, Association colombienne des Universités - ASCUN ; Juan José Echavarría, Directeur général de la

Banque de la République ; Juan Pablo Castro, Directeur de la Promotion et des Relations corporatives du Département administratif de la Science, de la Technologie et de l'innovation - COLCIENCIAS ; Julia Fuentes ; Juliana Restrepo, Directrice de l'Institut départemental des Arts (Idartes) ; Laura Mendoza ; Luis Armando Soto, Directeur des Affaires culturelles au Ministère des Relations extérieures de Colombie (2011-2016) ; Luisa Saldarriaga ; María Alicia Uribe, Directrice du Musée de l'Or ; María Camila Puentes ; María Claudia Lacouture, Ministre du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme (2016-2017) ; María Claudia López, Secrétaire de la Culture, des Loisirs et du Sport de Bogotá ; María del Rosario Escobar, Directrice du Musée d'Antioquia ; Maria Victoria Robayo, Commissaire générale pour la Partie colombienne (2015) ; Mauricio Uribe González, Directeur général de l'Institut du Patrimoine culturel de Bogotá ; Milena del Pilar Sandoval ; Monseigneur José Miguel Huertas, Archevêque de Bogotá ; Natalia Mantilla, Coordinatrice d'Action culturelle au Ministère des Relations extérieures de Colombie (2015-2017) ; Natalia Schonwald ; Nydia Gutiérrez, Commissaire en chef du Musée d'Antioquia ; Paula Acosta ; Paula Andrea Henao Responsable des Affaires internationales du Service national d'Apprentissage - SENA ; Sara Vera, Chef des Affaires internationales à l'Institut colombien de Crédit éducatif et d'Études techniques à l'Étranger-ICETEX ; Silvia Echeverri, Directrice de la Commission du Film et Promotion ; Sophia Rodríguez-Pouget.

L'Année France-Colombie 2017 exprime sa gratitude envers Serge Weinberg, Président du Comité des mécènes, et les membres qui l'ont constitué : AccorHotels, Airbus, Axa Colpatría, Oberthur Fiduciaire, L'Oréal, Groupe Renault, Sanofi, Veolia, BNP Paribas, Groupe Casino, Schneider Electric, VINCI et Poma, et plus particulièrement Jean-Paul Agon, Loïc Armand, Karine Baret, Sébastien Bazin, Patricia Benchenna, Jean-Laurent Bonnafé, Thomas Buberl, Jacques d'Estais, Louise d'Harcourt, Patrick de Castelbajac, Josseline de Clausade, Victoire de Margerie, Ulrike Decoene, Véronique Dosdat, Pierre Duprat, Thomas Enders, Claire Falzone, Antoine Frérot, Carlos Ghosn, Olga Giacomoni-Chidlovsky, Jean-Laurent Granier, Thomas Grimaud, Virginie Guérin, Xavier Huillard, Catherine Klups, Nicolas Koutros,

Emmanuel Lagarrigue, Andreas Lambropoulos, Wilm Langenbach, Jean-Charles Naouri, John Ozinga, Guillaume Ployon, Nathalie Raffray, Claude Risac, Clara Rodrigo Stinus, Jean Sabatay, Thomas Savare, Mouna Sepehri, Julie Sescosse, Kathleen Smith, Jean Souchal, Philippe Tcheng, Jean-Pascal Tricoire, Gilles Vermot-Desroches, ainsi que les membres du Comité « miroir » : Paul Barthe, Mauricio Botero, Ghislain Clair, Frédéric Demoulin, Alejandro Eastman, Carlos Mario Giraldo, Madeleine Langand-Derocles, Richard Launay, Marcos Matias, Luiz Pedrucci, José Manuel Quevedo, Maria Eugenia Rey, Alberto Robles-Sendin, Guillaume Seneclauze, Bernardo Serafim, Bernardo Serrano, Pablo Urrego et Jorge Valderrama.

L'Année France-Colombie 2017 tient également à remercier ses partenaires : la Mairie de Bogotá D.C., la Mairie de Santiago de Cali, la RATP, JC Decaux et ses partenaires média : El Tiempo, El Espectador, Caracol TV, RTVC, La W Radio, VICE, Arteria, France Médias Monde, Beaux-Arts Magazine, Télérama, France Inter, ainsi que l'agence Fabiola Morera Comunicaciones, l'agence Heymann et Renault Associés ; Christine Rosas et Thibaut Chapotot.

Ainsi que tous les artistes, auteurs, collectifs, universitaires, gestionnaires, entrepreneurs, institutions, médias et publics colombiens et français qui ont accueilli et rendu possible la Saison de la France en Colombie et la Saison de la Colombie en France.

L'Année France-Colombie 2017 souhaite enfin rendre hommage à Clara Isabel Botero, éminente anthropologue et historienne colombienne, qui a dirigé l'Institut colombien d'Anthropologie et d'Histoire, et le Musée de l'Or du Banco de la República. Venue participer au colloque consacré à Paul Rivet, elle est décédée à Paris en janvier 2018.





**L'INSTITUT FRANÇAIS EST HEUREUX
DE VOUS OFFRIR LES CAPTATIONS VIDÉO
DE DEUX ÉVÉNEMENTS MARQUANTS
DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017**

Le spectacle d'ouverture de la Saison française en Colombie :

La fête des lumières de Lyon sur la place Bolivar à Bogota le 16 décembre 2018 (avec l'aimable autorisation de la Mairie de Bogota).

Le concert d'ouverture de la Saison colombienne en France à la Philharmonie de Paris le 23 juin 2017, en présence de M. Juan Manuel Santos, Président de la République de Colombie et Prix Nobel de la Paix, et de M. Emmanuel Macron, Président de la République française (avec l'aimable autorisation de la Philharmonie de Paris / Demos)

ainsi que la vidéo bilan de l'Année France-Colombie 2017.





AÑO FRANCIA
COLOMBIA
2017